

## ATON M

ECE R-44/04 Gr. 0+ / 0-13kg (ca. 0-18M)

User guide

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

**DE - WARNUNG!** Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

**EN - WARNING!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

**IT - ATTENZIONE!** Questo è soltanto un sommario. Per garantire la massima sicurezza e il migliore comfort al vostro bambino è indispensabile leggere attentamente ed interamente il manuale d'uso e seguirne scrupolosamente le istruzioni.

**FR - ATTENTION!** Ces instructions sommaires ne consistent qu'en un aperçu. Pour plus de confort et de protection pour votre enfant, il est nécessaire de lire attentivement l'intégralité du manuel du siège auto.

**NL - BELANGRIJK!** Deze korte handleiding dient slechts als overzicht. Voor maximale bescherming en het meeste comfort voor uw kind is het essentieel dat u de volledige handleiding goed leest en opvolgt.

**PL - OSTRZEŻENIE!** Skrócona instrukcja obsługi służy wyłącznie jako materiał poglądowy. W celu zapewnienia maksymalnej ochrony i komfortu Twojemu dziecku, prosimy dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi.

**HU - FIGYELMEZETÉS!** Ez a rövid leírás csak áttekintésül szolgál. Gyermeke maximális védelme és legnagyobb kényelme érdekében fontos és szükséges, hogy figyelmesen olvassa el és kövesse a teljes használati utasításban leírtakat.

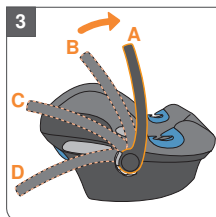
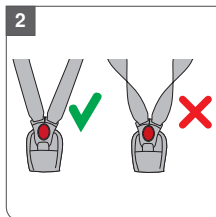
**CZ - VAROVÁNÍ!** Tento krátký návod je určený pouze pro náhled. Pro maximální ochranu a nejvyšší pohodlí pro vaše dítě je nezbytné pozorně si přečíst celý návod k použití a postupovat podle něj.

**SK - VAROVANIE!** Tento krátky návod je určený iba pre náhľad. Pre maximálnu ochranu a najvyššie pohodlie pre vaše dieťa je nevyhnutné pozorne si prečítať celý návod na použitie a postupovať podľa neho.

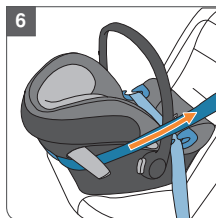
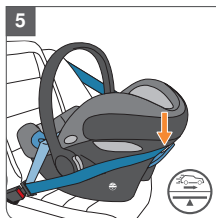
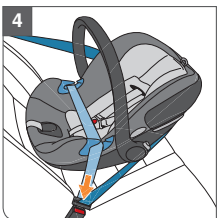
**ES –¡ATENCIÓN!** Las viñetas de la página siguiente son simplemente un resumen. Para un mayor confort y seguridad de su niño, es imprescindible que lea y siga las instrucciones de la versión completa.

**PT – ATENÇÃO!** Estas instruções são um resumo. Para máxima segurança e maior conforto é essencial ler e seguir cuidadosamente todo o manual de instruções.

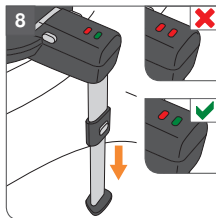
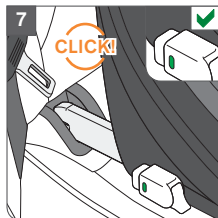
Krátký návod  
Krátký návod  
Instrucciones breves  
Short instruction



Korte instructie  
Skrócona instrukcja  
obslugi  
Rövid utasítások



Kurzanleitung  
Short instruction  
Istruzioni in breve  
Breves instructions



6 | INHALT

7 | CONTENT

7 | ARGOMENTI

56 | CONTENU

57 | INHOUD

57 | SPIS TREŠCI

106 | TARTALOM

107 | OBSAH

107 | OBSAH

156 | CONTENIDO

157 | CONTEÚDO

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

## ATON M



## ZULASSUNG

Aton M – Babyschale  
ECE R44/04 Gruppe 0+  
Gewicht: Bis 13 kg  
Alter: Bis ca. 18 Monate

Nur geeignet für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt-Automatik-Gurt, zugelassen nach ECE Regelung Nr. R16 oder gleichwertigem Standard.

## HOMOLOGATION

Aton M – infant car seat  
ECE R44/04 age group 0+  
Weight: up to 13 kg  
Age: up to approx. 18 months

Only suitable for vehicle seats with a three-point automatic belt, approved under ECE regulation no. R16 or equivalent standard.

## OMOLOGAZIONE

Aton M – seggiolino di sicurezza per auto  
ECE R44/04 Gruppo 0+  
Peso: Fino a 13kg  
Età: fino ai 18 mesi circa

Adatto soltanto per veicoli con sedili dotati di cinture di sicurezza automatiche a 3 punti omologate ECE R16 o standard equivalente

## SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den Aton M entschieden haben. Bei der Entwicklung des Kindersitzes standen Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

**!** **WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**HINWEIS!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

**HINWEIS!** Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

**HINWEIS!** Der Dreipunktgurt darf nur durch die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz blau markiert.

## DEAR CUSTOMER!

Thank you for buying the Aton M. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the car seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

**!** **WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

**NOTE!** Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

**NOTE!** The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in blue on the car seat.

## GENTILE CLIENTE,

Grazie di avere scelto Aton M. Le assicuriamo che nel progettare questo seggiolino auto i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

**!** **ATTENZIONE!** Per la massima sicurezza del bambino è essenziale usare il seggiolino secondo quanto descritto in questo manuale.

**NOTA BENE!** Raccomandiamo di tenere il manuale sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento del seggiolino.

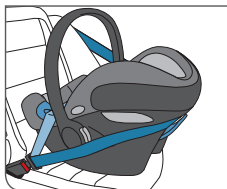
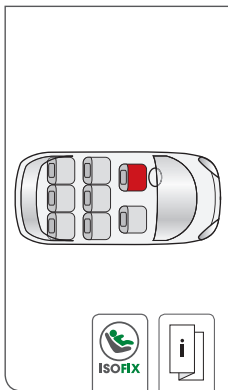
**NOTA BENE!** In base alle diverse normative nazionali l'aspetto di alcune caratteristiche del prodotto potrebbe differire (es. colori delle etichette sul seggiolino). Ciò tuttavia non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.

**NOTA BENE!** La cintura automatica a tre punti deve passare attraverso le guide designate. Le guide per la cintura sono descritte in dettaglio nel manuale e sul seggiolino sono contrassegnate nel colore blu.

KURZANLEITUNG .....	3
ZULASSUNG.....	4
VERWENDUNG IM FAHRZEUG.....	8
SICHERHEIT IM FAHRZEUG .....	10
SICHERHEIT FÜR DAS BABY .....	12
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS.....	12
EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS .....	14
EINSTELLEN DES SONNENVERDECKS.....	14
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE.....	16
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM.....	18
EINBAU DER BABYSCHALE MIT FAHRZEUGGURT.....	20
VERWENDUNG DER BABYSCHALE MIT BASIS.....	24
EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN.....	30
RICHTIGES SICHERN DES BABYS .....	32
ENTFERNEN DES BEZUGES .....	34
REINIGUNG .....	36
PFLEGE .....	38
REISESYSTEM .....	40
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL .....	40
PRODUKTINFORMATION .....	40
PRODUKTLEBENSDAUER .....	42
ENTSORGUNG.....	42
GARANTIEBESTIMMUNGEN.....	44

SHORT INSTRUCTION .....	3
HOMOLOGATION .....	4
THE CORRECT POSITION IN THE VEHICLE .....	9
SAFETY IN THE VEHICLE .....	11
SAFETY FOR THE BABY .....	13
PROTECTING THE VEHICLE .....	13
ADJUSTING THE CARRYING HANDLE .....	15
ADJUSTING THE SUN CANOPY .....	15
ADJUSTING TO BODY SIZE .....	17
STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM .....	19
INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT .....	21
CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE .....	25
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS.....	31
SECURING THE BABY CORRECTLY .....	33
REMOVING THE COVER.....	35
CLEANING .....	37
PRODUCT CARE.....	39
TRAVEL SYSTEM .....	41
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT .....	41
PRODUCT INFORMATION .....	41
PRODUCT DURABILITY.....	43
DISPOSAL.....	43
WARRANTY .....	45

ISTRUZIONI IN BREVE .....	3
OMOLOGAZIONE.....	4
LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO .....	9
SICUREZZA NELL'AUTO.....	11
SICUREZZA PER IL BAMBINO .....	13
PROTEGGERE IL VEICOLO .....	13
REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI TRASPORTO .....	15
REGOLAZIONE DELLA CAPOTTINA.....	15
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA .....	17
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE .....	19
INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURA DELL'AUTO .....	21
INSTALLARE IL SEGGIOLINO SULLA BASE.....	25
COME REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI.....	31
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO.....	33
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO .....	35
PULIZIA .....	37
CURA DEL PRODOTTO .....	39
SISTEMA DA VIAGGIO.....	41
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE.....	41
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO .....	41
DUREVOLEZZA PRODOTTO.....	43
SMALTIMENTO .....	43
GARANZIA .....	45



## VERWENDUNG IM FAHRZEUG

Die Babyschale ist auf allen Fahrzeugplätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar, die im Fahrzeughandbuch für die „universelle“ Verwendung zugelassen sind.

Für die Befestigung der Babyschale mit der Basis besteht eine „semi-universelle“ Genehmigung nach ECE R44/04. Aus diesem Grund darf die Basis nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf [www.cybex-online.de](http://www.cybex-online.de).

**HINWEIS!** Prüfen Sie vor dem Kauf der Babyschale immer, ob sich der Sitz ordnungsgemäß in ihrem Fahrzeug einbauen lässt. Die Empfehlungen im Fahrzeughandbuch sind unbedingt zu befolgen.

**!** **WARNUNG!** Ohne Genehmigung von Cybex dürfen keine Veränderungen an der Babyschale vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion der Babyschale ist sonst nicht mehr gewährleistet.

**HINWEIS!** Steht die Babyschale nicht stabil oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, so können Sie dies mit einer zusätzlichen Decke ausgleichen. Alternativ wählen Sie einen anderen Sitzplatz im Fahrzeug.



## THE CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The infant car seat can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for 'universal' use.

A 'semi-universal' certification according to ECE R44/04 is given for connecting the infant car seat with base. For this reason, the base can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**NOTE!** Always check before buying the infant car seat whether the seat can be properly installed in your vehicle. Always comply with the recommendations in the vehicle's manual.

**!** **WARNING!** No modifications or additions are allowed to be made to the infant car seat without the approval of Cybex. Repairs are only allowed to be undertaken by persons who have been authorised to do so. In doing so, they must always use original components and accessory parts only. If not, the protective function of the infant car seat is no longer guaranteed.

**NOTE!** If the infant car seat is placed on the vehicle seat in a way that is not stable or at too steep an angle, it can be adjusted with an additional blanket. Alternatively, choose another seat in the vehicle.

## LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO

Il seggiolino può essere utilizzato su tutti i sedili con cinture di sicurezza automatiche a tre punti approvate dal manuale della vettura, con uso universale.

Per collegare il seggiolino con la base è data un'omologazione 'semi-universal' secondo ECE R44/04. Per questo motivo la base può essere utilizzata in determinati veicoli. Consultare la lista di tipi di veicoli allegata per conoscere i veicoli approvati. L'elenco sempre aggiornato è disponibile nel nostro sito al link: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**NOTA BENE!** Prima dell'acquisto verificare sempre la compatibilità del seggiolino e che possa essere installato correttamente nella vostra vettura. Rispettare sempre le raccomandazioni fornite nel manuale istruzioni del veicolo.

**!** **ATTENZIONE!** Non sono ammesse modifiche o aggiunte al seggiolino senza la preventiva approvazione da parte di Cybex. Le riparazioni possono essere eseguite soltanto da persone autorizzate a farlo, utilizzando soltanto componenti ed accessori originali. Agendo diversamente la funzione protettiva del seggiolino non potrà più essere garantita.

**NOTA BENE!** Se il seggiolino appoggiato sul sedile appare instabile o troppo sollevato consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano per compensare. In alternativa, scegliere un'altra posizione all'interno della vettura.

## SICHERHEIT IM FAHRZEUG

**!** **WARNUNG!** Verwenden Sie den Kindersitz nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für so genannte Seitenairbags.

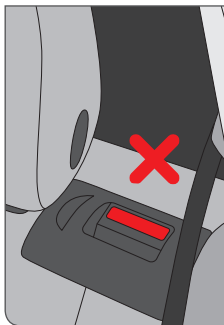
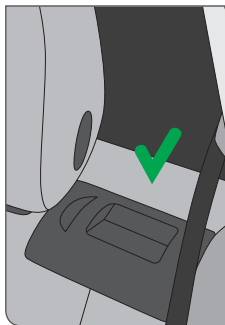
**HINWEIS!** Der großvolumige Frontairbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

**!** **WARNUNG!** Der Kindersitz sowie die Basis müssen, auch dann wenn sie nicht benutzt werden, immer korrekt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

**!** **WARNUNG!** NIE ein Baby im Auto auf dem Schoß halten. Durch die enormen Kräfte, die bei einem Unfall frei werden, können Sie das Baby unmöglich festhalten. Schnallen Sie sich und ein Kind niemals zusammen mit einem Autogurt an.



## SAFETY IN THE VEHICLE

**!** **WARNING!** Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

**NOTE!** The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

**!** **WARNING!** The car seat and the base must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

**!** **WARNING!** NEVER hold a baby on your lap in a vehicle. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one vehicle seat belt.

## SICUREZZA NELL'AUTO

**!** **ATTENZIONE!** Non utilizzare mai il seggiolino su sedili anteriori dotati di airbag frontale attivato. Questa avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

**NOTA BENE!** Gli airbag anteriori sono di grandi dimensioni, con apertura automatica esplosiva, e possono provocare gravi ferite, anche letali, al bambino.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino e la base devono essere sempre fissati correttamente nell'auto anche quando non in uso. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato può ferire i passeggeri o il guidatore.

Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è indispensabile verificare che...

- gli schienali reclinabili siano ben fissati e nella posizione eretta.
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata.
- tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente siano fissati in modo adeguato
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

**!** **ATTENZIONE!** Non tenere mai il bambino in braccio nell'auto in movimento. In caso di incidente le forze d'urto sarebbero troppo elevate per riuscire a trattenerlo da parte di chiunque. Non utilizzare mai la stessa cintura di sicurezza per allacciare il vostro corpo e quello del bambino.



## SICHERHEIT FÜR DAS BABY

**HINWEIS!** Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an und lassen Sie Ihr Baby niemals aus den Augen.

**HINWEIS!** Bitte lassen Sie Ihr Baby nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule. Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

**! WARNUNG!** Die Kunststoffteile der Babyschale erhitzen sich in der Sonne. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

## ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung der Schale unbedingt beachtet werden sollten.

## SAFETY FOR THE BABY

**NOTE!** Always strap your baby into the infant car seat and never lose sight of your baby.

**NOTE!** Please never leave your baby unattended in a vehicle.

Take your baby out of the infant car seat as often as possible in order to relieve pressure from his or her spine. Take breaks during longer car journeys for this purpose. Also ensure that you do not leave your baby for too long in the infant car seat even when not in the vehicle.

**! WARNING!** The plastic parts of the infant car seat heat up in the sun. Your baby can suffer burns from this. Protect your baby and the infant car seat from intense sun exposure (e.g. by placing a light cloth over the seat).

## PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

## SICUREZZA PER IL BAMBINO

**NOTA BENE!** Allacciare sempre il bambino quando seduto nel seggiolino e non lasciarlo mai per alcun motivo incustodito.

**NOTA BENE!** Non lasciare mai il bambino incustodito nel veicolo.

Cercate di interrompere sedute troppo prolungate del bambino nel seggiolino sollevandolo ogniqualvolta possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale. Allo scopo prevedete delle soste durante il viaggio. Non solo, non lasciate il bambino troppo a lungo nel seggiolino anche durante i tragitti non in automobile.

**! ATTENZIONE!** Le parti in plastica del seggiolino tendono a surriscaldarsi se esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).

## PROTEGGERE IL VEICOLO

I sedili con rivestimenti particolarmente delicati (velluto, pelle, ecc.) potrebbero essere danneggiati dall'uso di seggiolini di sicurezza. Questo è evitabile utilizzando ad esempio un telo o un asciugamano sotto al seggiolino. A riguardo, vedere anche le istruzioni per la pulizia: è essenziale seguire quanto in esse indicato prima dell'uso del seggiolino.

## EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

**!** **WARNUNG!** Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem integrierten Gurtsystem an.

Sie können den Tragebügel in 4 Positionen einrasten lassen:

**A:** Fahrzeug- und Trageposition.

**B+C:** Zum Hineinlegen Ihres Babys.

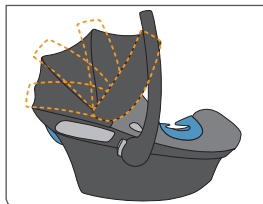
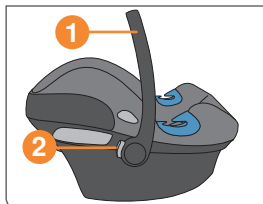
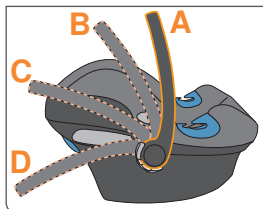
**D:** Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.

**!** **WARNUNG!** Um zu verhindern, dass der Sitz während des Tragens kippt, überprüfen Sie, ob der Tragebügel (1) in der Trageposition **A** eingerastet ist.

- Zur Verstellung des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten (2) links und rechts am Tragebügel (1).
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten (2), den Tragebügel (1) vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.

## EINSTELLEN DES SONNENVERDECKS

Klappen Sie das Sonnenverdeck durch Ziehen an der Kunststoffabdeckung stufenweise aus. Zum Einklappen schieben Sie das Sonnenverdeck in die Ausgangsposition zurück.



## ADJUSTING THE CARRYING HANDLE

**!** **WARNING!** Always strap your child with the integrated harness system.

You can lock the carrying handle in place in 4 positions:

**A:** Carrying/Driving-Position.

**B+C:** For placing the baby in the seat.

**D:** Safe sitting position outside the car.

**!** **WARNING!** In order to prevent the seat from tipping over during carrying, check whether the carrying handle (1) is locked in place in carrying position **A**.

- To adjust the carrying handle, simultaneously press the left and right buttons (2).
- Then pivot carrying handle (1) forwards or backwards while pressing buttons (2) until it automatically locks in place in the desired position.

## ADJUSTING THE SUN CANOPY

Unfold the sun canopy by pulling gradually on the plastic cover. To fold back, push the sun canopy back to its initial position.

## REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI TRASPORTO

**!** **ATTENZIONE!** Allacciare sempre il bambino con il sistema di cinture integrato.

Il maniglione di trasporto può essere regolato in 4 posizioni:

**A:** Posizione di trasporto/di viaggio.

**B+C:** Posizione per l'inserimento del bambino nel seggiolino.

**D:** Posizione di seduta in sicurezza fuori dall'auto.

**!** **ATTENZIONE!** Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto assicuratevi sempre che il manico (1) sia bloccato nella posizione di trasporto **A**.

- Per regolare il manglione di trasporto premere contemporaneamente i due pulsanti (2).
- Ruotare quindi il manglione di trasporto (1) in avanti o all'indietro, mantenendo contemporaneamente premuti i pulsanti (2), fino a quando si blocca automaticamente nella posizione desiderata.

## REGOLAZIONE DELLA CAPOTTINA

Per aprire la capottina basta semplicemente tirare gradualmente in avanti il pannello in plastica. Per chiuderla, spingerla verso la posizione iniziale.

## ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

### Anpassen der Kopfstütze

**HINWEIS!** Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze gewährt ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 11 Positionen erfolgen.

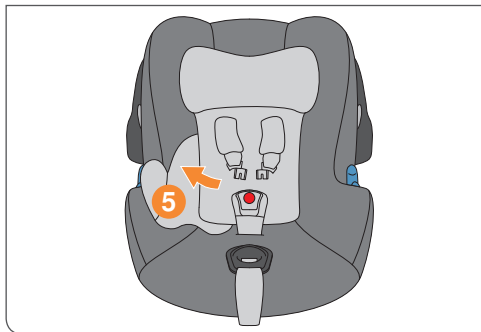
- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze 2cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet.
- Ziehen Sie den Verstellgriff (3) nach oben, um die Kopfstütze (4) zu entriegeln. Nun können Sie die Einstellung vornehmen.

**HINWEIS!** Die Schultergurte sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

### Entfernen der Neugeboreneneinlage

Die bereits bei Auslieferung in der Schale integrierte Neugeboreneneinlage (5) gibt Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung und bringt mehr Liegekomfort und Halt für Neugeborene. Zur Entfernung heben Sie die herausnehmbare Neugeboreneneinlage (5) leicht an und nehmen sie aus der Schale.

Ab ca. 3 Monaten sollte die Neugeboreneneinlage (5) in der Schale entfernt werden, um ausreichend Platz für ihr Kind zu schaffen.





## ADJUSTING TO BODY SIZE

### Adjusting the Headrest

**NOTE!** The headrest ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 11 height positions that can be set.

- The headrest has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 2cm (approx. 2 fingers width).
- Pull the adjustment handle (3) upwards to unlock the headrest (4). Now you can adjust the headrest.

**NOTE!** The shoulder belts are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

### Removing the Newborn Inlay

The new born inlay (5), which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the new born inlay (5), lift the new born inlay a little bit and take it out of the seat.

The new born inlay (5) may be removed after approx. 3 months to provide more space for your child.

## REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

### Regolazione del poggiatesta

**NOTA BENE!** Il poggiatesta offre protezione ottimale per il bambino soltanto se regolato all'altezza corretta. Può essere fissato in 11 (undici) posizioni diverse.

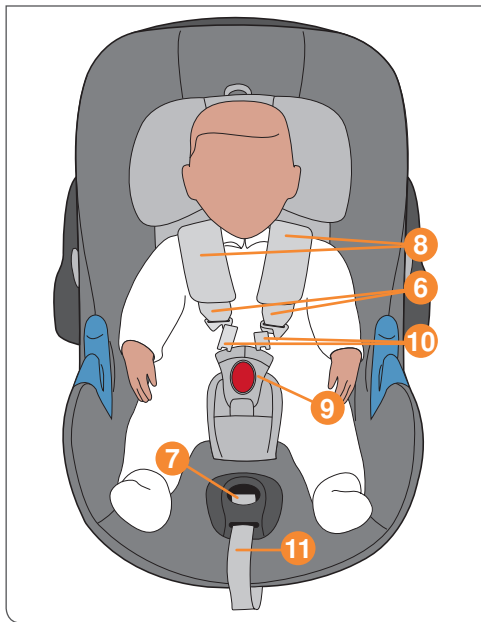
- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che la distanza tra le spalle del bambino e la base del poggiatesta sia al massimo 2 cm (ovvero circa lo spessore di due dita).
- A tale fine tirare in alto la leva di regolazione (3) per sbloccare il poggiatesta (4). A questo punto è possibile regolare il poggiatesta.

**NOTA BENE!** Le cinture per le spalle sono fissate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.

### Rimuovere l'inserito neonato.

L'inserito neonato (5), preinstallato all'acquisto, favorisce una posizione sdraiata più confortevole e adatta per i bambini più piccoli. Per rimuovere l'inserito neonato (5) è sufficiente sollevarlo leggermente ed estrarlo.

L'inserito neonato (5) può essere rimosso dopo che il bambino ha superato i 3 mesi circa, per fornire maggiore spazio di seduta.



## ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Kindersitz verwenden.

**HINWEIS!** Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte (6), indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller (7) betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.

**HINWEIS!** Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt (6) und nicht an den Gurtpolstern (8).

- Öffnen Sie das Gurtschloss (9) durch kräftiges Drücken der roten Taste.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Schultergurte (6) nicht verdreht sind.

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte (6) gerade über die Schultern ihres Kindes.
- Führen Sie die beiden Schlosszungen (10) zusammen und rasten Sie diese im Gurtschloss (9) mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt (11), um die Schultergurte (6) soweit zu straffen, bis diese am Körper ihres Kindes anliegen.

**HINWEIS!** Für den optimalen Schutz des Kindersitzes sollten die Schultergurte (6) so nahe wie möglich am Körper anliegen.

## STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

**NOTE!** Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts (6) by pressing the adjustment button on central adjuster (7) and simultaneously pulling both shoulder belts up.

**NOTE!** Please always pull on shoulder belt (6) and not on belt pads (8).

- Undo the belt buckle (9) by pressing the red button firmly.

**NOTE!** Ensure that shoulder belts (6) are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts (6) directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues (10) together and lock them in place in belt buckle (9) with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt (11) in order to tighten shoulder belts (6) until they fit your child's body.

**NOTE!** For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts (6) should fit the body as closely as possible.

## ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE

**NOTA BENE!** Verificare che il poggiatesta sia bloccato correttamente in posizione prima di utilizzare il seggiolino.

**NOTA BENE!** Assicuratevi che il seggiolino sia libero da giocattoli o altri oggetti rigidi.

- Allentare le cinture (6) premendo il pulsante di regolazione centrale (7) e tirare simultaneamente entrambe le cinture verso l'alto.

**NOTA BENE!** Tirare sempre agendo sulle cinture (6) non sui cuscinetti (8).

- Slacciare le cinture (6) premendo con forza il pulsante rosso.

**NOTA BENE!** Assicuratevi che le cinture (6) non siano invertite o attorcigliate.

- Sedere il bambino nel seggiolino.
- Appoggiare le cinture (6) direttamente sopra le spalle del bambino.
- Unire tra loro le due linguette (10) ed inserirle nella fibbia centrale (9) dove si fissano con un sonoro "CLICK".
- Tirare delicatamente la cintura di regolazione centrale (11) per stringere le cinture (6) fino a farle aderire perfettamente al corpo del bambino.

**NOTA BENE!** Per garantire la massima protezione le cinture per le spalle (6) devono aderire il più possibile al corpo del bambino.

## EINBAU DER BABYSCHALE MIT FAHRZEUGGURT

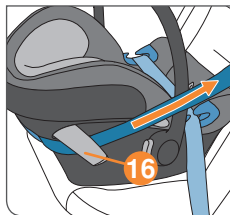
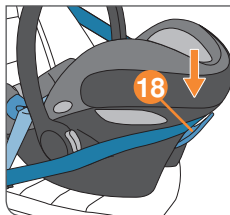
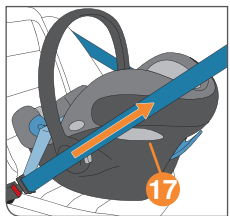
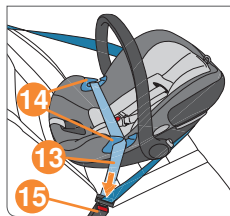
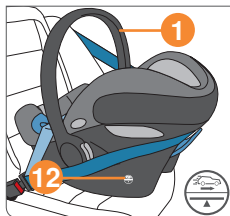
### Einbau

- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz.
- Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel (1) in der Fahrzeugposition **A** eingerastet ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung des sich seitlich am Sitz befindlichen Warnaufklebers (12) parallel zum Fahrzeugboden ausgerichtet ist.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Legen Sie den Beckengurt (13) in die blauen Gurtführungen (14) an beiden Seiten der Babyschale ein.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeuggurtschloss (15) ein.
- Aktivieren Sie nun den Seitenprotector (16) (siehe Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).
- Straffen Sie den Beckengurt (13), indem Sie am Diagonalgurt (17) in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt (17) hinter das Kopfende der Babyschale.

**HINWEIS!** Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt (17) durch die hintere blaue Gurtführung (18) und unter dem ausgeklappten LSP (16).
- Straffen Sie den Diagonalgurt (17).

**! WARNUNG!** Der Diagonalgurt (17) muss durch die rückseitige, blaue Gurtführung (18) und unterhalb des ausgeklappten Seitenprotector (16) geführt werden.



## INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT

### Installation

- Place the infant car seat facing the rear of the vehicle on the vehicle seat.
- Ensure, that the carrying handle (1) is locked in car position **A**.
- Ensure that the installation mark on warning sticker (12), located on the side of the infant car seat, is aligned with the floor of the vehicle.
- Pull out the vehicle seat belt and route it over the infant car seat.
- Place the lap belt (13) into blue belt routings (14) on both sides of the infant car seat.
- Lock the buckle tongue in place in vehicle seat belt (15).
- Activate the side protector (16) (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).
- Tighten lap belt (13) by pulling on diagonal belt (17) in the direction of the front of the vehicle.
- Pull diagonal belt (17) behind the head end of the infant car seat.

**NOTE!** Do not twist the vehicle seat belt while doing this.

- Route diagonal belt (17) through the rear blue belt routing (18) and below the unfolded side protector (16).
- Tighten diagonal belt (17).

**!** **WARNING!** Diagonal belt (17) must be routed through rear, blue belt routing (18) and below the unfolded side protector (16).

## INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURA DELL'AUTO

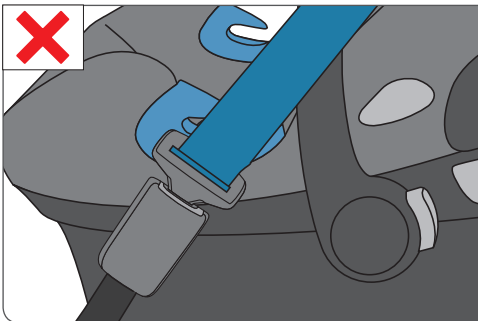
### Installazione

- Appoggiare il seggiolino sul sedile dell'auto, rivolto in direzione opposta a quella di marcia.
- Verificare che il maniglione di trasporto (1) sia bloccato nella posizione "in auto" **A**.
- Verificare che la marcatura orizzontale sull'adesivo di sicurezza (12), posto sul fianco del seggiolino, risulti parallela al pavimento della vettura.
- Estrarre la cintura a tre punti e passarla attorno al seggiolino.
- Inserire la parte di cintura ventrale (13) nelle guide blu (14) su ambo i lati del seggiolino.
- Inserire la linguetta della cintura nella fibbia (15).
- Attivare le protezioni laterali (16) (vedi sezione "REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI").
- Stringere al massimo la cintura ventrale (13) tirando la parte diagonale (17) verso la parte anteriore del veicolo.
- Tirare la cintura diagonale (17) e farla passare dietro al lato testa del seggiolino.

**NOTA BENE!** Fare attenzione a non attorcigliare mai la cintura.

- Passare la cintura diagonale (17) attraverso la guida posteriore (18) di colore blu e sotto alla protezione laterale (16).
- Stringere al massimo la cintura diagonale (17).

**!** **ATTENZIONE!** La cintura diagonale (17) deve passare all'interno della guida blu posteriore (18) e restare sotto la protezione laterale (16) in estensione.



**HINWEIS!** Die Babyschale ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatigurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

**!** **WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Bei Sicherung mit einem 2-Punkt-Gurt kann es bei einem Unfall zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

**WARNUNG!** Es kann vorkommen, dass das Fahrzeuggurtschloss des Autogurtes zu lang ist, sodass dieser bis an die blauen Gurtführungen der Schale heranreicht. Dadurch kann die Babyschale nicht straff befestigt werden. Wählen Sie in diesem Fall im Auto einen anderen Sitzplatz für die Babyschale. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Hersteller der Babyschale.

### Ausbau

**HINWEIS!** Um Ihr Fahrzeug sowie den Kindersitz vor Beschädigung zu schützen, muss der Seitenprotector (L.S.P.) vor der Entnahme wieder in den Sitz geklappt werden.

Durch Drücken der Entriegelungstaste können Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) wieder in den Sitz klappen (siehe Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).

- Nehmen Sie den Gurt aus der hinteren blauen Gurtführung.
- Öffnen Sie das Fahrzeuggurtschloss und nehmen Sie den Beckengurt aus den blauen Gurtführungen.

**NOTE!** The infant car seat may be used on all vehicle seats with threepoint automatic belts. We recommend as a rule that the infant car seat is used in the rear of the vehicle. In most cases, your child is exposed to higher risk in the front.

**!** **WARNING!** The infant car seat is not suitable for use with a two-point or lap vehicle seat belt. Securing with a two-point vehicle seat belt could result in serious or fatal injuries to the child in the event of an accident.

**WARNING!** It may be that buckle part of the vehicle seat belt is too long so that it reaches the blue belt routing of the infant car seat. This means that the infant car seat cannot be fastened tightly. If this is the case, choose another seat in the vehicle for the infant car seat. In case of doubt contact the manufacturer of the infant car seat.

## Removal

**NOTE!** Before removing the car seat from the vehicle, push the side protectors (L.S.P.) back into place. This protects the side protectors (L.S.P.) and the vehicle itself from damage.

By pressing the release button, you can push the side protectors (L.S.P.) back into the original position (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

- Take the vehicle seat belt out of the blue belt routing in the back.
- Open the vehicle belt buckle and take the lap belt out of the blue belt routings.

**NOTA BENE!** Il seggiolino può essere installato su tutti i sedili dotati di cinture di sicurezza automatiche a tre punti. Raccomandiamo di utilizzare preferibilmente i sedili posteriori. Generalmente sui sedili anteriori il bambino è esposto a maggiori rischi.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino non può essere installato con cinture a due punti o soltanto con quella ventrale. Fissando il bambino con cinture a due punti soltanto lo si espone al rischio di gravi ferite, anche letali, in caso di incidente.

**ATTENZIONE!** Talvolta il punto di fissaggio della cintura ha un aggancio troppo lungo, tanto da arrivare all'altezza delle guide blu per il passaggio della cintura. In questi casi il seggiolino non può essere fissato saldamente. In questo caso raccomandiamo di scegliere un'altra posizione per l'installazione del seggiolino. Nel dubbio, rivolgersi alla casa costruttrice del veicolo.

## Rimozione del seggiolino

**NOTA BENE!** Prima di togliere il seggiolino dalla vettura riportare le protezioni laterali (LSP) nella posizione originale. Questo protegge sia il sistema (L.S.P.) che la vettura da eventuali danni.

Premendo il pulsante di sblocco si possono riportare le protezioni laterali (L.S.P.) nella posizione originale (vedi sezione "REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI")

- Togliere la cintura dalla guida di colore blu sul retro del seggiolino.
- Slacciare la cintura dell'auto dalla fibbia e sfilare la parte ventrale della cintura dalle guide di colore blu.

## VERWENDUNG DER BABYSCHALE MIT BASIS

### Einbau der Basis

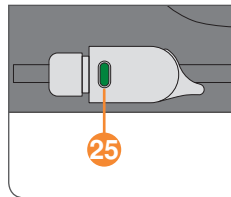
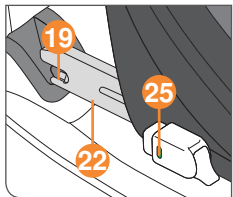
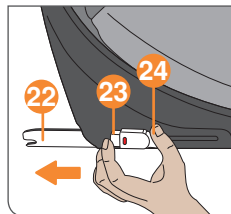
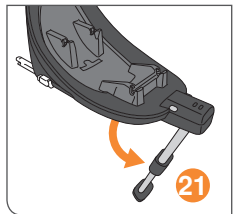
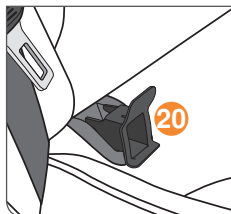
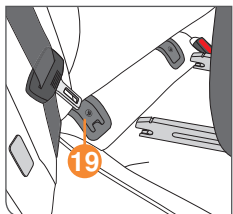
Wählen Sie einen zulässigen Fahrzeugsitz.

**HINWEIS!** Die ISOFIX-Befestigungspunkte (19) sind zwei Metallaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs zu Hilfe.

- Sind die ISOFIX Befestigungspunkte (19) ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können Sie zur Schonung des Bezuges die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (20) in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (19) dauerhaft einhängen.

**HINWEIS!** Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor den Kindersitz.

- Klappen Sie immer den Stützfuß (21) aus, bis er vorne einrastet.
- Lösen Sie die Arretierung der ISOFIX- Konnektoren (22). Beide Arretierungen lassen sich unabhängig voneinander verstellen. Betätigen Sie beide Tasten (23 und 24) gleichzeitig und ziehen die ISOFIX Arretierung bis zum Anschlag aus der Basis.
- Die ISOFIX Konnektoren (22) müssen hörbar an den beiden ISOFIX- Befestigungspunkten (19) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn aus den ISOFIX- Einführhilfen herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (25) muss an den beiden ISOFIX- Entriegelungstasten gut sichtbar sein.
- Anschließend schieben Sie die Base in Richtung Rückenlehne, bis diese fest und vollflächig anliegt.





## CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE

### Installation of the base

Please select an appropriate seat in the vehicle.

**NOTE!** The ISOFIX anchorage points (19) are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points (19) of your vehicle are difficult to access please use the provided ISOFIX insert guides (20) that fix on the ISOFIX attachment points (19) permanently.

**NOTE!** Do not put any objects in the foot area in front of the child seat.

- Always fold out the supporting leg (21) until it locks.
- Release the lock of the ISOFIX connectors (22). Both locks can be adjusted independently. Push both buttons (23 and 24) simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors (22) have to lock into the ISOFIX anchorage points (19) with an audible click.
- Make sure that the seat stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator (25) must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

## INSTALLARE IL SEGGIOLINO SULLA BASE

### Installazione della base

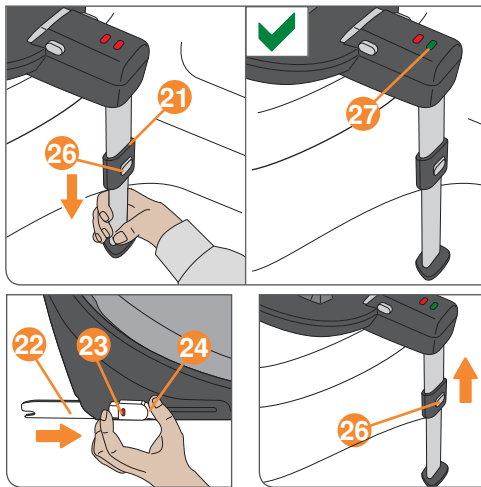
Collocare il seggiolino sul sedile dell'auto appropriato.

**NOTA BENE!** I punti di ancoraggio ISOFIX (19) sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. In caso di dubbio consultare il manuale istruzioni della vettura.

- Se i punti di ancoraggio ISOFIX (19) della vettura sono difficili da raggiungere, consigliamo di utilizzare le guide ISOFIX (20) fornite in dotazione, fissandole permanentemente ai punti di ancoraggio ISOFIX (19).

**NOTA BENE!** Non lasciare nessun oggetto nell'area piedi di fronte al seggiolino.

- Portare in posizione il piede di supporto (21) fino a quando si blocca.
- Sbloccare la chiusura dei connettori ISOFIX (22). Entrambe le chiusure possono essere regolate singolarmente. Premere entrambi i pulsanti (23 e 24) simultaneamente ed estrarre i connettori ISOFIX dalla base fino a fine corsa.
- I connettori ISOFIX (22) devono agganciarsi saldamente ai punti di ancoraggio ISOFIX (19) con un sonoro "click".
- Verificate che il seggiolino sia fissato fermamente cercando di tirarlo verso la parte opposta alle guide di connessione ISOFIX.
- L'indicatore di sicurezza verde (25) deve essere ora chiaramente visibile su entrambi i pulsanti di rilascio ISOFIX.
- Quindi, spingere la base verso lo schienale fino a quando si trova perfettamente allineata con esso.



## Einstellen des Stützfußes

Schieben Sie die Verstelltaste (26) am Stützfuß nach oben und halten Sie diese gedrückt um den Stützfuß ausziehen. Ziehen Sie den Stützfuß (21) soweit heraus, bis dieser den Fahrzeugboden berührt. Ziehen Sie den Stützfuß zur nächsten Verrastung aus, um eine optimale Kraftaufnahme zu gewährleisten. Der Stützfußindikator (27) an der Basis schaltet dann auf GRÜN um, dabei ist ein charakteristisches Klicken zu hören.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Basis flächig auf dem Fahrzeugsitz aufliegt.

**! WARNUNG!** Der Stützfuß (21) muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände oder Hohlräume zwischen Fahrzeugboden und dem Stützfuß sein. Besitzt ihr Auto Staufächer im Fußraum, wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller.

## Ausbau der Basis

Führen Sie die Einbauschrte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Entriegeln Sie nacheinander beide ISOFIX Konnektoren (22) durch gleichzeitiges Betätigen der Tasten (23 und 24), und ziehen diese aus den Einführhilfen.
- Schieben Sie die Konnektoren (22) in die Ausgangsposition zurück.
- Durch Drücken der Verstelltaste (26) können Sie den Stützfuß wieder in seine Ausgangsposition schieben und danach platzsparend zurückklappen.

## Adjusting the supporting leg

Push the adjustment button (26) upwards on the support leg and press it to pull the support leg. Pull the supporting leg (21) out until it touches the vehicle floor. After this, pull the foot out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The supporting leg indicator (27) on the base will show GREEN and a characteristic 'CLICK' may be heard.

**NOTE!** Make sure that the base still rests flat on the car seat.

**! WARNING!** The supporting leg (21) must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the supporting leg. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.

## Removal of the base

Carry out the installation steps in the reverse order.

- Unlock both ISOFIX connectors (22) through pushing the buttons (23 and 24) simultaneously and pull them out of the ISOFIX connect guides.
- Push the connectors (22) back into the original position.
- By pressing the adjustment button (26) you can push back the supporting leg into its original position and then fold it back to save space.

## Regolazione del piede di supporto

Premere il pulsante di regolazione (26) verso l'alto sul piede di supporto e premere per tirare il piede di supporto. Tirare il piede di supporto (21) finchè non tocca la base del veicolo. A questo punto allungare leggermente per fissare il piede di supporto nel foro di blocco immediatamente successivo, per garantire la trasmissione ottimale delle forze d'impatto. La spia del piede di supporto (27) sulla base mostrerà il colore VERDE e si potrà udire il caratteristico "Click".

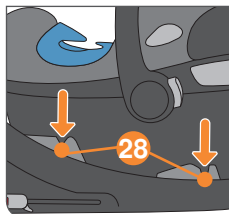
**NOTA BENE!** Verificare che la base sia ben appoggiata sulla superficie del sedile dell'auto.

**! ATTENZIONE!** Il piede di supporto (21) dev'essere sempre a contatto diretto con il pavimento della vettura. Non ci devono essere oggetti o spazio tra il pavimento della vettura ed il piede di supporto. Se nel pavimento sono presenti scomparti portaoggetti è necessario contattare il produttore della vettura.

## Togliere la base dall'auto

Eseguire i passi d'installazione nell'ordine inverso.

- Sbloccare entrambi i connettori ISOFIX (22) premendo simultaneamente i pulsanti (23 e 24) ed estrarli dalle guide ISOFIX.
- Spingere i connettori (22) per farli rientrare nella posizione originaria.
- Premendo la maniglia di regolazione (26) è possibile fare rientrare il piede di supporto nella posizione originaria e quindi ripiegarlo per salvare spazio.

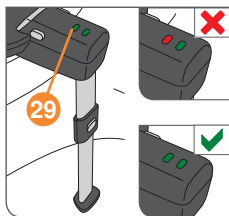


## Befestigung der Babyschale auf der Basis

**HINWEIS!** Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche der Basis frei von Fremdkörpern ist.

Vergewissern Sie sich, dass sich der Tragebügel in der Fahrzeugposition **A** befindet und das Kind mit dem integrierten Gurtsystem gesichert wurde. Positionieren Sie den Kindersitz entgegen der Fahrtrichtung auf der Basis. Stellen Sie sicher, dass beide Raststangen (28) mit einem hörbaren „KLICK“ verriegeln. Kontrollieren Sie anschließend, ob der Basisindikator (29) an der Basis GRÜN zeigt. Sollte der Indikator nicht GRÜN zeigen, ist der Sitz nicht ausreichend verriegelt. Wiederholen sie ggf. den Vorgang.

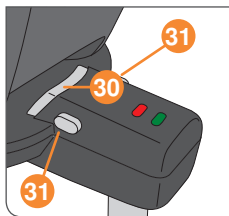
Aktivieren Sie nun den Seitenprotector (16) (siehe Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).



## Ausbau

**HINWEIS!** Um Ihr Fahrzeug sowie den Kindersitz vor Beschädigungen zu schützen, muss der Seitenprotector (16) vor der Entnahme wieder in den Sitz geklappt werden (siehe Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).

Drücken Sie gleichzeitig die zentrale Entriegelungstaste (30) und eine der seitlichen Entriegelungstasten (31), um die Babyschale von der Basis zu entriegeln. Kippen Sie den Sitz etwas an. Der Basisindikator (29) zeigt nun ROT. Nun können Sie die Entriegelungstasten (30) und (31) loslassen und die Babyschale von der Basis abheben.



## Installing the infant car seat on the base

**NOTE!** Make sure that the surface of the base is clear of free objects.

Make sure that the carrying handle is fixed in car position **A** and the child is secured with the integrated harness system. Place the car seat in rearward facing position on the base. Please ensure that both locking bars (28) lock with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator (29) on the base is GREEN. If the indicator is not GREEN, the car seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

Activate the side protector (16) (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

## Removal

**NOTE!** To prevent damage to your car and the car seat, the side protector (16) should be pushed back before removing the car seat (see section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

Push the central release button (30) and one of the release buttons on the side (31) simultaneously to unlock the infant car seat from the base. Tilt the seat a little. The base indicator (29) now shows RED. Now you can release the unlocking buttons (30) and (31) to lift the infant car seat off the Base.

## Installare il seggiolino sulla base

**NOTA BENE!** Assicuratevi che la superficie della base sia completamente libera da qualsiasi oggetto.

Verificare che il maniglione di trasporto sia fissato nella posizione di trasporto **A** e che il bambino sia correttamente allacciato con le cinture di sicurezza. Collocare il seggiolino sulla base, rivolto contro il senso di marcia. Verificare che entrambe le barre di blocco (17) siano ben fissate, dovrete udire un sonoro „CLICK“. Controllare quindi che l'indicatore sulla base (29) sia VERDE. Se l'indicatore non è di colore VERDE, il seggiolino non è fissato correttamente. Se necessario, ripetere il procedimento.

Attivare la protezione laterale (16) ( vedi sezione „REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI“).

## Smontaggio

**NOTA BENE!** Per proteggere sia il seggiolino che la vettura da eventuali danni fare sempre rientrare le protezioni laterali (16) prima di togliere il seggiolino dall'auto (vedi sezione "REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI").

Premere il pulsante di rilascio centrale (30) e uno dei pulsanti di rilascio laterali (31) contemporaneamente per sbloccare il seggiolino dalla base. Inclinare leggermente il seggiolino. L'indicatore sulla base (29) ora è di colore ROSSO. A questo punto si possono rilasciare i pulsanti di sblocco (30) e (31) e sollevare il seggiolino dalla Base.

## EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN

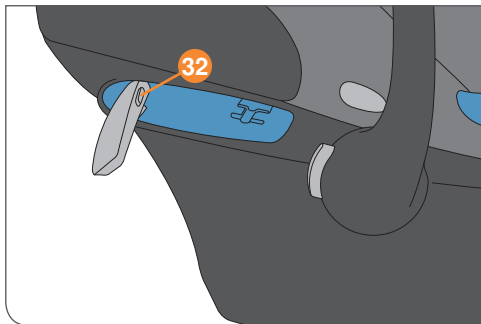
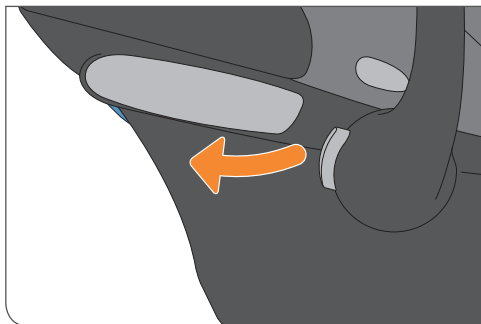
Im Kindersitz ist das „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.) verbaut. Dieses System erhöht die Sicherheit ihres Kindes im Falle eines seitlichen Aufpralls. Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, klappen Sie das L.S.P. der zum Kindersitz nächsten zugewandten Autotür aus.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass das L.S.P. mit einem hörbaren „KLICK“ eingerastet ist.

Um es wieder einzuklappen betätigen Sie die Entriegelungstaste (32) und bringen das L.S.P. in die Ausgangsposition zurück.

**HINWEIS!** Beim Einbau des Kindersitzes auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) nicht ausklappen.

**! WARNUNG!** Der ausgeklappte Seitenaufprallschutz (L.S.P.) dient nicht als Tragegriff oder zur Befestigung des Kindersitzes.



## ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.) is built into the car seat. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, unfold the L.S.P. as far as possible towards the vehicle door closest to the car seat.

**NOTE!** Ensure that the extendable part locks in place with an audible „CLICK“.

The L.S.P. can be completely pushed back into initial position if you press the release button (32).

**NOTE!** If installing the car seat on a middle vehicle seat, you must not fold out either of the two Linear Side-impact Protections (L.S.P.).

**! WARNING!** The folded out Linear Side-impact Protection (L.S.P.) does not function as a handle or for fastening the car seat.

## COME REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI

Il sistema "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.) è integrato nel seggiolino. Questo sistema migliora la sicurezza del vostro bambino in caso di incidente laterale. Per ottenere la migliore protezione possibile, estrarre al massimo la protezione L.S.P. sul lato del seggiolino più vicino alla portiera dell'auto.

**NOTA BENE!** Verificare che la parte estensibile sia bloccata in posizione con un sonoro "CLICK".

Premando il pulsante di rilascio (32) è possibile riportare gli LSP nella posizione originaria.

**NOTA BENE!** Quando il seggiolino viene installato nel sedile centrale del veicolo non deve essere estratte le protezioni laterali (L.S.P.).

**! ATTENZIONE!** E' assolutamente vietato utilizzare le protezioni L.S.P. in estensione per trasportare o allacciare il seggiolino.



## RICHTIGES SICHERN DES BABYS

### So ist die Babyschale richtig eingebaut

**HINWEIS!** Die Babyschale darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit ISOFIX oder einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt nach ECE R 16 ausgestattet ist.

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist.
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Frontairbag auf die Babyschale einwirken kann.
- die Babyschale entweder mit dem Fahrzeuggurt oder mit der Basis gesichert ist (Siehe Kapitel „EINBAU DER BABYSCHALE MIT FAHRZEUGGURT“ bzw. „VERWENDUNG DER BABYSCHALE MIT BASIS“).
- das L.S.P. auf der zur nächsten Autotür zugewandten Seite ausgeklappt ist, um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen.



### So ist ihr Baby richtig gesichert

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Schultergurte der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen und dass die Schultergurte nicht verdreht sind.
- die Position der Kopfstütze richtig eingestellt ist.
- die Gurtschlossungen im Gurtschloss eingearastet sind.



## SECURING THE BABY CORRECTLY

### Correct installation of the infant car seat

**NOTE!** The infant car seat is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with ISOFIX or with a 3-point belt system according to ECE R 16.

To ensure your baby's safety, check that ...

- the infant car seat is secured with the child facing the rear of the vehicle.
- the infant car seat is only used on the front passenger seat if there is no front airbag that can impact on the infant car seat.
- the infant car seat is either fastened with the vehicle belt or with the base (see section „INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT“ or „CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE“).
- the L.S.P. has been folded out on the side nearest to the car door, in order to achieve the best possible protective effect.

### Correct securing of your baby

To ensure your baby's safety, check that...

- shoulder belts fit the baby's body closely without constricting the baby and the belt is not twisted.
- the position of the headrest is correctly adjusted.
- belt tongues are locked in place in belt buckle.

## ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

### Installazione corretta del seggiolino

**NOTA BENE!** Il seggiolino è adatto esclusivamente a sedili rivolti nella direzione di marcia, equipaggiati con cinture di sicurezza a tre punti secondo norma ECE R16.

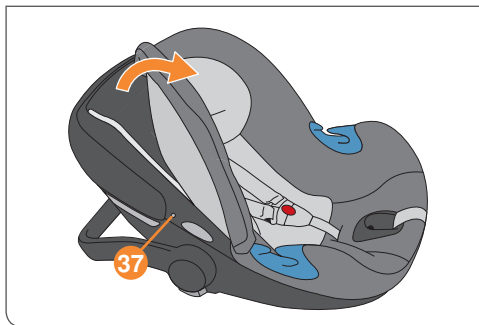
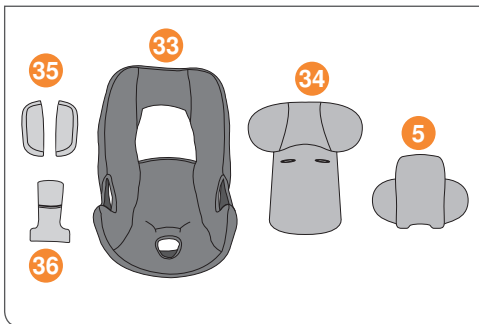
Per garantire la sicurezza del bambino è bene verificare che...

- il seggiolino sia installato con il bambino rivolto contro il senso di marcia.
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, non vi sia airbag frontale che possa impattare sul seggiolino.
- il seggiolino sia ben fissato con la cintura a 3 punti della vettura o con la base (vedi sezioni "INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURA DELL'AUTO" oppure "FISSARE IL SEGGIOLINO SULLA BASE").
- la protezione L.S.P. sia aperta sul lato vicino alla portiera dell'auto, per la massima efficacia protettiva.

### Allacciare correttamente il bambino

Per garantire la sicurezza del bambino è necessario verificare che...

- le cinture di sicurezza per le spalle aderiscano bene al corpo del bambino senza stringerlo eccessivamente e che non siano attorcigliate.
- il poggiatesta sia regolato alla corretta altezza.
- le linguette delle cinture siano saldamente fissate nella fibbia.



## ENTFERNEN DES BEZUGES

### Entfernen

Der Bezug besteht aus 6 Teilen: 1 Schalenbezug (33), 1 Kopfstützenbezug (34), 2 Gurtpolster (35), 1 Gurtschlosspolster (36) und 1 Neugeboreneneinsatz (5). Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss.
- Ziehen Sie die beiden Schulterpolster (35) vom Gurt ab.
- Fädeln Sie die Schultergurte mit den Schloszsungen aus dem Kopfstützenbezug (34) aus.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug (34) nach oben von der Kopfstütze ab.
- Ziehen Sie das Gurtschloss aus dem Gurtschlosspolster (36).
- Öffnen Sie die beiden Doppeldruckknöpfe (37) seitlich an der Schale und ziehen Sie den Schalenbezug (33) über den Schalenrand ab.

**! WARNUNG!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

**HINWEIS!** Es dürfen nur CYBEX Aton M Originalbezüge verwendet werden.

### Anbringen

**HINWEIS!** Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.

## REMOVING THE COVER

### Removal

The cover consists of 6 parts: 1 shell cover (33), 1 headrest cover (34), 2 shoulder pads (35), 1 belt buckle pad (36) and 1 new born inlay (5). To remove, please apply the following procedure:

- Undo the belt buckle.
- Remove both shoulder pads (35) from the belt.
- Thread the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover (34).
- Pull the headrest cover (34) upwards and off the headrest.
- Pull the seat buckle through the belt buckle pad (36).
- Undo both double-press buttons (37), which are located on the side of the shell and pull off the shell cover (33) around the shell edging.

**!** **WARNING!** The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

**NOTE!** Only CYBEX Aton M original covers may be used.

### Attaching

**NOTE!** Ensure to not twist or mix up the shoulder belts.

Follow the steps described above but in reverse order in order to re-fasten the cover.

## RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

### Smontaggio

Il rivestimento comprende 6 parti: 1 rivestimento scocca (33), 1 rivestimento poggiatesta (34), 2 cuscinetti per le cinture spalle (35), 1 cuscinetto della fibbia centrale (36) e 1 inserto neonato (5). Per la rimozione seguire il procedimento seguente:

- Slacciare le cinture dalla fibbia centrale.
- Togliere entrambi i cuscinetti (35) dalle cinture per le spalle.
- Sfilare le cinture per le spalle con le linguette dal rivestimento del poggiatesta (34).
- Sfilare dall'alto il rivestimento del poggiatesta (34).
- Estrarre la fibbia dal cuscinetto (36).
- Slacciare entrambi i doppi bottoni a pressione (37) sui lati della scocca e sfilare delicatamente il tessuto della scocca (33) dai bordi.

**!** **ATTENZIONE!** Non usare MAI il seggiolino di sicurezza senza il rivestimento.

**NOTA BENE!** Usare solo ed esclusivamente rivestimenti Aton M originali.

### Riposizionare il rivestimento

**NOTA BENE!** Fare attenzione a non attorcigliare mai o a invertire le cinture per le spalle.

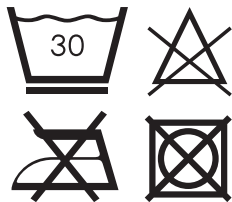
Per riposizionare il rivestimento ripetere le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.

## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**HINWEIS!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

**!** **WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!



## CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

## PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per la funzionalità del seggiolino ed è indispensabile utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

**NOTA BENE!** Consigliamo sempre un lavaggio dei rivestimenti prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice, ciclo delicato a max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non fare asciugare il rivestimento alla luce solare diretta. Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

**!** **ATTENZIONE!** Raccomandiamo di non usare detergenti chimici o agenti sbiancanti.

## **PFLEGE**

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugsitz, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.

**HINWEIS!** Es wird empfohlen, einen zusätzlichen Bezug für die Babyschale zu kaufen, sodass sie auch während des Waschens und Trocknens des originalen Bezuges weiter benutzt werden kann.

## PRODUCT CARE

In order to ensure that your infant car seat provides the maximum protection you must observe the following:

- All important parts of the infant car seat should be checked regularly for damage.
- All mechanical components function properly.
- It is absolutely essential to ensure that the infant car seat is not jammed between hard objects such as vehicle doors, seat rails etc., because this may lead to damage.

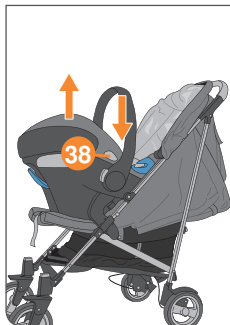
**NOTE!** It is recommended to buy a spare cover for the infant car seat so that it can continue to be used even when the original cover is being washed and dried.

## CURA DEL PRODOTTO

Per garantire che il seggiolino offra la massima protezione è necessario osservare quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni.
- Le componenti meccaniche devono funzionare correttamente.
- È assolutamente necessario assicurare che il seggiolino non sia incastrato tra elementi rigidi, quali la portiera o le guide dei sedili, che potrebbero danneggiarlo.

**NOTA BENE!** Si raccomanda l'acquisto di un secondo rivestimento in modo da avere sempre il seggiolino utilizzabile anche quando le fodere devono essere lavate e lasciate asciugare.



## REISESYSTEM

Befolgen Sie die Gebrauchsanleitung Ihres Kinderwagens! Sie können die Babyschale auf jedem dafür zugelassenen Kinderwagen befestigen.

Rasten Sie die Babyschale auf dem dafür zugelassenen Adapter mit Blickrichtung des Kindes zum Elternteil ein. Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale auf beiden Seiten hörbar einrastet. Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Kinderwagen verbunden ist. Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten (38) der Babyschale gedrückt und heben sie nach oben.

## VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

**! WARNUNG!** Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

## PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber auf der Unterseite der Babyschale)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).



## TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller!

You may attach the infant car seat on any approved stroller.

Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seat audibly locks in place on both sides. Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller.

To unlock, press and hold both release buttons (38) on the infant car seat and lift it.

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**!** **WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker on the underside of the infant car seat)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## SISTEMA DA VIAGGIO

Seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino!

Il seggiolino è installabile su tutti i passeggini approvati.

Si fissa agli appositi adattatori omologati, con il bambino rivolto verso il genitore. Verificare che il seggiolino si agganci saldamente da ambo i lati. Controllare sempre che il seggiolino sia saldamente fissato al passeggino. Per sganciarlo, premere e mantenere premuti i due pulsanti di rilascio (38) sul seggiolino e sollevarlo.

## COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

**!** **ATTENZIONE!** In un incidente il seggiolino può subire danni non immediatamente visibili ad occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino dev'essere subito sostituito. Se in dubbio contattare il rivenditore o il produttore.

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgersi prima al rivenditore, accertandovi di avere questi dati:

- Numero di serie (vedi etichetta alla base del seggiolino)
- Marca e modello dell'auto e posizione in cui viene normalmente installato
- Peso, età e altezza del bambino

Maggiori informazioni sui prodotti nel sito [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## PRODUKTLEBENSDAUER

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffes, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Babyschale aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie jährlich alle Kunststoffteile der Schale auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Sollten Sie eine Veränderung an der Schale feststellen, wenden Sie sich bitte an den Händler, da sich jegliche Veränderungen auf die Funktionsweise der Babyschale auswirken können.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

## ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produkteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

**!** **WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!

## PRODUCT DURABILITY

Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations are common in vehicles and other unforeseeable stresses can occur, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is exposed to strong sunlight for long periods, the infant car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic parts annually for damage or change of shape or colour. If you notice a change in the infant car seat, please consult your retailer as the change could affect the performance of the infant car seat.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal and do not constitute damage.

## DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

**!** **WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

## DUREVOLEZZA PRODOTTO

Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni. Poichè all'interno della vettura il seggiolino è esposto a variazioni di temperatura e/o a circostanze imprevedibili, raccomandiamo di osservare quanto segue:

- Nel caso l'auto venga lasciata al sole per un lungo periodo, consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo di colore chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di danni, deformazioni o cambiamenti di colore. In caso di modifiche riscontrate consultare il rivenditore, la modifica potrebbe influire sulle prestazioni.
- Modifiche ai tessuti, in particolare lo sbiadimento, sono considerate normali e non costituiscono un difetto.

## SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo agli utilizzatori di provvedere allo smaltimento separato e corretto di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte) alla fine della durata di utilizzo del seggiolino. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Per garantire lo smaltimento corretto secondo le normative vigenti vi preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.

**!** **ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. pericolo di soffocamento!

## **GARANTIEBESTIMMUNGEN**

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken Sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate dopo il ricevimento del prodotto. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento smettere di utilizzare il prodotto immediatamente. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto pulito e completo al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da un utilizzo improprio o da cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'innosservanza delle indicazioni fornite in questo manuale d'uso. La garanzia non è valida in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato e se non sono state utilizzate parti ed accessori originali.
4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

## ATON M



## HOMOLOGATION

Aton M – siège auto  
ECE R44/04 group 0+  
Poids: Jusqu'à 13 kg  
Age: jusqu'à 18 mois environ

Ne convient que pour les véhicules équipés d'une ceinture automatique trois points norme ECE R16 ou équivalent.

## GOEDKEURING

Aton M – autostoeltje  
ECE R44/04 leeftijdsgroep 0+  
Gewicht: tot 13 kg  
Leeftijd: tot ongeveer 18 maanden

Alleen geschikt voor autostoelen met automatische driepuntsgordels die zijn goedgekeurd conform ECE R16 of een vergelijkbare norm.

## HOMOLOGACJA

Aton M – fotelik samochodowy  
ECE R44/04  
grupa wiekowa: 0+  
waga dziecka: do 13 kg  
Wiek dziecka: do ok. 18 miesięcy

Z fotelika samochodowego Aton M można korzystać wyłącznie w pojazdach wyposażonych w trzypunktowe pasy bezpieczeństwa. Zgodnie z regulacją ECE nr R16 lub równorzędną.

## CHER CLIENT!

Merci d'avoir acheté le siège Aton M. Nous pouvons vous assurer que la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation ont été nos priorités lors du développement de l'Aton M. Ce produit est fabriqué selon un contrôle qualité exceptionnel et répond aux exigences les plus strictes en matière de sécurité.

**ATTENTION!** Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser ce siège auto conformément au manuel.

**NOTE!** Toujours garder ce mode d'emploi à portée de main dans le compartiment prévu à cet effet situé sur le siège auto.

**NOTE!** En raison des législations locales (ex. coloris de l'étiquette sur le siège auto), l'apparence du produit peut varier. Ceci n'affecte cependant pas le fonctionnement du produit.

**NOTE!** La ceinture de sécurité trois points ne doit passer que dans les guides dédiés. Les guides de ceinture sont décrits en détail dans ce manuel et sont de couleur bleue sur le siège auto.

## BESTE KLANT!

Hartelijk dank voor uw aanschaf van de Aton M. Wij verzekeren u dat veiligheid, comfort en gebruiksgemak bij de ontwikkeling van het autostoeltje de hoogste prioriteit hebben gekregen. Dit product is aan een uitzonderlijk strenge kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

**!** **BELANGRIJK!** Voor de goede bescherming van uw kind is het van belang dat u bij het gebruik van het autostoeltje de instructies in deze handleiding volgt.

**LET OP!** Bewaar deze handleiding zorgvuldig in het daarvoor bestemde vakje van het autostoeltje.

**LET OP!** Vanwege nationale regelgeving (bijvoorbeeld betreffende kleurlabels op het autostoeltje) kunnen de productkenmerken er anders uitzien. Dit is echter niet van invloed op het correct functioneren van het product.

**LET OP!** De driepuntsgordel mag uitsluitend in de daarvoor bedoelde geleiders worden geplaatst. De gordelgeleiders worden uitgebreid beschreven in deze handleiding en zijn in blauw aangegeven op het autostoeltje.

## SZANOWNY KLIENCIE!

Dziękujemy za zakup fotelika samochodowego CYBEX Aton M. Pragniemy zapewnić, iż bezpieczeństwo, wygoda i łatwa obsługa to wartości nadrzędne, przyświecające nam podczas projektowania naszych produktów. Ten produkt powstaje pod nadzwyczajną kontrolą jakości i spełnia najbardziej rygorystyczne normy bezpieczeństwa.

**!** **OSTRZEŻENIE!** W celu zapewnienia dziecku bezpieczeństwa należy używać fotelika w sposób opisany w instrukcji obsługi.

**UWAGA!** Instrukcję przechowuj zawsze pod ręką, w specjalnie przygotowanym w tym celu kieszonce/schowku fotelika.

**UWAGA!** Ze względu na wymagania poszczególnych krajów (np. oznakowanie kolorystyczne na foteliku) cechy produktów mogą różnić się pod względem wyglądu zewnętrznego. Nie wpływa to na poprawne funkcjonowanie fotelika.

**UWAGA!** Trzypunktowy pas bezpieczeństwa należy przeprowadzić wyłącznie przez wskazane do tego prowadnice. Prowadnice pasa bezpieczeństwa zostały szczegółowo opisane w niniejszej instrukcji obsługi. Oznaczono je kolorem niebieskim.

FR

NL

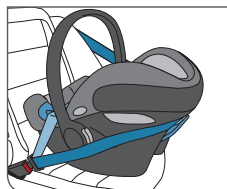
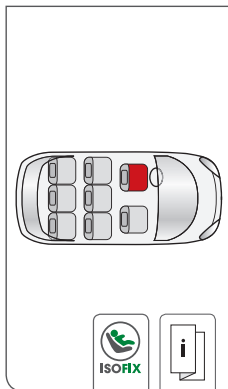
PL

BREVES INSTRUCTIONS .....	3
HOMOLOGATION .....	46
LA BONNE POSITION EN VOITURE .....	50
SÉCURITÉ EN VOITURE .....	52
SÉCURITÉ POUR VOTRE BÉBÉ .....	54
PROTECTION DU VÉHICULE .....	54
RÉGLAGE DE LA POIGNÉE .....	56
AJUSTER LE CANOPY PARE-SOLEIL .....	56
ADAPTATION À LA TAILLE DE L'ENFANT .....	58
SÉCURISATION AVEC LE HARNAIS .....	60
INSTALLATION DU SIÈGE AUTO AVEC LA CEINTURE DE SECURITÉ .....	62
INSTALLER LE SIÈGE AUTO AVEC LA BASE .....	66
RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES .....	72
SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT .....	74
RETRAIT DE LA HOUSSE .....	76
NETTOYAGE .....	78
ENTRETIEN DU PRODUIT .....	80
TRAVEL SYSTEM .....	82
EN CAS D'ACCIDENT .....	82
INFORMATIONS PRODUIT .....	82
DURÉE DE VIE DU PRODUIT .....	84
TRAITEMENT DES DÉCHETS .....	84
GARANTIE .....	86



KORTE INSTRUCTIE.....	3
GOEDKEURING.....	46
DE JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG .....	51
VEILIGHEID IN DE AUTO.....	53
VEILIGHEID VOOR DE BABY .....	55
HET VOERTUIG BESCHERMEN .....	55
STAND VAN DRAAGBEUGEL .....	57
DE ZONNEKAP VERSTELLEN .....	57
AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG .....	59
VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM.....	61
HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN MET DE AUTOGORDEL	63
HET AUTOSTOELTJE OP DE BASIS PLAATSEN.....	67
AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS.....	73
DE BABY VEILIG IN HET STOELTJE ZETTEN.....	75
DE BEKLEDING VERWIJDEREN.....	77
REINIGING.....	79
ONDERHOUD .....	81
REISSYSTEEM.....	83
NA EEN ONGEVAL .....	83
PRODUCTINFORMATIE.....	83
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT.....	85
VERWIJDERING.....	85
GARANTIE .....	87

SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	3
HOMOLOGACJA.....	46
WYBÓR ODPOWIEDNIEGO MIEJSCA W SAMOCHODZIE.....	51
BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE .....	53
BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA.....	55
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ .....	55
REGULACJA RĄCZKI .....	57
REGULACJA BUDKI PRZECWISŁONECZNEJ.....	57
REGULACJA FOTELIKA DO WIELKOŚCI DZIECKA.....	59
ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM .....	61
MONTAŻ FOTELIKA PASAMI BEZPIECZEŃSTWA .....	63
MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO NA BAZIE.....	67
REGULACJA OSŁON BOCZNYCH .....	73
POPRAWNE ZAPIĘCIE DZIECKA.....	75
ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z FOTELIKA.....	77
PIELĘGNACJA PRODUKTU.....	79
PIELĘGNACJA PRODUKTU.....	81
SYSTEM PODRÓŻNY .....	83
CO ZROBIĆ Z FOTELIKIEM, KTÓRY BRAŁ UDZIAŁ W WYPADKU? ..	83
INFORMACJA PRODUKTOWA.....	83
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU .....	85
UTYLIZACJA .....	85
GWARANCJA.....	87



## LA BONNE POSITION EN VOITURE

Ce siège auto peut être utilisé sur tous les sièges de véhicules équipés de ceintures de sécurité à trois points approuvés dans le manuel du véhicule pour une utilisation universelle.

Une autorisation «semi-universelle» homologuée ECE R44/04 est fournie pour les sièges auto équipé d'une base. C'est pour cette raison que la base ne peut être utilisée que dans certains véhicules. Veuillez consulter la liste ci-jointe des véhicules approuvés. Vous pouvez consulter la dernière version ici: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**NOTE!** Toujours vérifier avant d'acheter le siège que celui-ci peut être installé correctement dans votre véhicule. Conformez-vous toujours aux recommandations dans le manuel du véhicule.

**!** **ATTENTION!** Aucune modification et aucun ajout ne peut être fait au siège auto sans l'approbation de CYBEX. Les réparations ne doivent être faites que par du personnel autorisé. Dans ce cas, il est obligatoire d'utiliser des pièces de rechange et accessoires originaux. Dans le cas contraire, les fonctions protectrices de la coque ne sont plus garanties.

**NOTE!** Si la coque est installée sur la banquette d'une manière qui n'est pas stable ou à un angle trop aigu, elle peut être ajustée avec une textile. Sinon, choisissez une autre position dans le véhicule.

## DE JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG

Het autostoeltje kan op alle autostoelen worden gebruikt die zijn voorzien van automatische driepuntsgordels die in het autohandboek zijn goedgekeurd voor 'universeel' gebruik.

Er geldt een 'semi-universele' goedkeuring conform ECE R44/04 voor plaatsing van het autostoeltje op de basis. Dat betekent dat de basis alleen in bepaalde voertuigen mag worden gebruikt. U kunt op de bijgevoegde lijst van voertuigtypen controleren of uw auto hier geschikt voor is. Het meest actuele overzicht kunt u downloaden op [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**LET OP!** Controleer altijd vóór de aanschaf van het autostoeltje of dit stoeltje goed kan worden geïnstalleerd in uw auto. Volg altijd de aanbevelingen van de autofabrikant op.

**!** **BELANGRIJK!** Het autostoeltje mag niet worden aangepast en er mag niets aan worden toegevoegd zonder toestemming van Cybex. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daartoe bevoegd zijn. Zij dienen daarbij te allen tijde uitsluitend van originele onderdelen en accessoires gebruik te maken. Doen zij dit niet, dan kan de beschermende werking van het autostoeltje niet langer worden gegarandeerd.

**LET OP!** Indien het autostoeltje instabiel of te recht op de autostoel staat, kan dit met behulp van een extra deken worden gecompenseerd. Als dat niet mogelijk is, moet u het autostoeltje op een andere stoel in de auto zetten.

## WYBÓR ODPOWIEDNIEGO MIEJSCA W SAMOCHODZIE

Fotelik samochodowy można używać na wszystkich miejscach wyposażonych w trzypunktowy pas bezpieczeństwa zatwierdzony w instrukcji obsługi pojazdu do użytku „uniwersalnego”.

'Pół-universalna' homologacja zgodna z ECE R44/04 jest możliwa, gdy fotelik jest montowany za pomocą bazy. W związku z tym z bazy można korzystać wyłącznie w niektórych pojazdach. Prosimy sprawdzić, czy na liście dopuszczonych pojazdów znajduje się Państwa samochód. Aktualną listę znajdują Państwo na stronie: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**UWAGA!** Zawsze przed dokonaniem zakupu należy sprawdzić czy wybrany fotelik samochodowy może zostać poprawnie zamontowany w Twoim samochodzie. Zawsze stosuj się do rekomendacji zawartej w instrukcji obsługi pojazdu.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Bez zgody CYBEX nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji fotelika samochodowego. Napraw można dokonywać wyłącznie w autoryzowanych do tego punktach serwisowych. W celu naprawy muszą zostać użyte wyłącznie oryginalne części oraz akcesoria. Jeśli nie będzie to przestrzegane to producent nie gwarantuje bezpieczeństwa fotelika.

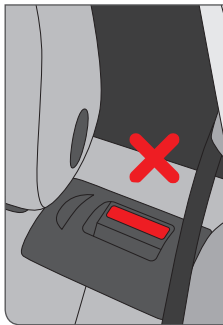
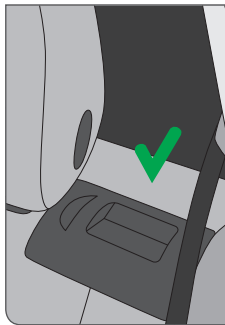
**UWAGA!** Jeśli fotelik ustawiony na siedzeniu w aucie nie jest stabilny lub pojawia się zbyt duży kąt nachylenia, można to zniwelować podkładając np. kocyki. Ewentualnie proszę wybrać inne miejsce w samochodzie.

## SÉCURITÉ EN VOITURE

**!** **ATTENTION!** Ne jamais utiliser le siège auto sur une place équipée d'un airbag frontal. Cela ne s'applique pas aux airbags latéraux.

**NOTE!** Le volume d'un airbag frontal augmente de façon explosive et peut causer à votre enfant de graves blessures ou même la mort.

**!** **ATTENTION!** Le siège auto et la Base i-Size doivent toujours être sécurisés même si l'enfant n'y est pas installé. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.



Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que...

- Les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite.
- En installant le siège auto sur le siège passager avant, reculer le siège au maximum.
- Tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident soient correctement rangés dans l'habitacle.
- Tous les passagers de la voiture attachent leur ceinture.

## VEILIGHEID IN DE AUTO

**!** **BELANGRIJK!** Plaats het stoeltje nooit op een stoel met een geactiveerde voorairbag. Dit geldt niet voor zogeheten zij-airbags.

**LET OP!** De grote airbag aan de voorzijde wordt in zeer korte tijd explosief opgeblazen en kan daardoor ernstig letsel of zelfs overlijden van het kind tot gevolg hebben.

**!** **BELANGRIJK!** Het autostoeltje en de basis moeten altijd juist zijn geïnstalleerd in het voertuig, ook als ze niet worden gebruikt. Door plotseling remmen of tijdens een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat...

- neerklapbare rugleuningen in het voertuig rechtop staan en zijn vergrendeld.
- de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u de het autostoeltje op deze stoel installeert.
- u alle voorwerpen die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval goed opbergt.
- alle passagiers in het voertuig hun gordel dragen.

## BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie korzystaj z fotelika samochodowego na przednim fotelu pasażera z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to bocznych poduszek powietrznych tzw. kurtyn bocznych.

**UWAGA!** Poduszka powietrzna jest wyrzeliwana pirotechnicznie podczas zderzenia. Może doprowadzić do śmierci lub poważnych uszkodzeń ciała dziecka.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy i baza zawsze muszą być przypięte pasami bezpieczeństwa, nawet kiedy nie podróżuje w nim dziecko. W razie nagłego hamowania lub wypadku nieprzypięty fotelik samochodowy może spowodować obrażenia u pasażerów lub kierowcy.

W celu zapewnienia możliwie najlepszego bezpieczeństwa wszystkim pasażerom upewnij się, że:

- składane oparcia w samochodzie są zablokowane w pozycji pionowej.
- montując fotelik na przednim siedzeniu samochodu, na fotelu pasażera, odsuń fotel samochodowy maksymalnie do tyłu.
- wszystkie rzeczy znajdujące się wewnątrz samochodu zostały zabezpieczone w należyty sposób i nie spowodują uszkodzeń/nie zranią pasażerów w razie wypadku/ostrego hamowania.
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy bezpieczeństwa.

**!** **ATTENTION!** Ne tenez JAMAIS un bébé sur vos genoux dans une voiture. Les forces générées lors d'une collision sont beaucoup trop élevées pour toute personne tenant le bébé. Ne jamais vous attacher vous-même et votre enfant avec une seule ceinture de sécurité.

**!** **BELANGRIJK!** Houd een kind in de auto NOOIT op uw schoot. De krachten die bij een botsing vrijkomen, zijn dermate hoog dat het kind onmogelijk kan worden vastgehouden. Gebruik nooit dezelfde veiligheidsgordel voor zowel uzelf als het kind.

**!** **OSTRZEŻENIE!** NIGDY nie przewoź dziecka trzymając go na kolanach. Siły oddziałujące podczas kolizji są zbyt duże, aby utrzymać dziecko. NIGDY nie przypinaj siebie oraz dziecka przy pomocy jednego pasa bezpieczeństwa.

FR

NL

PL



## SÉCURITÉ POUR VOTRE BÉBÉ

**NOTE!** Toujours sécuriser votre enfant et ne jamais le laisser sans surveillance même attaché.

**NOTE!** Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture.

Sortez votre bébé du siège auto aussi souvent que possible afin de soulager la pression exercée sur sa colonne vertébrale. Prenez des pauses lors des longs trajets en voiture à cet effet. Assurez-vous également de ne pas laisser votre enfant trop longtemps dans la coque même lorsqu'il n'est pas dans la voiture.

**!** **ATTENTION!** Les pièces en plastique de la coque chauffent au soleil. Votre bébé peut être brûlé. Protégez votre bébé et la coque de l'exposition intense au soleil (par exemple en plaçant un tissu léger sur le siège).

## PROTECTION DU VÉHICULE

Des traces d'utilisation et/ou de décoloration peuvent apparaître sur certaines banquettes en matériaux délicats (velours, cuir, etc) si des sièges auto sont utilisés. Afin d'éviter cela, mettre une serviette ou une couverture entre la banquette et le siège auto. Dans ce contexte, voir aussi nos instructions de nettoyage. Il est essentiel des les suivre avant la première utilisation du siège auto.



## VEILIGHEID VOOR DE BABY

**LET OP!** Maak het kind altijd vast in het autostoeltje en verlies het kind nooit uit het oog.

**LET OP!** Laat het kind nooit zonder toezicht achter in een auto.

Haal het kind uit het autostoeltje zodra dat kan om de druk op de wervelkolom van het kind weg te nemen. Zorg er daarom voor dat u regelmatig rustpauzes inlast tijdens langere autoritten. Let er op dat het kind ook buiten de auto niet te lang in het autostoeltje zit.

**!** **BELANGRIJK!** De kunststof onderdelen van het autostoeltje worden in de zon warmer. Het kind kan daardoor brandwonden oplopen. Bescherm het kind en het autostoeltje tegen blootstelling aan direct zonlicht (bijvoorbeeld door een dunne doek over het autostoeltje te leggen).

## HET VOERTUIG BESCHERMEN

Het gebruik van autostoeltjes kan op sommige autozittingen met een kwetsbare bekleding (zoals velours of leer) sporen nalaten en/of deze doen verkleuren. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of een handdoek onder het autostoeltje op de stoel te leggen. Raadpleeg in dit verband ook onze reinigingsinstructies. Het is van groot belang dat u die opvolgt voordat u het autostoeltje voor het eerst gebruikt.

## BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA

**UWAGA!** Zawsze zapinaj dziecko, gdy korzystasz z fotelika i nie pozostawiaj go samemu sobie.

**UWAGA!** Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki w pojeździe.

Wyjmuj dziecko z fotelika, aby odciążyć kręgosłup. Rób przerwy w trakcie dłuższych podróży. Wyjmuj dziecko z fotelika samochodowego tak często jak to możliwe. Pamiętaj o tej zasadzie również kiedy korzystasz z fotelika poza samochodem.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe elementy fotelika mogą nagrzewać się do słońca. Może to spowodować oparzenie u dziecka. Chroń swoje dziecko i fotelik przed nagraniem w słońcu np. poprzez przykrycie fotelika jasną tkaniną.

## OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ

Podczas używania fotelika na delikatnych tapicerkach samochodowych (np.: welur, skóra etc.) mogą wystąpić ślady zużycia lub odbarwień. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik. Zachęcamy do zapoznania się z zaleceniami dotyczącymi czyszczenia fotelika oraz jego tapicerki. Należy ich bezwzględnie przestrzegać przed pierwszym skorzystaniem z fotelika.

## RÉGLAGE DE LA POIGNÉE

**!** **ATTENTION!** Toujours attacher votre enfant avec le système de harnais intégré.

Vous pouvez verrouiller la poignée dans quatre positions:

**A:** Position porter / en voiture.

**B+C:** Position placer l'enfant dans le siège.

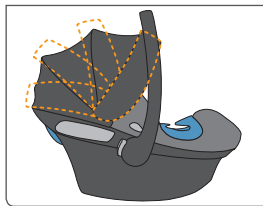
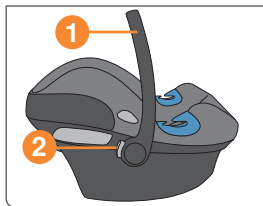
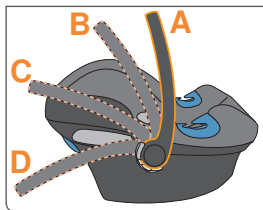
**D:** Position de sécurité en dehors du véhicule.

**!** **ATTENTION!** De façon à éviter un balancement en portant le siège, assurez-vous que la poignée (1) est bien verrouillée en position **A**.

- Pour régler la poignée de transport, appuyez simultanément sur les touches gauche et droite (2).
- Déplacer ensuite la poignée (1) en avant ou en arrière en appuyant sur les boutons (2) jusqu'à ce qu'elle se bloque dans la position souhaitée.

## AJUSTER LE CANOPY PARE-SOLEIL

Déplier la canopy pare-soleil en tirant progressivement sur la visière en plastique. Remettre le canopy dans sa position initiale pour le replier.



## STAND VAN DRAAGBEUGEL

**!** **BELANGRIJK!** Maak het kind altijd vast met het geïntegreerde gordelsysteem.

U kunt de draagbeugel in vier standen vergrendelen:

**A:** Draag/Rijstand.

**B+C:** Om de baby in het stoeltje te plaatsen.

**D:** Veilige zitstand buiten de auto.

**!** **BELANGRIJK!** Om te voorkomen dat het autostoeltje tijdens het dragen omkiept, moet u controleren of de draagbeugel (1) in de draagstand is vergrendeld. **A.**

- Om de draagbeugel in een andere stand te zetten, drukt u de linker- en rechterknop (2) gelijktijdig in.
- Beweeg vervolgens de draagbeugel (1) naar voren of naar achteren terwijl u de knoppen (2) ingedrukt houdt tot de draagbeugel in de gewenste stand vastklikt.

## DE ZONNEKAP VERSTELLEN

Vouw de zonnekap uit door de kunststof kap naar voren te trekken. Klap de zonnekap dicht door deze terug te duwen naar de opgevouwen positie.

## REGULACJA RĄCZKI

**!** **OSTRZEŻENIE!** Zawsze zapinaj dziecko pasami zintegrowanymi z fotelikiem!

Rączkę można ustawić w jednej z 4 pozycji:

**A:** Pozycja w trakcie jazdy/przenoszenia dziecka w foteliku.

**B+C:** Podczas wkładania/wyjmowania dziecka do/z fotelika.

**D:** aby ustawić fotelik bezpiecznie na powierzchni, poza samochodem.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Aby zapobiec przekręceniu się fotelika podczas przenoszenia należy sprawdzić, czy rączka (1) jest zablokowana w pozycji **A**.

- Aby zmienić pozycję rączki wciśnij jednocześnie przycisk po lewej i prawej stronie (2).
- Następnie przestaw rączkę (1) do przodu lub tyłu cały czas trzymając wciśnięte przyciski (2), aż zatrzaśnie się automatycznie w żądanej pozycji.

## REGULACJA BUDKI PRZECIWSŁONECZNEJ

Rozłóż budkę przeciwsłoneczną powoli ciągnąc za jej plastikową część. W celu złożenia budki przeciwsłonecznej, popchnij ją do jej początkowej pozycji.

FR

NL

PL

## ADAPTATION À LA TAILLE DE L'ENFANT

### Réglage de l'appui-tête

**NOTE!** L'appui-tête assure la meilleure protection possible pour votre enfant si elle est réglée à la hauteur optimale. Il existe 11 positions de réglage en hauteur.

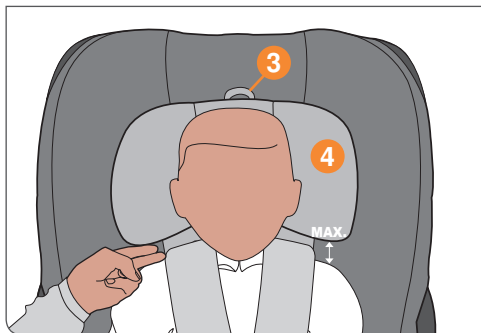
- L'appui-tête doit être ajusté de manière à laisser un espace équivalent à deux doigts maximum entre les épaules de l'enfant et l'appui-tête.
- Pour cela, tirez le levier de réglage (3) vers le haut pour déverrouiller l'appui-tête (4). Vous pouvez maintenant ajuster l'appui-tête.

**NOTE!** Les sangles d'épaules sont indissociables de la tête et ne doivent pas être ajustées séparément.

### Retirer le réducteur nouveau-né.

L'insert (5), préinstallé lors de l'achat, permet d'améliorer le confort du siège auto pour les plus petits. Afin d'enlever l'insert (5), soulevez-le légèrement et sortez-le du siège.

L'insert (5) peut être retiré vers 3 mois environ pour donner plus d'espace à votre enfant.



## AANPASSEN AAN DE LICHAAMSOMVANG

### De hoofdsteun verstellen

**LET OP!** De hoofdsteun biedt uw kind alleen optimale bescherming indien deze in de optimale hoogtestand is gezet. De hoofdsteun kan in 11 hoogtestanden worden gezet.

- De hoofdsteun moet zo ingesteld zijn dat de ruimte tussen de schouder van het kind en de hoofdsteun niet meer is dan 2 cm (ongeveer twee vingers).
- Trek de verstelgreep (3) omhoog om de hoofdsteun (4) te ontgrendelen. Nu kunt u de hoofdsteun verstellen.

**LET OP!** De schouderriemen zijn stevig aan de hoofdsteun bevestigd en hoeven niet afzonderlijk te worden versteld.

### De inleg voor pasgeborenen verwijderen

Het inlegkussen voor pasgeborenen (5), dat al is aangebracht bij aankoop, draagt bij aan het ligcomfort en de pasvorm voor de kleinste baby's. Om het inlegkussen (5) te verwijderen tilt u het inlegkussen iets op en neemt het vervolgens uit het stoeltje.

Het inlegkussen (5) kan na ongeveer 3 maanden worden verwijderd om uw kind meer ruimte te bieden.

## REGULACJA FOTELIKA DO WIELKOŚCI DZIECKA

### REGULACJA ZAGŁÓWKA

**UWAGA!** Zagłówek fotelika zapewni dziecku najlepszą ochronę wyłącznie, jeśli jest ustawiony w optymalnej wysokości. Wysokość zagłówek można ustawić w jednej z 11 pozycji.

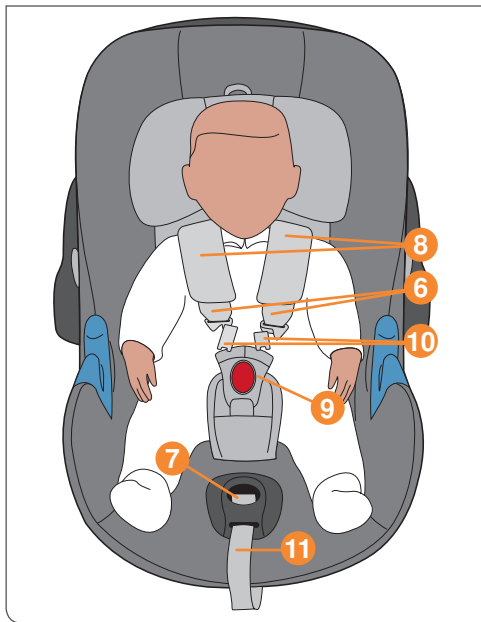
- Przy poprawnie ustawionym zagłóweku, będziesz mógł swobodnie wsunąć dwa złączone palce (ok. 2 cm) pomiędzy ramię dziecka a zagłówek.
- Pociągnij za zaczep (3) ku górze w celu odblokowaniu zagłówek (4). Teraz dokonaj regulacji zagłówek.

**UWAGA!** Pasy naramienne są połączone zintegrowane z zagłówekiem, dzięki czemu nie trzeba ich osobno regulować.

### WYJMOWANIE WKŁADKI ZAGŁÓWKA

Wkładka niemowlęca (5) pomaga utrzymać wygodną pozycję leżącą mniejszym dzieciom. W celu usunięcia wkładki niemowlęcej (5) delikatnie unieś wkładkę ku górze i wyjmij ją z siedziska.

Wkładkę noworodka (5) można wyjąć ok. 3 miesiąca życia dziecka. Dzięki temu dziecko będzie miało więcej miejsca.



## SÉCURISATION AVEC LE HARNAIS

**NOTE!** Assurez-vous que la tête est correctement verrouillée en position avant d'utiliser le siège.

**NOTE!** Assurez-vous que la coque ne contient pas de jouets et d'objets durs.

- Détachez les sangles d'épaules (6) en actionnant le bouton central de réglage (7) tout en tirant les sangles.

**NOTE!** Toujours tirer sur le harnais (6) et non sur les protèges harnais (8).

- Ouvrez la boucle de la ceinture (9) en appuyant fermement sur le bouton rouge.

**NOTE!** Assurez-vous que les sangles (6) ne soient pas vrillées.

- Installez votre enfant dans la coque.
- Placez le harnais (6) directement sur les épaules de votre enfant.
- Rassemblez les deux languettes de ceinture (10) verrouillez-les en position ensemble dans la boucle de ceinture (9) jusqu'au «CLIC» audible.
- Tirez doucement sur la courroie de réglage central (11) afin de resserrer le harnais (6) jusqu'à ce qu'il épouse le corps de l'enfant.

**NOTE!** Pour garantir la protection optimale du siège, les sangles d'épaules (6) doivent être le plus près possible du corps de l'enfant.

## VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM

**LET OP!** De hoofdsteen moet in de juiste stand worden vergrendeld voordat het autostoeltje in gebruik wordt genomen.

**LET OP!** In het autostoeltje mogen geen speelgoed en harde voorwerpen aanwezig zijn.

- Maak de schouderriemen (6) losser door de instellingsknop op de centrale bediening (7) in te drukken en tegelijkertijd beide schouderriemen omhoog te trekken.

**LET OP!** Trek altijd aan de schouderriemen (6) en niet aan de riempads (8).

- Open het gordelslot (9) door stevig op de rode knop te drukken.

**LET OP!** De schouderriemen (6) mogen niet gedraaid zitten.

- Plaats het kind in het autostoeltje.
- Leg de schouderriemen (6) over de schouders van het kind.
- Plaats beide slottingen (10) tegen elkaar en vergrendel deze in het gordelslot (9). U moet ze daarbij horen vastklikken.
- Trek bij het centrale gordelslot (11) de schouderriemen voorzichtig aan (6) tot deze goed op het lichaam van het kind aansluiten.

**LET OP!** Het autostoeltje biedt alleen optimale bescherming als de schouderriemen (6) zo nauw mogelijk op het lichaam aansluiten.

## ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem korzystania z fotelika upewnij się, że zagłówek znajduje się w zablokowanej pozycji.

**UWAGA!** Upewnij się, że w foteliku nie znajdują się zabawki dziecka ani żadne ostre elementy.

- Poluzuj pasy naramienne (6) naciskając przycisk znajdujący się na centralnym regulatorze (7) i równocześnie pociągnij oba pasy naramienne w górę.

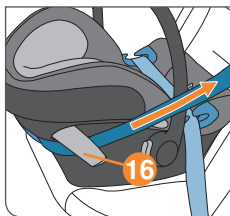
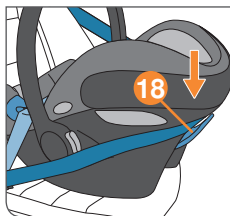
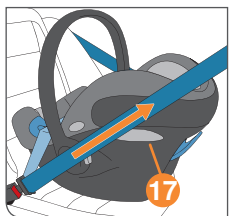
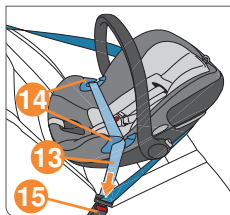
**UWAGA!** Zawsze pociągaj za pasy naramienne (6), nigdy za nakładki (8).

- Rozepnij klamrę pasa (9) mocno naciskając czerwony przycisk.

**UWAGA!** Upewnij się, że pasy naramienne (6) nie są poskręcane ani skrzyżowane.

- Umieść dziecko w foteliku.
- Umieść pasy naramienne (6) tuż nad ramionami dziecka.
- Wprowadź dwa zapięcia pasów (9) i wepnij je w klamrę (10). Usłyszysz wyraźne „kliknięcie”.
- Delikatnie i ostrożnie pociągnij centralny pas (11), w celu ściągnięcia pasów naramiennych (6) jak najbliżej ciała dziecka.

**UWAGA!** W celu zapewnienia maksymalnej ochrony, pasy naramienne (6) powinny znajdować się jak najbliżej ciała dziecka.



## INSTALLATION DU SIÈGE AUTO AVEC LA CEINTURE DE SÉCURITÉ

### Installation

- Placez la coque dos à la route sur la banquette (les pieds de l'enfant pointent vers le dossier de la banquette).
- Assurez-vous que la poignée (1) est verrouillée en position **A**.
- Assurez-vous que le repère d'installation sur l'autocollant (12) situé sur le côté du siège est alignée avec le plancher du véhicule.
- Tirez sur la ceinture de sécurité du véhicule et la placer au-dessus du siège auto.
- Placez la ceinture abdominale (13) dans des guides de ceinture bleu (14) sur les deux côtés du siège auto.
- Boucler la ceinture dans l'encoche de sécurité du véhicule prévue à cet effet (15).
- Activer les protecteurs latéraux (16) (voir la section «AJUSTER LES PROTECTEURS LATÉRAUX»).
- Tighten lap belt (13) by pulling on diagonal belt (17) in the direction of the front of the vehicle.
- Tirer la ceinture diagonale (17) derrière le haut du siège auto.

**NOTE!** Ne pas tordre la ceinture de sécurité du véhicule pendant cette opération.

- La ceinture diagonale (17) doit passer dans la guide arrière bleu (18) et au-dessous de la Protection Latérale dépliée (16).
- Serrer la ceinture diagonale (17).

**ATTENTION!** La ceinture diagonale (17) doit passer dans la guide arrière bleu (18) et au-dessous de la Protection Latérale dépliée (16).



## HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN MET DE AUTOGORDEL INSTALLATIE

- Plaats het autostoeltje achterwaarts gericht op de autostoel.
- Let op dat de draagbeugel (1) is vergrendeld in de autostand **A**.
- Zorg ervoor dat het installatieteken op de waarschuwingssticker (12) op de zijkant van het autostoeltje overeenkomt met de stand van de autovloer.
- Trek de autogordel uit en leid deze over het autostoeltje.
- Plaats de buikriem (13) in de blauwe gordelgeleiders (14) aan weerszijden van het autostoeltje.
- Steek de gesp in het gordelslot van het voertuig (15).
- Activeer de zijbescherming (16) (zie "AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS").
- Trek de buikriem (13) aan door de borstriem (17) in de richting van de voorzijde van de auto te trekken.
- Trek de borstriem (17) achter het hoofdeinde van het autostoeltje langs.

**LET OP!** Zorg ervoor dat de autogordel daarbij niet gedraaid komt te zitten.

- Leid de borstriem (17) door de achterste blauwe gordelgeleider (18) en onder de uitgeklapte zijbescherming (16) door.
- Trek de borstriem aan (17).

**!** **BELANGRIJK!** De borstriem (17) moet door de achterste, blauwe gordelgeleider (18) en onder de uitgetrokken zijbescherming (16) worden geleid.

## MONTAŻ FOTELIKA PASAMI BEZPIECZEŃSTWA

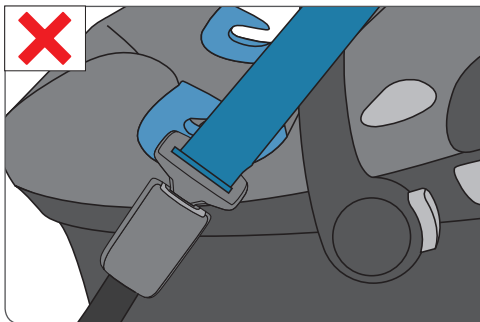
### Montaż

- Umieść fotelik na siedzeniu, tyłem do kierunku jazdy (stopy dziecka umieszczone na oparciu siedzenia samochodowego).
- Upewnij się, że rączka fotelika (1) jest zablokowana w pozycji **A**.
- Upewnij się, że znacznik montażowy znajdujący się na naklejce ostrzegawczej (12) jest równoległy do podłogi pojazdu.
- Wyciągnij pas samochodowy i przeciągnij go za fotelikiem.
- Przeprowadź pas biodrowy (13) przez niebieskie prowadnice (14) po obu stronach fotelika.
- Zapnij pas samochodowy (15).
- Aktywuj boczną osłonę (16) (patrz sekcja „REGULACJA OSŁON BOCZNYCH”).
- Ściągnij pas biodrowy (13) przez pociągnięcie pasa barkowego (17) w kierunku przodu samochodu.
- Ściągnij pas barkowy (17) poza zagłówkiem fotelika.

**UWAGA!** Uważaj, żeby nie poskręcać pasa.

- Przeprowadź pas barkowy (17) przez tylne niebieskie prowadnice (18) oraz PONIŻEJ otwartych osłon bocznych (16).
- Zaciśnij pas ramienny (17).

**!** **OSTRZEŻENIE!** Pas barkowy (17) musi być przeciągnięty przez tylną niebieską prowadnicę pasa (18) oraz PONIŻEJ otwartych osłon bocznych (16).



**NOTE!** Le siège auto peut être utilisé sur tous les sièges de voiture équipés d'une ceinture de sécurité automatique trois points. Nous recommandons en règle générale d'utiliser le siège à l'arrière du véhicule. Dans la plupart des cas, votre enfant est exposé à un risque plus élevé à l'avant.

**!** **ATTENTION!** Ce siège ne doit pas être utilisé avec une ceinture ventrale deux points. La fixation avec une ceinture deux points pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles à l'enfant en cas d'accident.

**ATTENTION!** Dans certains cas, la boucle de la ceinture du véhicule est trop longue et atteint les guides de ceinture bleus de la coque. De ce fait, le siège auto ne peut pas être fixé fermement. Dans ce cas, choisissez un autre siège dans la voiture pour installer le siège auto. En cas de doute, contactez le fabricant du siège auto.

### Retrait

**NOTE!** Avant de sortir le siège du véhicule, repliez les protecteurs latéraux (L.S.P.). Ceci protège les protecteurs latéraux (L.S.P.) et le véhicule lui-même.

En appuyant sur le bouton (27), vous pouvez replacer les protecteurs latéraux (L.S.P.) dans leur position initiale (voir la section «REPLIER LES PROTECTEURS LATÉRAUX»).

- Retirez la ceinture de l'encoche bleue à l'arrière du siège auto.
- Détachez la ceinture de sécurité et passer la ceinture ventrale en dehors des encoches bleues.

**LET OP!** Het autostoeltje kan worden gebruikt op alle autostoelen met een automatische driepuntsgordel. Wij bevelen in de regel aan het autostoeltje op de achterbank van de auto te plaatsen. In de meeste gevallen loopt het kind een hoger risico als het autostoeltje op de passagiersstoel voorin is geplaatst.

**!** **BELANGRIJK!** Het autostoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepunts- of heupgordel. Het gebruik van een tweepuntsgordel kan bij een ongeval ernstig of dodelijk letsel van het kind tot gevolg hebben. **BELANGRIJK!** Mogelijk is het gespedeelte van de autogordel te lang waardoor het tot bij de blauwe riemgeleiders van het autostoeltje komt. Dit betekent dat het autostoeltje niet stevig kan worden vastgemaakt. Mocht dit het geval zijn, kies dan een andere autostoel om het autostoeltje op te plaatsen. Als u twijfelt, neem dan contact op met de fabrikant van het autostoeltje.

## Verwijderen

**LET OP!** Klap de zijbeschermers (L.S.P.) weer terug op hun plek voordat u het autostoeltje uit het voertuig haalt. Dat beschermt zowel de zijbeschermers (L.S.P.) als de auto tegen beschadiging.

Door het indrukken van de ontgrendelingsknop kunt u de zijbeschermers (L.S.P.) terugduwen in de oorspronkelijke positie (zie "AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS").

- Haal de autogordel uit de blauwe gordelgeleider aan de achterzijde.
- Maak de autogordel los en haal de buikriem uit de blauwe gordelgeleiders.

**UWAGA!** Fotelik samochodowy może być używany na wszystkich miejscach wyposażonych w trzypunktowe pasy bezpieczeństwa. Jako zasadę rekomendujemy korzystanie z fotelika na tylnych siedzeniach samochodu. Z reguły przewożenie z przodu niesie za sobą większe ryzyko.

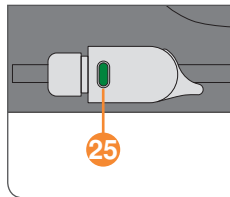
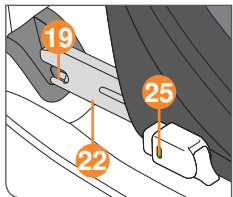
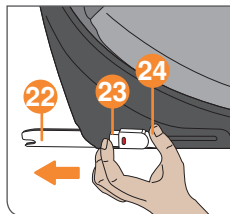
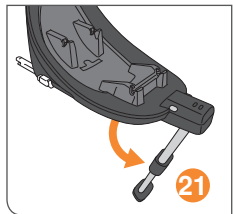
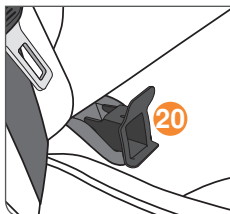
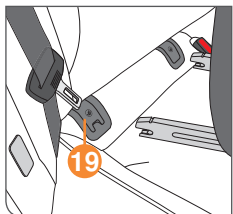
**!** **OSTRZEŻENIE!** Tego fotelika samochodowego nie można zapinać dwupunktowymi pasami bezpieczeństwa ani wyłączyć biodrowym pasem bezpieczeństwa. Przypięcie fotelika dwupunktowym pasem bezpieczeństwa może skutkować poważnymi obrażeniami a nawet śmiercią w przypadku wypadku. **OSTRZEŻENIE!** Może się zdarzyć tak, że zapięcie pasa samochodowego jest za długie i dotyka niebieskiej prowadnicy w foteliku. Oznacza to, że fotelik nie może być zapięty ciasno. W takim przypadku należy wybrać inne siedzenie do montażu fotelika. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem fotelika samochodowego.

## WYJMOWANIE FOTELIKA Z SAMOCHODU

**UWAGA!** Przed wyjęciem fotelika z samochodu, upewnij się, że osłony boczne (L.S.P.) są złożone. Ochroni to osłony boczne (L.S.P.) oraz pojazd przed uszkodzeniem.

Przyciskając przycisk zwalnający możesz złożyć osłony boczne (L.S.P.) (patrz sekcja „REGULACJA OSŁON BOCZNYCH”).

- Wyciągnij pas z niebieskiej prowadnicy zamontowanej z tyłu fotelika.
- Wypnij pas samochodowy i wyciągnij pas bezpieczeństwa z prowadnic.



## INSTALLER LE SIÈGE AUTO AVEC LA BASE

### Installation de la base

Choisissez la position appropriée dans le véhicule.

**NOTE!** les points d'ancrage ISOFIX (19) se composent de deux pattes métalliques par siège et sont situés entre le dossier et le siège de la voiture. En cas de doute, consultez le mode d'emploi de votre voiture pour plus d'informations.

- Si les points d'ancrage ISOFIX (19) de votre véhicule sont difficiles d'accès, utilisez les guides ISOFIX fournis (20) qui se fixent sur les points d'ancrage ISOFIX (19) de manière permanente.

**NOTE!** N'entreposez aucun objet sur le plancher de la voiture au niveau du siège auto.

- Toujours déplier la jambe de force (21) jusqu'à son verrouillage.
- Relâchez le verrouillage des connecteurs ISOFIX (22). Les deux verrous peuvent être indépendamment réglés. Poussez les deux boutons (23 et 24) simultanément tout en tirant les connecteurs ISOFIX de la base jusqu'à la butée.
- Les connecteurs ISOFIX (22) doivent s'enclencher dans les points d'ancrage ISOFIX (19) avec un click audible.
- Assurez-vous que le siège reste bien en place en essayant de l'extraire.
- L'indicateur de sécurité vert (25) doit être clairement visible au niveau des deux boutons de déverrouillage ISOFIX.
- Poussez ensuite la base dans la direction sur le dossier jusqu'à ce qu'elle soit entièrement alignée avec le dossier de la banquette.

## HET AUTOSTOELTJE OP DE BASIS PLAATSEN

### Installatie van de basis

Kies de juiste stoel in het voertuig.

**LET OP!** De ISOFIX-ankerpunten (19) zijn twee metalen beugels per stoel, die geplaatst zijn tussen de rugleuning en zitting van de auto. Als u twijfelt, lees dan de handleiding van uw auto voor hulp.

- Als de ISOFIX-ankerpunten (19) van uw voertuig lastig toegankelijk zijn, gebruik dan de meegeleverde ISOFIX-hulpstukken (20) en bevestig ze permanent op de ISOFIX-ankerpunten (19).

**LET OP!** Leg geen voorwerpen in het voetgedeelte aan de voorkant van het autostoeltje.

- Klap de steunvoet (21) altijd uit tot deze vergrendelt.
- Ontgrendel de ISOFIX-grijparmen (22). Beide vergrendelingen kunnen afzonderlijk worden versted. Druk beide knoppen (23 en 24) gelijktijdig in en trek de ISOFIX-grijparmen uit de basis tot de eindstop.
- De ISOFIX-grijparmen (22) dienen met een hoorbare KLIK te vergrendelen op de ISOFIX-ankerpunten (19).
- Zorg dat het stoeltje goed vastzit door te proberen het uit de ISOFIX-montagehulpen te trekken.
- De groene veiligheidsindicator (25) moet nu goed zichtbaar zijn op beide ISOFIX-ontgrendelingsknoppen.
- Duw nu de basis naar de rugleuning toe tot deze volledig aansluit op die rugleuning.

## MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO NA BAZIE

### MONTAŻ BAZY

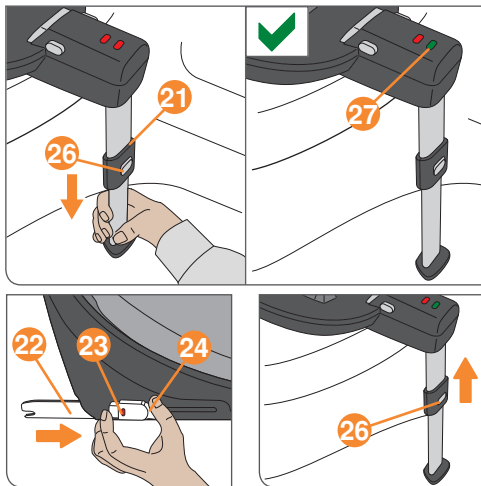
Wybierz odpowiednie miejsce w pojeździe.

**UWAGA!** Zaczepy ISOFIX (19) to dwa metalowe haki znajdujące się pomiędzy oparciem a siedziskiem fotela samochodowego. Jeśli są jakiegokolwiek wątpliwości, skonsultuj je z samochodową instrukcją obsługi.

- Jeśli w Twoim pojeździe uchwyty ISOFIX (19) są trudnodostępne, skorzystaj z załączonych prowadnic ISOFIX (20), które możesz zaczepić na uchwytach ISOFIX (19) na stałe.

**UWAGA!** W miejscu, gdzie rozstawiona będzie noga fotelika na podłodze samochodowej nie mogą znajdować się żadne elementy.

- Rozłóż nogę podpierającą fotelik (21) do momentu aż zablokuje się w pozycji otwartej.
- Zwolnij blokadę łączników ISOFIX (22). Obie blokady mogą być regulowane niezależnie od siebie. Jednocześnie wciśnij przycisk (23 i 24) i wyciągnij łączniki ISOFIX z bazy.
- Zamontuj obydwie zaczepy ISOFIX (22) w uchwytach ISOFIX (19). Usłyszysz wyraźne kliknięcie.
- Upewnij się, że fotelik pozostaje na swoim miejscu, starając się wyciągnąć go z łączników ISOFIX.
- Zielony wskaźnik bezpieczeństwa (25) musi być widoczny po obu stronach mocowania ISOFIX.
- Następnie dopchnij bazę w kierunku oparcia fotela samochodowego, do momentu aż zostanie w pełni przyrównana do oparcia.



### réglage de la jambe de force

Appuyez sur le bouton de la jambe de force (26) et repoussez-la dans sa position initiale. Tirez sur la poignée d'ajustement (21) de la jambe de force (10) jusqu'à ce qu'elle atteigne le plancher du véhicule. Tirez la jambe de force jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée pour assurer une absorption optimale des forces. L'indicateur de la jambe de force (27) situé sur la base doit être VERT avec un «click» doit être entendu.

**NOTE!** Assurez-vous que la base soit toujours bien à plat sur la banquette du véhicule.

**ATTENTION!** La jambe de force (21) doit toujours être en contact direct avec le plancher du véhicule. Il ne doit y avoir aucun objet ni espace entre le plancher du véhicule et la jambe de force. Si des compartiments de stockage sont intégrés dans le plancher, vous devez contacter le constructeur du véhicule.

### Retrait de la base

Effectuez les étapes d'installation dans l'ordre inverse.

- Déverrouillez les deux connecteurs ISOFIX (22) en appuyant sur les boutons (23 et 24) simultanément et les sortir des guides ISOFIX.
- Poussez les connecteurs (22) dans leur position d'origine.
- En appuyant sur la poignée de réglage (26) vous pouvez replacer la jambe de force dans sa position initiale, puis la replier pour gagner de la place.

## DE STEUNVOET AANPASSEN

Shuif de instellingsknop (26) op de steunpoot naar boven en druk hem dan in om de steunpoot verlenging (21) uittrekken te kunnen. Trek de steunpoot verlenging (21) naar beneden totdat hij de voertuig vloer raakt. Trek daarna de steunvoet naar het volgende vergrendelingsniveau voor optimale krachtengeleiding. In de juiste stand is de indicator (27) van de steunvoet op de basis GROEN. U hoort dan ook duidelijk een KLIK.

**LET OP!** Zorg dat de basis nog steeds vlak op de autostoel staat.

**!** **BELANGRIJK!** De steunvoet (21) moet altijd direct contact maken met de bodem van de auto. Er mogen geen voorwerpen of ruimten tussen de bodem en de steunvoet zijn. Als er opbergvakken in de bodem van het voertuig zijn, dient u contact op te nemen met de autofabrikant.

## De basis verwijderen

Voer de stappen van de installatie in omgekeerde volgorde uit.

- Ontgrendel beide ISOFIX-grijparmen (22) door de knoppen (23 en 24) tegelijkertijd in te drukken en trek ze uit de ISOFIX-montagehulpen.
- Duw de grijparmen (22) terug in hun uitgangspositie.
- Door op de verstelknop (26) te drukken kunt u de steunvoet in de uitgangspositie terugbrengen en deze terugklappen om ruimte te besparen.

## REGULACJA NOGI STABILIZUJĄCEJ BAZĘ

Popchnij przycisk (służący do regulacji) znajdujący się na nodze wspierającej (26) w górę i naciśnij w celu wyciągnięcia nogi. Wyciągnij nogę (21) do momentu aż dotknie podłogi w pojeździe. Wyciągnij nogę do kolejnej pozycji blokującej. Zapewni to optymalne pochłanianie siły w przypadku kolizji. Wskaźnik znajdujący się na bazie (27) zmienia się na ZIELONY i słyszalne będzie charakterystyczne „kliknięcie”.

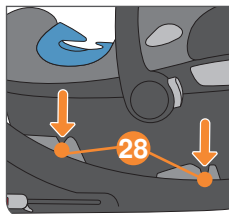
**UWAGA!** Upewnij się, że w dalszym ciągu baza spoczywa płasko na siedzeniu fotela pojazdu.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Noga stabilizująca (21) musi być zawsze w bezpośrednim kontakcie z podłogą pojazdu. Pomiędzy nogą wspierającą a podłogą samochodu nie mogą znajdować się ani żadne przedmioty ani przerwa/brak styczności z podłożem. Jeśli w podłodze jest schowek podłogowy, skontaktuj się z producentem samochodu.

## WYJMOWANIE BAZY

Wykonaj czynności instalacyjne w odwrotnej kolejności.

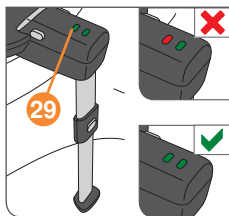
- Wypnij ISOFIX (22) jednocześnie naciskając przyciski (23 i 24) i wyciągnij go z prowadnic.
- Wepchnij łączniki (22) z powrotem do pozycji w której znajdowały się na początku.
- Przciskając przycisk (26) regulujący nogę stabilizującą możesz złożyć nogę do początkowej pozycji.



## Installer le siège auto sur la base

**NOTE!** Assurez-vous que la surface de la base ne contient pas d'objets.

Assurez-vous que la poignée est en position **A** et que l'enfant est sécurisé avec le harnais intégré. Placez le siège auto dos à la route sur la base. Assurez-vous que les barres de verrouillage (28) s'emboîtent avec un „CLICK“ audible. Vérifiez que l'indicateur de la base (29) sur la base est VERT. Si l'indicateur n'est pas VERT, le siège n'est pas correctement verrouillé. Si nécessaire, renouveler la procédure.

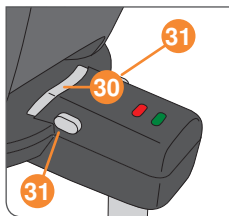


## Retrait

Activez les protecteurs latéraux (16) (voir section «AJUSTER LES PROTECTEURS LATÉRAUX»)

**NOTE!** Pour éviter d'endommager votre voiture et le siège auto, les protections latérales (16) devrait être repliées avant de retirer le siège (voir la section «REPLIER LES PROTECTEURS LATÉRAUX»).

Pressez le bouton de retrait central (30) et l'un des boutons de retrait sur le côté (31) simultanément pour débloquer le siège de la base. Inclinez légèrement le siège. L'indicateur (29) de la base est maintenant ROUGE. Vous pouvez maintenant relâcher les boutons de déverrouillage (30) et (31) pour soulever le siège de la base.





## HET AUTOSTOELTJE OP DE BASIS PLAATSEN

**LET OP!** Zorg dat het oppervlak van de basis vrij van voorwerpen is.

Zorg dat de draagbeugel is vergrendeld in de autostand **A** en dat het kind is vastgemaakt met behulp van het geïntegreerde gordelsysteem. Plaats het autostoeltje achterwaarts gericht op de basis. Zorg dat beide stangen (28) met een duidelijk hoorbare **KLIK** vergrendelen. Controleer of de basisindicator (29) op de basis **GROEN** aangeeft. Als de indicator niet **GROEN** is, is het autostoeltje niet goed vergrendeld. Herhaal zo nodig de procedure.

### Verwijderen

Activeer de zijbescherming (16) (zie "AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS").

**LET OP!** Om beschadiging van uw auto en het autostoeltje te voorkomen dient de zijbeschermer (16) teruggeduwd te worden voordat u de stoel verwijdert (zie "VERPLAATSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS").

Druk de centrale ontgrendelingsknop (30) en een van de ontgrendelingsknoppen aan de zijkant (31) tegelijkertijd in om het autostoeltje van de basis af te kunnen halen. Kantel de zitting iets. De indicator op de basis (29) is nu **ROOD**. Nu kunt u de ontgrendelingsknoppen (30) en (31) loslaten om het autostoeltje van de basis te tillen.

## MONTAŽ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO NA BAZIE

**UWAGA!** Upewnij się, że na powierzchni bazy nie znajdują się żadne przedmioty.

Upewnij się, że rączka fotelika jest ustawiona w pozycji **A** oraz, że dziecko jest zapięte zintegrowanym z fotelikiem pasami. Umieść fotelik na bazie w pozycji tyłem do kierunku jazdy. Upewnij się, że podczas montażu będzie słychać wyraźne „kliknięcie”. Sprawdź czy wskaźnik na bazie (29) jest **ZIELONY**. Jeżeli wskaźnik nie jest **ZIELONY** oznacza to, że fotelik nie został poprawnie wpięty. Jeśli zajdzie taka potrzeba, powtórz procedurę.

### WYPINANIE FOTELIKA Z BAZY

Aktywuj boczną osłonę (16) (patrz sekcja „REGULACJA OSŁON BOCZNYCH”).

**UWAGA!** Przed wyjęciem fotelika z samochodu, upewnij się, że osłony boczne (16) są złożone. Chroni to osłony boczne (16) oraz pojazd przed uszkodzeniem. Patrz sekcja „REGULACJA OSŁON BOCZNYCH”.

Wciśnij jednocześnie przycisk zwalniający (30) oraz jeden z przycisków znajdujących się po boku (31), aby wypiąć fotelik z bazy. Odchyl trochę fotelik do tyłu. Teraz wskaźnik znajdujący się na bazie (29) pokazuje kolor **CZERWONY**. Teraz możesz zwolnić przyciski (30) i (31) podnieść fotelik z bazy.

## RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES

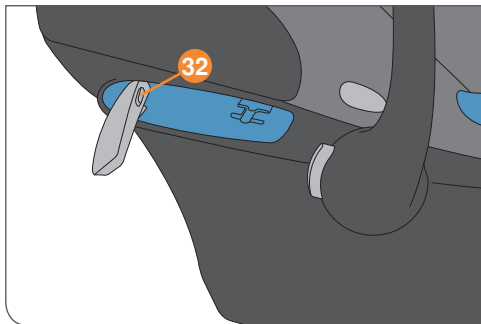
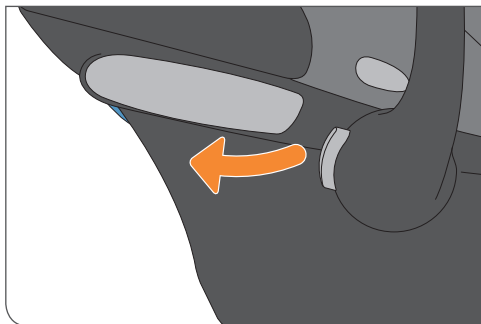
La Protection Linéaire contre les Impacts Latéraux (L.S.P.) est intégrée au siège auto. Ce système améliore la sécurité de votre enfant en cas de collision latérale. Pour le meilleur effet protecteur possible, déplier le L.S.P. autant que possible du côtés de la portière du véhicule.

**NOTE!** Veillez à ce que les parties extensibles soient verrouillées grâce à un «CLICK» audible.

Le L.S.P. peut être complètement replié dans sa position d'origine en appuyant sur le bouton (32).

**NOTE!** En cas d'utilisation en position centrale arrière, vous ne devez pas déplier les Protections Latérales (L.S.P.).

**!** **ATTENTION!** Les Protectors Latéral dépliés (L.S.P.) ne servent pas à porter ou attacher la coque.



## AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS

De "Linear Side-impact Protection" (Linear Side-impact beschermingssysteem) is in het autostoeltje ingebouwd. Met dit systeem wordt de veiligheid van het kind bij een zijdelingse botsing vergroot. Voor het optimale beschermende effect moet u de Linear Side-impact bescherming zo ver mogelijk uitschuiven in de richting van het portier dat zich het dichtst bij het autostoeltje bevindt.

**BELANGRIJK!** Zorg dat het uitschuifbare gedeelte op zijn plaats vergrendelt met een hoorbare KLIK.

De Linear Side-impact bescherming kan helemaal in de oorspronkelijke stand worden teruggezet als u de ontgrendelingsknop (32) indrukt.

**BELANGRIJK!** Indien het autostoeltje op een middenstoel wordt geïnstalleerd, moet u geen van de twee L.S.P.'s uitschuiven.

**!** **BELANGRIJK!** Gebruik de uitgeschoven Linear Side-impact bescherming niet als handgreep of voor het bevestigen van het autostoeltje.

## REGULACJA OSŁON BOCZNYCH

Oslona boczna "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.) jest wbudowana w fotelik samochodowy. System ten zwiększa bezpieczeństwo dziecka w przypadku zderzenia bocznego. Dla zapewnienia najlepszej ochrony, wyciągnij osłonę L.S.P. najdalej jak się da w kierunku drzwi, które są najbliższej fotelika dziecka.

**OSTRZEŻENIE!** Upewnij się, że osłony L.S.P. są zablokowane. Potwierdzi to słyszalne kliknięcie.

Po naciśnięciu przycisku (32) zwalniającego blokadę, można złożyć ochraniacz (L.S.P.) z powrotem do pozycji wyjściowej.

**OSTRZEŻENIE!** Instalując fotelik na środku kanapy/środkowym siedzeniu, nie wysuwamy osłon bocznych (L.S.P.).

**!** **OSTRZEŻENIE!** Zakazne jest używanie osłon (L.S.P.) jako uchwytu do przenoszenia lub przypinania fotelika.

FR

NL

PL



## SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT

### Installation correcte du siège auto

**NOTE!** Le siège auto est exclusivement conçu pour les sièges face à la route, équipés d'un système ISOFIX ou de ceintures avec un système 3 points répondant à la norme ECE R16.

Pour assurer la sécurité de votre bébé, vérifiez que:

- La coque est fixée avec l'enfant dos à la route (les pieds de l'enfant pointent vers le dossier de la banquette).
- La coque est utilisée sur le siège passager avant si l'airbag frontal est bien désactivé.
- Le siège auto est fixé sur une base ou avec la ceinture de sécurité 3 points du véhicule.
- la L.S.P. a été déployé le plus loin possible sur le côté le plus proche de la portière, de manière à avoir la meilleure protection possible.

### sécuriser correctement votre enfant

Pour la sécurité de votre enfant, assurez-vous que...

- Le harnais s'adapte parfaitement au corps du bébé sans le gêner et n'est pas entortillé.
- La position de l'appui-tête est ajustée correctement.
- Les deux parties de la boucle sont verrouillées en place dans la boucle de ceinture.



## DE BABY VEILIG IN HET STOELTJE ZETTEN

### Correcte installatie van het autostoeltje

**LET OP!** Het autostoeltje is uitsluitend gemaakt voor voorwaarts gerichte autostoelen die uitgerust zijn met ISOFIX of een 3-puntsgordelsysteem volgens de ECE R16.

Om er zeker van te zijn dat uw kind veilig in het autostoeltje zit, controleert u of...

- het autostoeltje zo vastgemaakt is dat het kind achterwaarts gericht zit.
- het autostoeltje uitsluitend op de passagiersstoel voorin is geplaatst als er zich geen airbag aan de voorzijde van de passagiersstoel bevindt die gevaar voor het kind in het autostoeltje kan opleveren
- het autostoeltje vastgemaakt is met de autogordel dan wel de basis (zie "HET AUTOSTOELTJE INSTALLEREN MET DE AUTOGORDEL" of „HET AUTOSTOELTJE PLAATSEN OP DE BASIS”).
- de L.S.P. uitgekapt is aan de zijde die het dichtst bij het portier is voor de best mogelijke bescherming.

### Het kind op de juiste wijze vastmaken

Om er zeker van te zijn dat het kind veilig in het autostoeltje zit, controleert u of...

- de schouderriemen goed aansluiten op het lichaam van het kind zonder dat het kind daar hinder van ondervindt en niet gedraaid zitten.
- de hoofdsteun in de juiste stand staat.
- de gordeltongen in het gordelslot vergrendeld zijn.

## POPRAWNE ZAPIĘCIE DZIECKA

### POPRAWNY MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

**UWAGA!** Fotelik samochodowy jest przeznaczony wyłącznie do montażu na fotelach, które są w pojeździe ustawione przodem do kierunku jazdy oraz wyposażone w ISOFIX lub w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa zgodne z normą ECE R16.

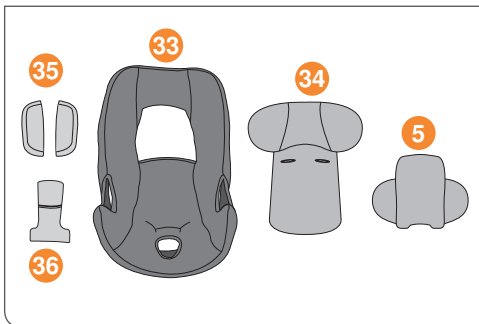
Przez wzgląd na bezpieczeństwo dziecka sprawdź czy:

- fotelik jest zamontowany tyłem do kierunku jazdy (stopy dziecka skierowane są w kierunku oparcia fotela na którym zamontowano fotelik).
- w chwili przewożenia dziecka na przednim fotelu pasażera, poduszka powietrzna została wyłączona.
- fotelik został zamontowany na bazie lub przypięty trzypunktowym pasem bezpieczeństwa (patrz sekcja „MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO ZA POMOCĄ PAZA BEZPIECZEŃSTWA” lub „MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO NA BAZIE”).
- osłona L.S.P. jest maksymalnie otwarta od strony drzwi znajdujących się najbliżej fotelika.

### POPRAWNIE ZAPIĘTE DZIECKO

Przez wzgląd na bezpieczeństwo dziecka sprawdź czy:

- pasy naramienne przylegają ściśle do ciała oraz czy pasy nie są poskręcane.
- zagłówek został poprawnie wyregulowany.
- Zapięcia pasów są wpięte w klamrę spinającą pasy.

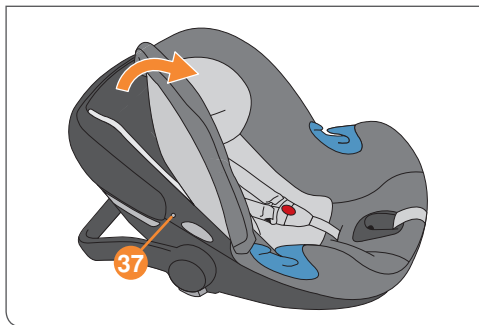


## RETRAIT DE LA HOUSSE

### Retrait

La housse se compose de 6 parties: 1 housse de siège (33), 1 housse de tête (34), 2 protéges-harnais (35), 1 protège entre-jambe (36) et 1 insert nouveau-né (5). Pour retirer la housse, veuillez suivre la procédure suivante:

- Desserrer la boucle de ceinture.
- Retirer les deux protecteurs d'épaules (35) du harnais.
- Retirer les bretelles du harnais de la housse (34).
- Retirer la housse de la tête en passant par au dessus.
- Passer la boucle à travers la housse (36).
- Retirer les deux boutons pressions (37) qui se trouvent sur les côtés du canopé et retirez la housse (33).



**!** **ATTENTION!** La coque ne doit en aucun cas être utilisée sans la housse.

**NOTE!** Seules les housses originales CYBEX ATON M peuvent être utilisées.

### Replacer la housse

**NOTE!** Veillez à ne pas tordre ou mélanger les bretelles du harnais.

Suivre les étapes décrites ci-dessus dans l'ordre inverse afin de refixer la housse.

## DE BEKLEDING VERWIJDEREN

### Verwijderen

De bekleding bestaat uit zes onderdelen: 1 zittinghoes (33), 1 hoofdsteunhoes (34), 2 schouderpads (35), 1 gordelgesppad (36) en 1 inlegkussen voor pasgeborenen (5). U kunt deze als volgt verwijderen:

- Open het gordelslot.
- Verwijder beide schouderpads (35) van de riem.
- Haal de schouderriemen met de gespen uit de hoofdsteunhoes (34).
- Trek de hoofdsteunhoes (34) omhoog, van de hoofdsteun af.
- Trek de gesp door de gordelgesppad (36).
- Maak beide drukknopen (37) los die zich aan de zijkant van de zitting bevinden en trek de zittinghoes (33) los van de rand.

**!** **BELANGRIJK!** Het autostoeltje mag nooit worden gebruikt zonder bekleding.

**LET OP!** Gebruik uitsluitend de originele CYBEX Aton M-bekleding.

### Vastmaken

**LET OP!** Zorg daarbij dat de schouderriemen niet gedraaid komen te zitten of verkeerd om worden bevestigd.

Volg de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde om de bekleding weer vast te maken.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z FOTELIKA

### ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka składa się z 6 elementów: 1 pokrowca siedziska (33), 1 pokrowca zagłówka (34), 2 ochraniaczy naramiennych pasów (35), 1 wkładki niemowlęcej (5) i 1 ochraniacza zapięcia pasa (36). Aby zdjąć postępuje jak poniżej:

- Odepnij klamrę pasów.
- Zdejmij obydwa ochraniacze (35) z pasów.
- Przeciągnij pasy naramienne oraz klamry przez tapicerkę zagłówka (34).
- Przeciągnij tapicerkę zagłówka (34) ku górze.
- Przeciągnij klamrę przez osłonę zapięcia (36).
- Otwórz obydwie klamry (37), które znajdują się po obu stronach skorupy fotelika i ściągnij tapicerkę pokrywy (33) z krawędzi skorupy.

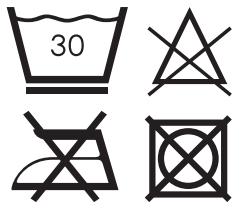
**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.

**UWAGA!** Można korzystać wyłącznie z oryginalnych tapicerek przeznaczonych dla modelu CYBEX Aton M.

### ZAKŁADANIE TAPICERKI

**UWAGA!** Upewnij się, aby nie poskręcać lub pomieszać pasów naramiennych.

Ponów kroki opisane powyżej w odwrotnej kolejności, aby ponownie założyć tapiczkę.



## NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale, partie intégrante du siège auto. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

**NOTE!** Veuillez laver la housse avant la première utilisation. Les housses sont lavables en machine à 30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut être endommagé. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais la passer au sèche-linge! Ne pas sécher directement au soleil! Les parties plastiques peuvent être nettoyées avec un détergent doux et de l'eau tiède.

**!** **ATTENTION!** Ne jamais utiliser de détergents, d'eau de javel ou d'agents blanchissants!



## REINIGING

Het is van belang alleen een originele zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes essentieel is voor het functioneren. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

**LET OP!** Was de zittinghoes voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De zittinghoezen zijn wasbaar op maximaal 30° C met een fijnwasprogramma. Als u op een hogere temperatuur wast, kan de stof van de hoes zijn kleur verliezen. Was de hoes apart en doe deze nooit in de droger! Laat de hoes ook niet drogen in de zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

**!** **BELANGRIJK!** Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!

## PIELĘGNACJA PRODUKTU

Tapicerka jest istotną częścią fotelika samochodowego i ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego ważne jest, aby używać wyłącznie oryginalnej tapicerki przeznaczonej do tego modelu fotelika. Dodatkowy pokrowiec można zakupić w sklepie, w którym dokonano zakupu fotelika.

**UWAGA!** Pokrowiec należy uprać przed rozpoczęciem korzystania z fotelika. Pokrowiec można uprać w pralce, maksymalnie w temperaturze 30°C, delikatny cykl prania. Piorąc pokrowiec w wyższej temperaturze, narażasz go na utratę koloru. Pokrowiec należy prać osobno. Nigdy nie susz pokrowca przy pomocy suszarki elektrycznej do ubrań. Nie susz pokrowca na bezpośrednim słońcu! Plastikowe elementy można czyścić przy użyciu delikatnego środka czyszczącego i ciepłej wody.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

FR

NL

PL

## ENTRETIEN DU PRODUIT

De façon à garantir la meilleure protection de votre enfant, merci de vous assurer des points suivants:

- Toutes les pièces principales du siège auto pour enfant doivent faire l'objet d'un contrôle régulier vérifiant qu'elles ne sont pas endommagées.
- Les parties mécaniques doivent fonctionner facilement.
- Il est essentiel que le siège auto ne soit pas endommagé par des coups de portière ou par le rail des sièges de la voiture.

**NOTE!** Il est conseillé d'acheter une housse supplémentaire lors de l'achat d'un siège auto de sorte que le siège puisse continuer à être utilisé même lorsque la housse doit être lavée ou séchée.

## ONDERHOUD

Om er zeker van te zijn dat het autostoeltje optimale bescherming biedt, moet u op het volgende letten:

- Alle belangrijke onderdelen van het autostoeltje dienen regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd.
- Alle mechanische onderdelen dienen goed te functioneren.
- Het autostoeltje mag absoluut niet klem zitten tussen harde voorwerpen, zoals een autoportier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.

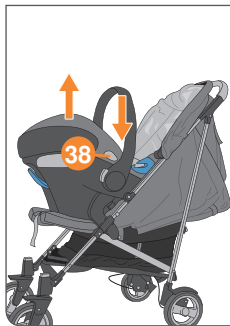
**LET OP!** Het is aan te raden een extra hoes voor het autostoeltje te kopen, zodat u het autostoeltje kunt blijven gebruiken als de originele hoes wordt gewassen en moet drogen.

## PIELĘGNACJA PRODUKTU

Aby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo swojemu dziecku, zwróć uwagę na poniższe:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane.
- Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie zaklinował się w drzwiach, prowadnicy fotela samochodowego, gdyż może to uszkodzić jego strukturę.

**UWAGA!** Zalecamy zakup drugiej tapicerki fotelika. Dzięki temu, gdy jedna tapicerka będzie w praniu, Twoje dziecko nadal będzie mogło korzystać z fotelika.



## TRAVEL SYSTEM

Suivez le mode d'emploi de votre poussette!

Vous pouvez fixer la coque sur toutes les poussettes approuvées.

Clipser la coque sur l'adaptateur homologué avec l'enfant installé vers le parent. Assurez-vous que la coque se verrouille de manière audible sur les deux côtés. Toujours vérifier que la coque est bien connectée fermement à la poussette. Pour détacher la coque, pressez d'abord sur les boutons (38). Gardez les boutons appuyés et levez la coque.

## EN CAS D'ACCIDENT

**!** **ATTENTION!** Un accident peut provoquer des dégâts sur le siège auto non visibles à l'œil nu. Vous devez toujours changer de siège auto après un accident. En cas de doute, contactez votre revendeur.

## INFORMATIONS PRODUIT

Pour toutes informations complémentaires, merci de contacter votre revendeur en priorité. Les informations suivantes sont nécessaires:

- Numéro de série (voir sticker sous le siège auto).
- Marque, Type et nom du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est habituellement installé le siège auto.
- Poids, âge et taille de l'enfant.

Pour plus d'informations sur nos produits, consultez notre site web [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

## REISSYSTEEM

Volg de handleiding voor uw buggy!

U kunt het autostoeltje bevestigen op elke goedgekeurde buggy.

Klik het autostoeltje vast op de goedgekeurde adapter, waarbij de richting zodanig is dat het kind naar de ouder kijkt. Zorg dat het autostoeltje aan weerszijden hoorbaar vergrendeld wordt. Controleer altijd of het autostoeltje stevig op de buggy is bevestigd. Om het autostoeltje van de buggy te verwijderen, houdt u beide ontgrendelingsknoppen (38) van het autostoeltje ingedrukt en tilt u het stoeltje omhoog.

## NA EEN ONGEVAL

**!** **BELANGRIJK!** Een ongeval kan schade aan het autostoeltje veroorzaken die niet voor het blote oog zichtbaar is. Vervang het stoeltje onmiddellijk na een ongeval. Als u twijfelt, neem dan contact op met het verkooppunt of de fabrikant.

## PRODUCTINFORMATIE

Als u vragen hebt, neem dan eerst contact op met uw verkooppunt. Zorg daarbij dat u de volgende gegevens bij de hand hebt:

- Serienummer (zie sticker op de onderzijde van het autostoeltje).
- Merk en model van het voertuig en de plaats in de auto waar het autostoeltje wordt gebruikt.
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind.

Nadere informatie over onze producten is te vinden op [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## SYSTEM PODRÓŻNY

Sprawdź instrukcję obsługi Twojego wózka.

Fotelik samochodowy można zamontować do każdego zatwierdzonego wózka.

Zamontuj fotelik samochodowy na stelażu wózka przy pomocy adapterów. Fotelik oraz dziecko powinny być odwrócone twarzą do rodzica/rączki wózka. Przy wpinaniu fotelika w adaptery będzie słychać wyraźne klinięcie. Upewnij się, że fotelik jest poprawnie przypięty. Usłyszysz kliknięcie. Zawsze sprawdzaj czy fotelik jest pewnie przymocowany do stelaża wózka. W celu wypięcia fotelika, przytrzymaj przyciski (38) fotelika wciśnięte i podnieś fotelik do góry.

## CO ZROBIĆ Z FOTELIKIEM, KTÓRY BRAŁ UDZIAŁ W WYPADKU?

**!** **OSTRZEŻENIE!** Po kolizji lub wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne gołym okiem. Bezzwłocznie prosimy wymienić fotelik na nowy. W razie wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

## INFORMACJA PRODUKTOWA

W razie pytań, w pierwszej kolejności skontaktuj się ze sklepem. Wcześniej przygotuj poniższe informacje:

- numery seryjny (patrz naklejka na foteliku samochodowym).
- marka i model pojazdu oraz miejsce na którym jest używany fotelik.
- waga, wiek oraz wzrost dziecka korzystającego z fotelika.

Szczegółowe informacje o naszych produktach znajdują się na stronie: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## DURÉE DE VIE DU PRODUIT

L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit. Le siège auto pouvant être exposé à des variations de température et autres désagréments, merci de suivre les instructions ci-dessous:

- Si le véhicule est exposé aux rayons du soleil pendant de longues périodes, le siège auto doit être retiré du véhicule ou recouvert d'un tissu léger.
- Vérifiez une fois par an que les pièces en plastique et en métal du siège ne présentent aucun dommage ni aucune altération de forme ou de couleur. Si vous remarquez un changement dans le siège auto, consultez votre revendeur car cela pourrait affecter les performances du siège auto.
- Les modifications survenant sur les textiles, notamment la décoloration, sont normales et ne constituent pas des dommages.

## TRAITEMENT DES DÉCHETS

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièces du siège en fin de vie, selon les normes en vigueur dans votre pays. L'élimination des déchets est différente selon les autorités locales. Afin d'assurer que le siège auto est mis au rebut conformément à la réglementation, vérifiez avec l'agence d'enlèvement des déchets de votre région ou les autorités locales. Toujours respecter les consignes d'élimination des déchets de votre pays.

**!** **ATTENTION!** Tenir les matériaux d'emballage en plastique hors de portée de votre enfant: risque d'asphyxie!

## DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT

Door geleidelijke slijtage van kunststof onderdelen, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV-straling), kunnen de producteigenschappen enigszins worden aangetast. Omdat in auto's grote temperatuurverschillen normaal zijn en andere onvoorziene omstandigheden zich kunnen voordoen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

- Als het voertuig gedurende langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een dunne doek worden afgedekt.
- Controleer alle kunststof onderdelen jaarlijks op beschadigingen, vervorming of verkleuring. Indien u veranderingen constateert aan het autostoeltje, raadpleeg dan de winkelier, want de verandering kan invloed hebben op de prestaties van het autostoeltje.
- Veranderingen in de stof, vooral het flets worden daarvan, zijn normaal en vormen geen beschadiging.

## VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu vragen wij de gebruiker afval te scheiden en aan het begin (verpakking) en einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje te verwijderen. Afvalverwijdering vindt op verschillende manieren plaats, afhankelijk van de lokale verordeningen die op dat gebied gelden. Om te zorgen dat u het autostoeltje conform de geldende regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Neem in elk geval de afvalregelgeving van uw land in acht.

**!** **BELANGRIJK!** Houd plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen: bij dit materiaal bestaat het risico van verstikking!

## TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać. Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatury oraz inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Jeśli samochód będzie przebywał w bezpośrednim słońcu przez dłuższy czas, powinno się przykryć fotelik samochodowy materiałem lub wyjąć z samochodu.
- Co roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor. Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian, należy skonsultować się ze sprzedawcą.
- Zmiany wyglądu tapicerki, jak blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

## UTYLIZACJA

Chcąc chronić środowisko, prosimy aby zutilizowali Państwo opakowanie oraz fotelik i jego elementy po zakończeniu użytkowania produktu. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutilizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

**!** **OSTRZEŻENIE** Plastikowe opakowanie trzymaj poza zasięgiem dziecka: istnieje ryzyko uduszenia!

## GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays dans lequel ce produit a été vendu à l'origine par un détaillant à un consommateur.

1. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou survenus dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Vous devez toujours conserver votre preuve d'achat.
2. En cas de défaut, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit. Pour obtenir la garantie, veuillez rendre ou expédier le produit au détaillant d'origine, vous ayant initialement vendu ce produit dans une condition propre et complète et présenter une preuve d'achat originale (reçu ou facture de vente). Ne pas expédier le produit directement au fabricant.
3. La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par une mauvaise utilisation, des influences extérieures (eau, feu, accidents, etc.), l'usure normale ou un problème résultant d'une utilisation non conforme au manuel d'utilisation. La garantie ne s'applique pas si des modifications et des services ont été effectués par des personnes non autorisées ou si des composants et accessoires non originaux ont été utilisés.
4. Cette garantie n'affecte pas vos droits prévus par la législation nationale applicable, y compris les réclamations de responsabilité et de violation de contrat, dont l'acheteur peut se prévaloir contre le vendeur ou le fabricant du produit.



## GARANTIE

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een verkooppunt is verkocht aan een klant.

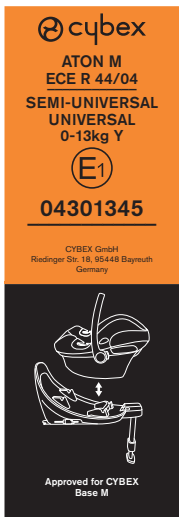
1. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten die bestaan of zichtbaar worden op de aankoopdatum of zichtbaar worden binnen een periode van drie (3) jaar na de datum van aankoop bij het verkooppunt dat het product oorspronkelijk aan een consument heeft verkocht (fabrieksgarantie). U dient het product onmiddellijk op de aankoopdatum of onmiddellijk na ontvangst te controleren op compleetheid en fabrieks- of materiaalfouten. Bewaar altijd uw gedateerde aankoopbewijs.
2. In geval van een defect dient u het gebruik van het product te staken. Om voor garantie in aanmerking te komen, dient u het product schoon en compleet terug te brengen of te sturen naar het verkooppunt dat het oorspronkelijk aan u heeft verkocht en een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te overleggen. Stuur of breng het product niet rechtstreeks naar de fabrikant.
3. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, ongevallen) of normale slijtage of nalatigheid bij het opvolgen van de instructies in de handleiding. De garantie geldt niet als er aanpassingen of onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd door onbevoegde personen of als er niet-originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt.
4. De wettelijke rechten van de consument, inclusief vorderingen uit onrechtmatige daad en vorderingen inzake contractbreuk die de koper kan hebben jegens de verkoper of fabrikant van het product worden niet beïnvloed door deze garantie.

## GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym dokonano sprzedaży produktu przez sklep do klienta końcowego.

1. Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. Zachowaj dowód zakupu.
2. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności lub jakichkolwiek wad w chwili jego zakupu. W przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i dostarczyć lub odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny wraz z oryginałem dowodu zakupu (paragon lub faktura). Prosimy nie wysyłać produktu bezpośrednio do producenta.
3. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, czynników zewnętrznych (woda, ogień itp.) lub standardowego zużycia wynikającego z eksploatacji. Gwarancja nie obowiązuje również w przypadku, gdy produkt był użytkowany niezgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany lub modyfikowany przez nieuprawnione osoby oraz, gdy użyto w tym celu nieoryginalnych części i akcesoriów.
4. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

## ATON M



## HOMOLOGIZÁCIÓ

Aton M – hordozó  
ECE R44/04 0+ korcsoport  
Weight: 13 kg-ig  
Kor: Kb. 18 hónapos korig

Csak az ECE R16 vagy más ezzel egyenértékű szabványnak megfelelő, hárompontos, automata övvel felszerelt biztonsági övvel ellátott járműülésen használható.

## HOMOLOGACE

Aton M – dětská autosedačka  
ECE R44/04 věková skupina 0+  
Váha: až do 13 kg  
Věk: až do cca 18 měsíců

Vhodné pouze do vozidel s 3bodovým samonavijecím bezpečnostním pásem, schváleným dle předpisu ECE č. R16 nebo jeho ekvivalentem.

## HOMOLOGÁCIA

Aton M – detská autosedačka  
ECE R44/04 veková skupina 0+  
Váha: až do 13 kg  
Vek: až do cca 18 mesiacov

Vhodné iba do vozidiel s 3bodovým samonavijacím bezpečnostným pásom, schváleným podľa predpisu ECE č. R16 alebo jeho ekvivalentom.

## KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy az Aton M-et választotta. Biztosíthatjuk, hogy a gyermekülés fejlesztésénél a biztonság, kényelem és a könnyű használhatóság voltak a legfontosabb szempontok. A termék fejlesztése során kivételes minőségi ellenőrzést alkalmaztunk és megfelel a legszigorúbb elvárásoknak.

**FIGYELMEZTETÉS!** Gyermeke tökéletes védelme érdekében elengedhetetlen, hogy a gyermekülést az útmutatóban leírtak szerint használja.

**FIGYELEM!** Ezt a használati útmutatót mindig tartsa elérhető helyen, az ülésnek erre a célra szolgáló rekeszében.

**FIGYELEM!** Az országonként eltérő igények miatt (pl. színes címkézés az ülésen) a termék külső megjelenése eltérhet. Ez azonban nem érinti a termék hibátlan működését.

**FIGYELEM!** A hárompontos övet kizárólag az erre a célra kialakított övvezetőkben vezesse. Az öv helyes bekötését részletesen leírtuk ebben az útmutatóban és az gyermekülésen késsel jelöltük.

## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Děkujeme vám za nákup autosedačky Aton M. Ujistěujeme vás, že při jejím vývoji byly našimi nejvyššími prioritami bezpečnost, pohodlí a snadná obsluha. Tento produkt je vyroben pod výjimečným kvalitativním dohledem a splňuje nejpřísnější bezpečnostní předpisy.

**!** **VAROVÁNÍ!** Pro řádné zajištění bezpečnosti vašeho dítěte je naprosto nezbytné používat dětskou autosedačku dle pokynů v tomto návodu.

**UPOZORNĚNÍ!** Vždy si tento návod uschovejte v příslušné přihrádce na autosedačce.

**UPOZORNĚNÍ!** Z důvodu odlišných požadavků v jednotlivých zemích (např. barevné štítky na autosedačce) se mohou části produktu vizuálně lišit. To ovšem neovlivňuje správnou funkčnost produktu.

**UPOZORNĚNÍ!** Tříbodový pás musí vést pouze skrze určená vedení pásu. Vedení pásu jsou podrobně popsána v tomto návodu a na autosedačce jsou označena modrou barvou.

## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Ďakujeme vám za nákup autosedačky Aton M. Uistujeme vás, že pri jej vývoji boli našimi najvyššími prioritami bezpečnosť, pohodlie a jednoduchá obsluha. Tento produkt je vyrobený pod výnimočným kvalitativným dohľadom a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné predpisy.

**!** **VAROVANIE!** Pre riadne zaistenie bezpečnosti vášho dieťaťa je absolútne nevyhnutné používať detskú autosedačku podľa pokynov v tomto návode.

**UPOZORNENIE!** Vždy si tento návod uschovajte v príslušnej priehradke na autosedačke.

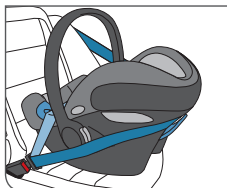
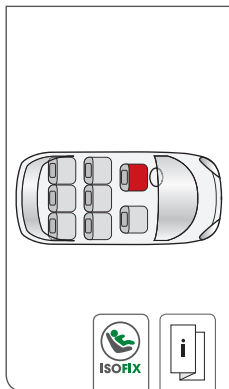
**UPOZORNENIE!** Z dôvodu odlišných požiadaviek v jednotlivých krajinách (napr. farebné štítky na autosedačke) sa môžu časti produktu vizuálne líšiť. To však neovplyvňuje správnou funkčnosť produktu.

**UPOZORNENIE!** Trojbodový pás musí viesť iba skrze určená vedenia pásu. Vedenia pásu sú podrobne popísané v tomto návode a na autosedačke sú označené modrou farbou.

RÖVID UTASÍTÁSOK.....	3
HOMOLOGIZÁCIÓ.....	88
A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN.....	92
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN.....	94
A GYERMEK BIZTONSÁGA.....	96
A JÁRMŰ VÉDELME.....	96
A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA.....	98
A NAPTETŐ BEÁLLÍTÁSA.....	98
MÉRETRE ÁLLÍTÁS.....	100
BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL.....	102
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL.....	104
A HORDOZÓ RÖGZÍTÉSE BÁZISALPPAL.....	108
AZ OLDALVÉDELEM BEÁLLÍTÁSA.....	114
A GYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE.....	116
A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA.....	118
TISZTÍTÁS.....	120
A TERMÉK KARBANTARTÁSA.....	122
TRAVEL SYSTEM.....	124
MI A TEENDŐ BALESSET UTÁN.....	124
TERMÉKINFORMÁCIÓ.....	124
A TERMÉK ÉLETTARTAMA.....	126
MEGSEMMISÍTÉS.....	126
JÓTÁLLÁS.....	128

HOMOLOGACE .....	88
SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ VE VOZIDLE .....	93
BEZPEČNOST VE VOZIDLE .....	95
BEZPEČÍ PRO DÍTĚ .....	97
OCHRANA VOZIDLA .....	97
NASTAVENÍ MADLA NA NOŠENÍ .....	99
NASTAVENÍ SLUNEČNÍ STŘÍŠKY .....	99
NASTAVENÍ DLE VELIKOSTI TĚLA .....	101
ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ .....	103
MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM .....	105
POUŽÍVÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SE ZÁKLADNOU .....	109
NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ .....	115
SPRÁVNÉ ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE .....	117
SUNDÁNÍ POTAHU .....	119
ČIŠTĚNÍ .....	121
PÉČE O PRODUKT .....	123
CESTOVNÍ SYSTÉM .....	125
CO DĚLAT PO NEHODĚ .....	125
INFORMACE O PRODUKTU .....	125
ŽIVOTNOST PRODUKTU .....	127
LIKVIDACE .....	127
ZÁRUKA .....	129

KRÁTKÝ NÁVOD .....	3
HOMOLOGÁCIA .....	88
SPRÁVNE UMIESTNENIE VO VOZIDLE .....	93
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE .....	95
BEZPEČIE PRE DIEŤA .....	97
OCHRANA VOZIDLA .....	97
NASTAVENIE MADLÁ NA NOSENIE .....	99
NASTAVENIE SLNEČNÉ STRIEŠKY .....	99
NASTAVENIE PODĽA VEĽKOSTI TELA .....	101
ZAIŠTENIE SYSTÉMOM PÁSOV .....	103
MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÍM PÁSOM .....	105
POUŽÍVANIE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SE ZÁKLADNOU .....	109
NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV .....	115
SPRÁVNÉ ZAIŠTENIE DIEŤAŤA .....	117
ODOBRATIE POŤAHU .....	119
ČISTENIE .....	121
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT .....	123
CESTOVNÝ SYSTÉM .....	125
ČO ROBIŤ PO NEHODE .....	125
INFORMÁCIE O PRODUKTE .....	125
ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU .....	127
LIKVIDÁCIA .....	127
ZÁRUKA .....	129



## A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN

A gyermekülés minden olyan 3-pontos biztonsági övvel ellátott járműülésen használható, amelyet a jármű használati utasításában „univerzális”-nak jelölnek.

Az ECE R44/04 szabvány szerint féluniverzálisnak minősített ülésekre rögzítőtalppal rögzíthető. Ezért a rögzítőtalp csak bizonyos járművekben használható. Kérjük, a mellékelt típuslistában nézze át a jóváhagyott járműveket. A legfrissebb verziót letöltheti a [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) oldalról.

**FIGYELEM!** Vásárlás előtt mindig ellenőrizze, hogy a hordozó megfelelően beszerelhető-e az Ön járművébe. Mindig vegye figyelembe a jármű használati útmutatójában javasoltakat.

**! FIGYELMEZTETÉS!** A Cybex hozzájárulása nélkül tilos módosításokat végezni az ülésen vagy bármit hozzáépíteni. Javításokat csak meghatalmazott személyek végezhetnek. Ehhez minden esetben csak eredeti alkatrészek és kiegészítők használhatók. Ellenkező esetben a hordozó védő funkciója már nem garantálható.

**FIGYELEM!** Ha a hordozó a jármű ülésére helyezve nem áll stabilan vagy túl meredek szögben áll, helyezhet alá takarót. Vagy válasszon egy másik ülést a járműben.

## SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ VE VOZIDLE

Dětskou autosedačku lze ve vozidle používat na všech sedadlech s tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem, která jsou v manuálu vozidla schválená pro „univerzální“ použití.

„Semi univerzální“ schválení dle ECE R44/04 je určeno pro používání autosedačky připojené k základně. Z tohoto důvodu lze základnu používat pouze v určitých vozidlech. Prosíme nahlédněte do příloženého seznamu vhodných vozidel. Nejaktuálnější verzi můžete získat na [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**UPOZORNĚNÍ!** Před nákupem dětské autosedačky si, prosíme, ověřte, zda ji lze řádně namontovat do vašeho vozidla. Vždy postupujte v souladu s doporučeními v manuálu vozidla.

**!** **VAROVÁNÍ!** Autosedačky Cybex se bez schválení výrobce nesmí jakkoliv upravovat. Opravy mohou provádět pouze autorizované osoby. Při opravách musí vždy používat pouze originální náhradní díly a příslušenství. V opačném případě není zaručena ochranná funkce autosedačky.

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud je autosedačka ve vozidle umístěna v příliš velkém náklonu nebo není stabilní, lze její polohu upravit dodatečnou dekou. Případně zvolte jiné sedadlo ve vozidle.

## SPRÁVNE UMIESTNENIE VO VOZIDLE

Detskú autosedačku možno vo vozidle používať na všetkých sedadlách s trojbodovým automatickým bezpečnostným pásmom, ktoré sú v manuáli vozidla schválené pre „univerzálne“ použitie.

„Semi univerzálne“ schválenie podľa ECE R44/04 je určené pre používanie autosedačky pripojenej k základni. Z tohto dôvodu možno základňu používať len v niektorých vozidlách. Prosíme nahliadnite do príloženého zoznamu vhodných vozidiel. Najaktuálnejšiu verziu môžete získať na [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**UPOZORNENIE!** Pred nákupom detskej autosedačky si, prosíme, overte, či ju možno riadne namontovať do vášho vozidla. Vždy postupujte v súlade s odporúčaniami v manuáli vozidla.

**!** **VAROVANIE!** Autosedačky Cybex sa bez schválenia výrobcu nesmie akokoľvek upravovať. Opravy môžu vykonávať len autorizované osoby. Pri opravách musí vždy používať len originálne náhradné diely a príslušenstvo. V opačnom prípade nie je zaručená ochranná funkcia autosedačky.

**UPOZORNENIE!** Ak je autosedačka vo vozidle umiestnená v príliš veľkom náklone alebo je nestabilná, možno jej polohu upraviť dodatočnú dekou. Prípadne zvolte iné sedadlo vo vozidle.

## BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne használja a gyermekülést olyan járműülésen, amelynek légszákja be van kapcsolva. Ez nem vonatkozik az oldalsó légszákokra.

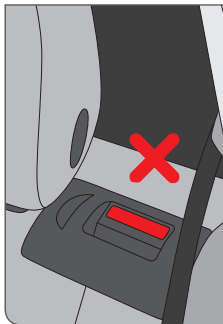
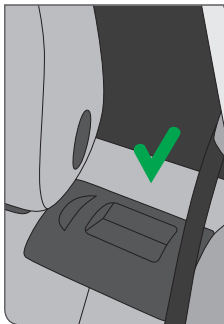
**FIGYELEM!** A nagy terjedelmű első légszákok robbanászszerűen nyílnak ki és gyermekének komoly sérülést vagy akár halált is okozhatnak.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A hordozót és a talpat mindig rögzíteni kell a járműben, akkor is, amikor épp nem használják őket. Vészfékezés vagy baleset esetén a be nem csatolt gyermekülés sérülést okozhat Önnek vagy más utasoknak.

Minden utas lehető legnagyobb biztonsága érdekében gondoskodjon róla, hogy...

- a járműben lévő dönthető háttámlák függőlegesen rögzítve legyenek.
- amikor az első utasülésre szereli be a gyermekülést, a jármű ülését a lehető leghátsó pozícióba állítsa.
- minden olyan tárgy, amely baleset esetén sérülést okozhat, rögzítve legyen.
- a jármű minden utasa legyen bekötve.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A gyermeket SOHA ne tartsa az ölében utazás közben. Az ütközés során hatalmas erők hatnak az utasokra, ilyenkor lehetetlen a gyermeket megtartani. Soha ne kösse be magát és a gyermeket ugyanazzal a biztonsági övvel.





## BEZPEČNOST VE VOZIDLE

**!** **VAROVÁNÍ!** Nikdy nepoužívejte autosedačku na sedadle s aktivovaným předním airbagem. Toto neplatí pro tzv. boční airbagy.

**UPOZORNĚNÍ!** Objemný přední airbag se roztahuje explozivně a může tak vašemu dítěti způsobit vážná zranění nebo dokonce smrt.

**!** **VAROVÁNÍ!** Autosedačka i základna musí být ve vozidle vždy řádně zajištěna. Dokonce i ve chvílích, kdy se nepoužívá. V případě nouzového zabrzdění nebo nehody může nezajištěná autosedačka zranit vás nebo ostatní spolujezdce.

Pro zajištění nejlepší možné ochrany všech pasažérů se ujistěte, že...

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou zajištěné ve vzpřímené pozici.
- při instalaci autosedačky na přední sedadlo spolujezdce je sedadlo v nejzazší možné pozici.
- jste řádně zajistili všechny předměty, které by v případě nehody mohly způsobit zranění.
- jsou všichni pasažéři ve vozidle připoutaní.

**!** **VAROVÁNÍ!** NIKDY nemějte dítě ve vozidle na klíně. Síly vzniklé při nárazu jsou příliš vysoké na udržení dítěte. Nikdy nezajistěte sebe a vaše dítě stejným bezpečnostním pásem.

## BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE

**!** **VAROVANIE!** Nikdy nepoužívajte autosedačku na sedadle s aktivovaným predným airbagom. Toto neplatí pre tzv. bočné airbagy.

**UPOZORNENIE!** Objemný predný airbag sa rozťahuje explozívne a môže tak vášmu dieťaťu spôsobiť vážne zranenie alebo dokonca smrť.

**!** **VAROVANIE!** Autosedačka aj základňa musí byť vo vozidle vždy riadne zaistená. Dokonca aj vo chvíľach, keď sa nepoužíva. V prípade núdzového zabrzdzenia alebo nehody môže nezaistená autosedačka zranit' vás alebo ostatné spolujazdce.

Pre zaistenie najlepšej možnej ochrany všetkých pasažierov sa uistite, že...

- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú zaistené vo vzpriamenej polohe.
- pri inštalácii autosedačky na predné sedadlo spolujazdca je sedadlo v najzadnejšej možnej pozícii.
- ste riadne zaistili všetky predmety, ktoré by v prípade nehody mohli spôsobiť zranenie.
- sú všetci pasažieri vo vozidle pripútaní.

**!** **VAROVANIE!** NIKDY nemajte dieťa vo vozidle na kolenách. Síly vzniknuté pri náraze sú pre kohokolvek príliš vysoké na udržanie dieťaťa. Nikdy nezaist'ujte seba a vaše dieťa rovnakým bezpečnostným pásom.

HU

CZ

SK



## A GYERMEK BIZTONSÁGA

**FIGYELEM!** Mindig csatolja be gyermekét a ülésbe és mindig tartsa szemmel.

**FIGYELEM!** Kérjük, soha nem hagyja gyermekét felügyelet nélkül az autóban.

Amilyen gyakran csak lehet, vegye ki gyermekét a hordozóból, hogy tehermentesítse a gerincét. Emiatt hosszabb utazások során többször tartson pihenőt. Arról is gondoskodjon, hogy a gyermek akkor se töltsön túl sok időt a hordozóban, ha nem az autóban használják.

**!** **FIGYELEM!** A hordozó műanyag részei felmelegednek a napon. Ez égési sérüléseket okozhat. Védje gyermekét és a hordozót a intenzív napsütéstől (pl. helyezzen világos ruhát a hordozóra).

## A JÁRMŰ VÉDELME

A finom anyagból készült járműüléseken (pl. velúr, bőr stb.) a használat nyomai vagy elszíneződés jelentkezhet a gyermekülés használata során. Ezt elkerülheti, ha pl. egy takarót vagy törölközőt tesz a gyermekülés alá. Ezzel kapcsolatban ld a tisztításra vonatkozó utasításokat. Fontos, hogy kövesse az utasításokat már az első használat előtt.

## BEZPEČÍ PRO DÍTĚ

**UPOZORNĚNÍ!** Dítě v autosedačce vždy zajistěte pásy a nikdy jej neztrácejte z dohledu.

**UPOZORNĚNÍ!** Prosíme, nikdy nenechávejte vaše dítě ve vozidle bez dozoru.

Pro uvolnění tlaku na páteř dítěte, jej co nejčastěji z dětské autosedačky vyndávejte. Z tohoto důvodu dělejte na delších cestách vozidlem přestávky. Nenechávejte dítě příliš dlouho v dětské autosedačce, dokonce ani mimo vozidlo.

**!** **VAROVÁNÍ!** Plastové části dětské autosedačky se na slunci zahřívají. Vaše dítě se o ně může spálit. Chraňte vaše dítě a dětskou autosedačku před prudkým slunečním zářením (např. přehozením světlé látky přes autosedačku).

## OCHRANA VOZIDLA

Na sedadlech z jemných materiálů (např. velur, kůže atd.) se při používání dětských autosedaček mohou objevit stopy opotřebení a/nebo ztráty barvy. Vložením např. deky nebo ručniku pod dětskou autosedačku se tomuto problému vyvarujete. Prosíme, přečtěte si také naše pokyny k čištění. Je důležité podle nich postupovat ještě před prvním použitím dětské autosedačky.

## BEZPEČIE PRE DIEŤA

**UPOZORNENIE!** Dieťa v autosedačke vždy zaistite pásy a nikdy ho nestrácajte z dohľadu.

**UPOZORNENIE!** Prosíme, nikdy nenechávajte vaše dieťa vo vozidle bez dozoru.

Pre uvoľnenie tlaku na chrbticu dieťaťa, ho čo najčastejšie z detskej autosedačky vyberajte. Z tohto dôvodu robte na dlhších cestách vozidlom prestávky. Nenechávajte dieťa príliš dlho v detskej autosedačke, dokonca ani mimo vozidlo.

**!** **VAROVANIE!** Plastové časti detskej autosedačky sa na slnku zahrievajú. Vaše dieťa sa o ne môže spáliť. Chráňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred prudkým slnečným žiarením (napr. prehodením svetlej látky cez autosedačku).

## OCHRANA VOZIDLA

Na sedadlách z jemných materiálov (napr. velúr, koža atď.) sa pri používaní detských autosedačiek môžu objaviť stopy opotrebovania a/alebo straty farby. Vložením napr. deky alebo uteráka pod detskú autosedačku sa tomuto problému vyvarujete. Prosíme, prečítajte si tiež naše pokyny na čistenie. Je dôležité podľa nich postupovať ešte pred prvým použitím detskej autosedačky.

## A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA

**!** **FIGYELEM!** Mindig csatolja be gyermekét a beépített övrendszerrel.

4 pozícióba állíthatja be a hordozókart:

**A:** Hordozó/Autós pozíció.

**B+C:** Amikor a gyermeket behelyezi az ülésbe.

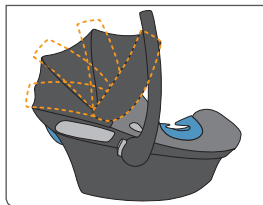
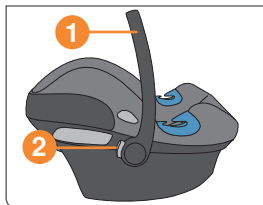
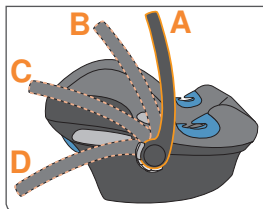
**D:** Biztonságos pozíció az autón kívül

**!** **FIGYELEM!** Hogy megakadályozza a hordozó előrebukását hordozás közben, ellenőrizze, hogy a hordozókar (1) rögzítve van-e az **A** pozícióban.

- A hordozókar állításához egyidejűleg nyomja meg a jobb- és a baloldali gombot (2).
- Ezután a gombokat nyomva tartva (2) fordítsa el a hordozókart (1) előre vagy hátra, amíg automatikusan be nem kattant a kívánt pozícióba.

## A NAPTETŐ BEÁLLÍTÁSA

A műanyag részt fokozatosan előrehúzva nyithatja ki a naptetőt. Összecsukáshoz nyomja hátra a naptetőt a kezdeti pozíciójába.



## NASTAVENÍ MADLA NA NOŠENÍ

**!** **VAROVÁNÍ!** Vždy vaše dítě zajistíte integrovaným systémem pásů.

Madlo na nošení můžete uzamknout ve 4 pozicích:

**A:** Pozice na přenášení/do vozidla.

**B+C:** Pozice pro uložení dítěte do autosedačky.

**D:** Bezpečná pozice vsedě mimo vozidlo.

**!** **VAROVÁNÍ!** Pro předejití překlopení autosedačky během nošení se ujistěte, že je madlo (1) zajištěné v pozici na přenášení **A**.

- Pro nastavení madla na nošení současně stiskněte tlačítka (2) na jeho levé a pravé straně.
- Držte tlačítka stisknutá (2) a uveďte madlo (1) do požadované pozice tak, aby se automaticky uzamklo.

## NASTAVENÍ SLUNEČNÍ STŘÍŠKY

Sluneční stříšku roztáhnete postupným zatažením za plastový kryt. Pro sklopení sluneční stříšky ji zatlačte zpět do původní pozice.

## NASTAVENIE MADLÁ NA NOSENIE

**!** **VAROVANIE!** Vždy vaše dieťa zaistíte integrovaným systémom pásov.

Madlo na nosenie môžete uzamknúť v 4 pozíciách:

**A:** Pozície na prenášanie/do vozidla.

**B+C:** Pozície pre uloženie dieťaťa do autosedačky.

**D:** Bezpečná pozície v sede mimo vozidlo.

**!** **VAROVANIE!** Pre predídenie preklopeniu autosedačky počas nosenia sa uistite, že je madlo (1) zabezpečené v pozícii na prenášanie **A**.

- Pre nastavenie madlá na nosenie súčasne stlačte tlačidlá (2) na jeho ľavej a pravej strane.
- Držte tlačidlá stlačená (2) a uveďte madlo (1) do požadovanej pozície tak, aby sa automaticky zabezpečilo.

## NASTAVENIE SLNEČNÉ STRIEŠKY

Slnečnú striešku roztiahnete postupným zatahnutím za plastový kryt. Pre sklopenie slnečnej striešky ju zatlačte späť do pôvodnej pozície.

## MÉRETRE ÁLLÍTÁS

### A fejtámla beállítása

**FIGYELEM!** A fejtámla csak akkor biztosítja a lehető legnagyobb védelmet, ha az optimális magasságra van beállítva. 11 magassági pozíció állítható be.

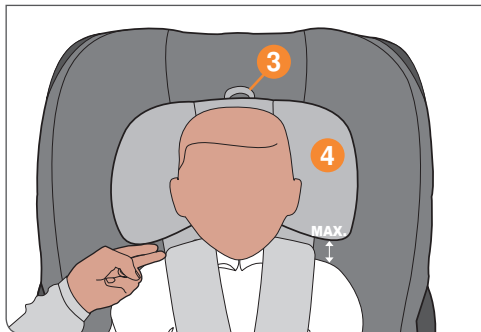
- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámla közötti távolság nem legyen nagyobb, mint 2 cm (kb. 2 ujjnyi).
- Húzza az állítókart (3) felfelé, hogy kioldja a fejtámlát (4). Most már beállíthatja a fejtámlát.

**FIGYELEM!** A vállövek a fejtámlához vannak erősítve és nem kell őket külön beállítani.

### Az újszülöttbetét eltávolítása

Az előre beépített újszülöttbetét (5) kényelmesebb fekvést biztosít a legkisebb babáknak is. Az újszülöttbetét (5) eltávolításához kissé emelje fel a betétet és vegye ki az ülésből.

Az újszülöttbetétet (5) kb. 3 hónap után lehet eltávolítani, hogy a gyerekeknek több helye legyen.



## NASTAVENÍ DLE VELIKOSTI TĚLA

### Nastavení opěrky hlavy

**UPOZORNĚNÍ!** Opěrka hlavy poskytuje vašemu dítěti optimální ochranu pouze pokud je nastavená do správné výšky. Opěrku hlavy lze výškově nastavit do 11 pozic.

- Opěrka hlavy musí být nastavená do takové výšky, aby prostor mezi ramenem dítěte a spodním okrajem opěrky hlavy byl maximálně 2 cm (cca šířka 2 prstů).
- Pro odjištění opěrky hlavy (4) zatáhněte za nastavovací oko (3). Nyní můžete nastavit opěrku hlavy.

**UPOZORNĚNÍ!** Ramenní pásy jsou napevno připojené k opěrce hlavy a není nutné je nastavovat samostatně.

### Vyjmutí novorozenecké vložky

Předinstalovaná novorozenecká vložka (5) zvyšuje oporu a přizpůsobení pro ty nejmenší děti. Pro vyjmutí novorozenecké vložky (5) ji nejdříve mírně zdvihněte a poté ji vyjměte z autosedačky.

Pro poskytnutí více prostoru pro vaše dítě by měla být novorozenecká vložka (5) vyjmuta po cca 3 měsících.

## NASTAVENIE PODĽA VEĽKOSTI TELA

### Nastavenie opierky hlavy

**UPOZORNENIE!** Opierka hlavy poskytuje vášmu dieťaťu optimálnu ochranu iba pokiaľ je nastavená do správnej výšky. Opierka hlavy sa dá výškovy nastaviť do 11 pozícií.

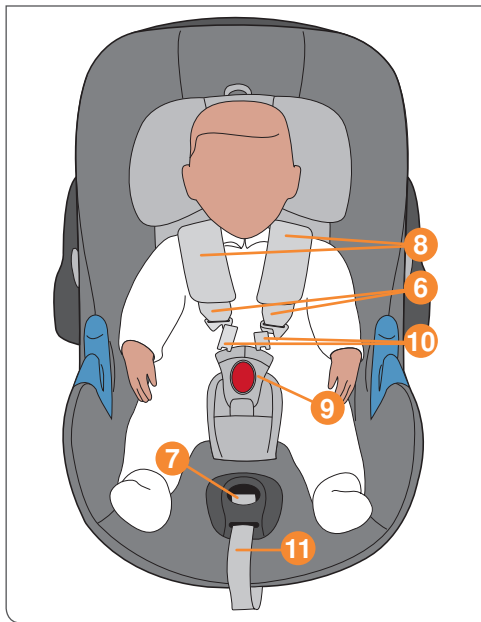
- Opierka hlavy musí byť nastavená do takej výšky, aby priestor medzi ramenom dieťaťa a spodným okrajom opierky hlavy bol maximálne 2 cm (cca šírka 2 prstov).
- Pre odistenie opierky hlavy (4) zatahnite za nastavovací oko (3). Teraz môžete nastaviť opierku hlavy.

**UPOZORNENIE!** Ramenné pásy sú napevno pripojené k opierke hlavy a nie je nutné ich nastavovať samostatne.

### Vybratie novorodeneckej vložky

Predinštalovaná novorodenecká vložka (5) zvyšuje oporu a prispôsobenie pre tie najmenšie deti. Pre vybratie novorodeneckej vložky (5) ju najskôr mierne zdvihnite a potom ju vyberte z autosedačky.

Pre poskytnutie viac priestoru pre vaše dieťa by mala byť novorodenecká vložka (5) vyňatá po cca 3 mesiacoch.



## BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL

**FIGYELEM!** Gondoskodjon róla, hogy a fejtámla megfelelően a helyére rögzüljön, mielőtt használni kezdi az ülést.

**FIGYELEM!** Gondoskodjon róla, hogy az ülésben ne legyenek játékok és kemény tárgyak.

- Lazítsa meg a vállöveket (6) úgy, hogy nyomja meg aközponti állítógombot (7) és ezzel egyidejűleg húzza mindkét vállövet felfelé.

**FIGYELEM!** Mindig a vállöveket (6) húzza és ne az övpárnákat (8).

- A piros gombot erősen megnyomva csatolja ki az övcsatot (9).

**FIGYELEM!** Gondoskodjon róla, hogy a vállövek (6) ne legyenek megcsavarodva.

- Helyezze gyermekét a hordozóba.
- Helyezze a vállöveket (6) közvetlenül a gyermek vállára.
- Helyezze egymásba az övnyelveket (10) és zárja őket az övcsatba (9) hallható kattanással.
- Húzza meg óvatosan a központi övfeszítőt (11), hogy megszórítsa a vállöveket (6) amíg azok teljesen a gyermek testére nem illeszkednek.

**FIGYELEM!** Annak érdekében, hogy a gyermekülés a maximális védelmet nyújtsa, a vállöveknek (6) a lehető legszorosabban illeszkedniük kell a testre.



## ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ

**UPOZORNĚNÍ!** Před použitím autosedačky se ujistěte, že je opěrka hlavy řádně uzamčena.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že v autosedačce nejsou hračky nebo tvrdé předměty.

- Současným zatažením za ramenní pásy (6) a stisknutím nastavovacího tlačítka na středovém nastavovacím prvku (7) ramenní pásy povolte.

**UPOZORNĚNÍ!** Prosíme, vždy tahejte za ramenní pásy (6) a ne za ramenní vypčávký (8).

- Silným stisknutím červeného tlačítka rozepněte pásovou sponu (9).

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že ramenní pásy (6) nejsou překroucené.

- Vložte dítě do dětské autosedačky.
- Položte ramenní pásy (6) přímo přes ramena vašeho dítěte.
- Spojte oba jazyky pásů (10) dohromady a se slyšitelným cvaknutím je zasuňte do pásové spony (9).
- Opatrně zatáhněte za středový nastavovací pás (11) a utáhněte ramenní pásy (6) tak, aby přiléhaly k tělu vašeho dítěte.

**UPOZORNĚNÍ!** Pro optimální ochranu, nabízenou dětskou autosedačkou, by ramenní pásy (6) měly co nejvíce přiléhat k tělu dítěte.

## ZAISTENIE SYSTÉMOM PÁSOV

**UPOZORNENIE!** Pred použitím autosedačky sa uistite, že je opierka hlavy riadne uzamknutá.

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že v autosedačke nie sú hračky alebo tvrdé predmety.

- Súčasným zatiahnutím za ramenné pásy (6) a stlačením nastavovacieho tlačidla na stredovom nastavovacom prvku (7) ramenné pásy povolte.

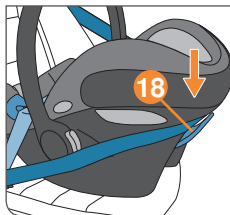
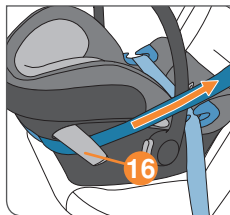
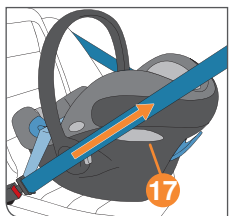
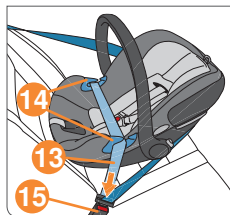
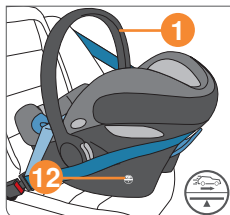
**UPOZORNENIE!** Prosíme, vždy ťahajte za ramenné pásy (6) a nie za ramenné vypčávký (8).

- Silným stlačením červeného tlačidla rozopnite pásovú sponu (9).

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že ramenné pásy (6) nie sú prekrútené.

- Vložte dieťa do detskej autosedačky.
- Položte ramenné pásy (6) priamo cez ramená vášho dieťaťa.
- Spojte oba jazyky pásov (10) dohromady a s počuteľným cvaknutím je zasuňte do pásovej spony (9).
- Opatrne potiahnite stredový nastavovací pás (11) a utiahnite ramenné pásy (6) tak, aby priliehali k telu vášho dieťaťa.

**UPOZORNENIE!** Pre optimálnu ochranu, ponúkanú dětskou autosedačkou, by ramenné pásy (6) mali čo najviac priliehať k telu dieťaťa.



## A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL.

### Beszereles

- Helyezze a gyermekülést a járműülésre úgy, hogy az autó hátsó része felé nézzen.
- Figyeljen rá, hogy a hordozókar (1) az A autós pozícióban rögzítve legyen.
- Ügyeljen rá, hogy a gyermekülés oldalán elhelyezett figyelmeztető matricán lévő jelzés (12), párhuzamos legyen a jármű padlójával.
- Húzza ki a jármű biztonsági övét és vezesse végig a bekötési útvonalon.
- Helyezze az alsó övszárat (13) a kék övvezetőkbe (14) a gyermekülés mindkét oldalán.
- Csatolja be a jármű biztonsági övét (15).
- Aktiválja az oldalsvédőket (16) (ld. a „OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA” fejezetet).
- Szorítsa meg az alsó övszárat (13) úgy, hogy a felső övszárat (17) az autó eleje felé húzza.
- Húzza a felső övszárat (17) a hordozó feje vége mögé.

**FIGYELEM!** Eközben ne csavarja meg az autó biztonsági övét.

- A felső övszárat (17) vezesse át a hátsó kék övvezetőn (18) és a kihajtott oldalsvédő (16) alatt.
- Szorítsa meg a felső övszárat (17).

**!** **FIGYELEM!** A felső övszárat (17) át kell vezetni a hátsó kék övvezetőn (18) és a kihajtott oldalsvédő (16) alatt.

## MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM

### Instalace

- Umístěte dětskou autosedačku v pozici proti směru jízdy na sedadlo ve vozidle.
- Ujistěte se, že je madlo na nošení (1) zajištěné v pozici do vozidla **A**.
- Ujistěte se, že je instalační značka na varovném štítku (12), umístěném na straně dětské autosedačky, zarovnaná s podlahou vozidla.
- Vytáhněte bezpečnostní pás vozidla a přetáhněte jej přes dětskou autosedačku.
- Na obou stranách dětské autosedačky vložte břišní pás (13) do modrých vedení pásu (14).
- Zacvakněte jazyk pásu ve vozidle do pásové spony (15).
- Nastavte boční protektor (16) (viz kapitola „NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ“).
- Zatažením diagonálního pásu (17) ve směru jízdy utáhněte břišní pás (13).
- Veďte diagonální pás (17) za hlavovou částí dětské autosedačky.

**UPOZORNĚNÍ!** Při montáži nepřekrúťte bezpečnostní pás vozidla.

- Protáhněte diagonální pás (17) skrze zadní modré vedení pásu (18) a pod vyklopeným bočním protektorem (16).
- Utáhněte diagonální pás (17).

**!** **VAROVÁNÍ!** Diagonální pás (17) musí vést skrze zadní modré vedení pásu (18) a pod vyklopeným bočním protektorem (16).

## MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÝM PÁSEM

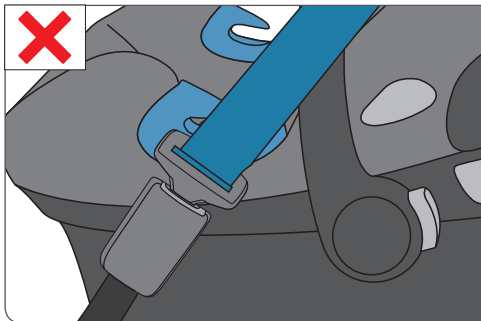
### Inštalácia

- Umiestnite detskú autosedačku v pozícii proti smeru jazdy na sedadlo vo vozidle.
- Uistite sa, že je madlo na nosenie (1) zaistené v pozícii do vozidla **A**.
- Uistite sa, že je inštalčná značka na varovnom štítku (12), umiestnenom na strane detskej autosedačky, zarovnaná s podlahou vozidla.
- Vytiahnite bezpečnostný pás vozidla a pretiahnite ho cez detskú autosedačku.
- Na oboch stranách detskej autosedačky vložte brušný pás (13) do modrých vedenia pásu (14).
- Zacvaknite jazyk pásu vo vozidle do pásovej spony (15).
- Nastavte bočnej protektor (16) (viď kapitola „NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV“).
- Zatiahnutím diagonálneho pásu (17) v smere jazdy utiahnite brušný pás (13).
- Veďte diagonálny pás (17) za hlavovou časťou detskej autosedačky.

**UPOZORNENIE!** Pri montáži nepřekrúťte bezpečnostný pás vozidla.

- Pretiahnite diagonálny pás (17) skrz zadné modré vedenie pásu (18) a pod vyklopeným bočním protektorem (16).
- Utiahnite diagonálny pás (17).

**!** **VAROVANIE!** Diagonálny pás (17) musí viesť skrz zadné modré vedenie pásu (18) a pod vyklopeným bočním protektorem (16).



**FIGYELEM!** A gyermekülés minden hárompontos automata övvel ellátott járműülésen használható. Javasoljuk, hogy a hordozót a jármű hátsó ülésein használja. A gyermek általában nagyobb kockázatnak van kitéve az első ülésen.

**! FIGYELMEZTETÉS!** A hordozó nem használható kétpontos biztonsági övvel. A kétpontos övvel való bekötés baleset esetén súlyos vagy akár végzetes sérülésekhez vezethet.

**FIGYELMEZTETÉS!** Előfordulhat, hogy a jármű biztonsági övének csat-része túl hosszú és eléri a hordozó kék övvezetőjét. Ez azt jelenti, hogy a hordozót nem lehet szorosan bekötni. Ha ez a helyzet, válasszon egy másik ülést a hordozó számára. Kétség esetén forduljon a hordozó gyártójához.

### Eltávolítás

**FIGYELEM!** Mielőtt kivenné a hordozót a járműből, nyomja vissza az oldalvédőket (L.S.P.) a helyükre. Ez megvédi az oldalvédőket (L.S.P.) és a járművet a sérülésektől.

A kioldógomb megnyomásával visszanyomhatja az oldalvédőket (L.S.P.) az eredeti pozíciójukba (ld. az „OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA” fejezetet).

- Vegye ki a jármű biztonsági övét a hátsó kék övvezetőből.
- Nyissa ki az övcsatot majd vegye ki az alsó övszárat a kék övvezetőkből.

**UPOZORNĚNÍ!** Dětskou autosedačku lze ve vozidlech používat na všech sedadlech s tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem. Doporučujeme autosedačku používat na zadních sedadlech ve vozidle. Ve většině případů je vaše dítě vpředu vystaveno většímu riziku.

**!** **VAROVÁNÍ!** Autosedačka není vhodná k použití na sedadlech s dvoubodovým nebo jen břišním pásem. V případě nehody může zajištění autosedačky dvoubodovým pásem vést k vážným nebo dokonce fatálním zraněním dítěte.

**VAROVÁNÍ!** Může nastat situace, ve které bude pásová spona ve vozidle příliš dlouhá a bude tak dosahovat až k modrému vedení pásu dětské autosedačky. Z tohoto důvodu nebude možné autosedačku řádně zajistit. V takovém případě, prosíme, zvolte pro dětskou autosedačku jiné místo ve vozidle. V případě pochybností kontaktujte výrobce dětské autosedačky.

## Vyjmutí

**UPOZORNĚNÍ!** Před vyjmutím dětské autosedačky z vozidla uveďte boční protektory (L.S.P.) zpět do původní polohy. Ochráníte tak boční protektory (L.S.P.) i vozidlo před poškozením.

Stisknutím uvolňovacího tlačítka můžete boční protektory (L.S.P.) vrátit zpět do původní polohy (viz kapitola „NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ“).

- Vytáhněte bezpečnostní pás vozidla z modrého vedení pásu na zadní straně.
- Uvolněte pásovou sponu ve vozidle a vytáhněte břišní pás z modrých vedení pásu.

**UPOZORNENIE!** Detskú autosedačku možno vo vozidlách používať na všetkých sedadlách s trojbodovým automatickým bezpečnostným pásom. Odporúčame autosedačku používať na zadných sedadlách vo vozidle. Vo väčšine prípadov je vaše dieťa vpredu vystavené väčšiemu riziku.

**!** **VAROVANIE!** Autosedačka nie je vhodná na použitie na sedadlách s dvojbodovým alebo len brušným pásom. V prípade nehody môže zabezpečenie autosedačky dvobodovým pásom viesť k vážnym alebo dokonca fatálnym zraneniam dieťaťa.

**VAROVANIE!** Môže nastať situácia, v ktorej bude pásová spona vo vozidle príliš dlhá a bude tak dosahovať až k modrému vedeniu pásu detskej autosedačky. Z tohto dôvodu nebude možné autosedačku riadne zabezpečiť. V takom prípade, prosíme, vyberte pre detskú autosedačku iné miesto vo vozidle. V prípade pochybností kontaktujte výrobcu detskej autosedačky.

## Vybratie

**UPOZORNENIE!** Pred vybratím detskej autosedačky z vozidla uveďte bočné protektory (L.S.P.) späť do pôvodnej polohy. Ochráníte tak bočné protektory (L.S.P.) aj vozidlo pred poškodením.

Stlačením uvolňovacieho tlačidla môžete bočné protektory (L.S.P.) vrátiť späť do pôvodnej polohy (viď kapitola „NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV“).

- Vytiahnite bezpečnostný pás vozidla z modrého vedenia pásu na zadnej strane.
- Uvoľnite pásovú sponu vo vozidle a vytiahnite brušný pás z modrých vedenia pásu.

## A HORDOZÓ RÖGZÍTÉSE BÁZISALPPAL

### A bázisalp beszerelése

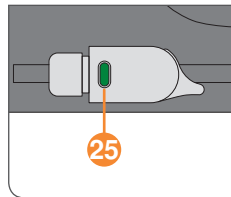
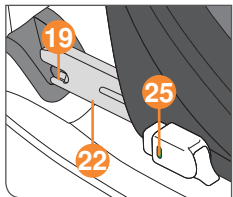
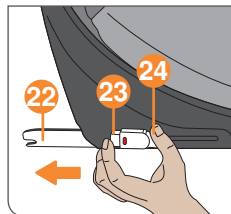
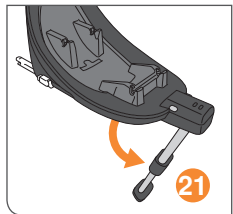
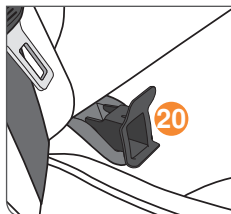
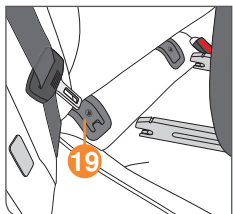
Válasszon egy megfelelő ülést a járműben.

**FIGYELEM!** Az ISOFIX rögzítőpontok (19) ülésenként két fémpülből állnak, melyek az ülésész és a háttámla között helyezkednek el. Ha bármilyen kétség merül fel, kérjük, tanulmányozza autója használati útmutatóját.

- Ha az Ön járművében az ISOFIX rögzítőpontok (19) nehezen hozzáférhetőek, használja a mellékelt ISOFIX vezetőket (20), melyek folyamatosan hozzáférhetővé teszik az ISOFIX pontokat (19).

**FIGYELEM!** Ne tegyen semmit az autó padlójára a gyermekülés előtt.

- Mindig kattanásig hajtsa ki a kitámasztólábat (21).
- Oldja ki az ISOFIX csatlakozók (22) zárját. A két csatlakozó egymástól függetlenül működtethető. Nyomja meg mindkét gombot (23 és 24) egyidejűleg és húzza ki a bázisalp ISOFIX csatlakozóit, ameddig csak lehet.
- Az ISOFIX csatlakozóknak (22) hallható kattanással kell rögzülniük az ISOFIX rögzítőpontokra (19).
- Győződjön meg róla, hogy az ülés szilárdan a helyén marad úgy, hogy próbálja kihúzni az ISOFIX csatlakozókból.
- A zöld biztonsági jelzésnek (25) tisztán látszania kell mindkét ISOFIX kioldógombon.
- Ezután nyomja a talprészt a háttámla irányába, amíg teljesen illeszkedik.



## POUŽÍVÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SE ZÁKLADNOU

### Instalace základny

Prosíme, zvolte vhodné sedadlo ve vozidle.

**UPOZORNĚNÍ!** ISOFIX kotevní body (19) jsou dvě kovová oka, umístěná mezi opěrkou zad a sedákem sedadla ve vozidle. V případě pochybností nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

- Pokud jsou ISOFIX kotevní body (19) ve vašem vozidle těžko přístupné, prosíme, použijte přiložené ISOFIX naváděcí plasty (20), které se ke kotevním bodům (19) připevňují na stálo.

**UPOZORNĚNÍ!** Do prostoru nohou před dětskou autosedačkou nekládejte žádné předměty.

- Vždy vyklepte opěrnou nohu (21) tak, aby se zajistila.
- Uvolněte zámek na ISOFIX konektorech (22). Oba zámky lze nastavit samostatně. Současně stiskněte obě tlačítka (23 a 24) a co nejvíce vytáhněte ISOFIX konektory ze základny.
- ISOFIX konektory (22) se musí zajistit v ISOFIX kotevních bodech (19) se slyšitelným cvaknutím.
- Pokusem o vytažení z ISOFIX zaváděcích plastů se ujistěte, že je autosedačka bezpečně připevněná.
- Na obou ISOFIX uvolňovacích tlačítkách musí být vidět zelený bezpečnostní indikátor (25).
- Poté zatlačte bázi směrem k opěrce zad, dokud s ní není zcela zarovnaná.

## POUŽÍVANIE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SE ZÁKLADŇOU

### Inštalácia základne

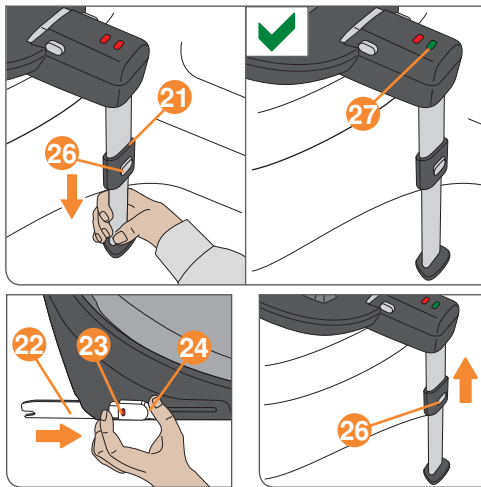
Prosíme, zvolte vhodné sedadlo vo vozidle.

**UPOZORNENIE!** ISOFIX kotevné body (19) sú dve kovové oká, umiestnená medzi opierkou chrbta a sedákom sedadla vo vozidle. V prípade pochybností nazrite do užívateľského manuálu vášho vozidla.

- Ak sú ISOFIX kotevné body (19) vo vašom vozidle ťažko prístupné, prosíme, použite priložené ISOFIX navádzací plasty (20), ktoré sa ku kotevným bodom (19) pripevňujú na stálo.

**UPOZORNENIE!** Do priestoru nôh pred detskou autosedačkou nekladajte žiadne predmety.

- Vždy vyklepte opornú nohu (21) tak, aby sa zaistila.
- Uvoľníte zámok na ISOFIX konektoroch (22). Oba zámky je možné nastaviť samostatne. Súčasne stlačte obe tlačidlá (23 a 24) a čo najviac vytiahnite ISOFIX konektory zo základne.
- ISOFIX konektory (22) sa musí zabezpečiť v ISOFIX kotviacich bodoch (19) s počuteľným cvaknutím.
- Pokusom o vytiahnutie z ISOFIX zavádzacích plastov sa uistíte, že je autosedačka bezpečne pripevnená.
- Na oboch ISOFIX uvoľňovacích tlačidlách musí byť vidieť zelený bezpečnostný indikátor (25).
- Potom zatlačte bázu smerom k opierke chrbta, kým s ňou nie je úplne zarovnaná.



## KITÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA

Nyomja felfelé a kitámasztó lábon lévő állítógombot (26), tartsa nyomva és húzza ki a kitámasztó lábat. Húzza ki a kitámasztó lábat (21), míg el nem éri a jármű padlóját. Ezután húzza ki a kitámasztólábat a következő zárópozícióba, hogy optimális erőátvitelt biztosítson. A kitámasztólábon jelzője (27) a bázisra ZÖLDET mutat és a jellegzetes kattánás hallható.

**FIGYELEM!** Figyeljen rá, hogy a bázisra vízszintesen az ülésen fekdjön.

**FIGYELEM!** A kitámasztólábnak (21) mindig közvetlenül a jármű padlójával kell érintkeznie. Nem lehet semmilyen tárgy vagy rész a kitámasztó láb és a jármű padlója között. Ha a jármű padlójában tárolórekesz van, forduljon a jármű gyártójához.

## A rögzítőtalp eltávolítása

Végezze el a beszerelés lépéseit fordított sorrendben.

- Oldja ki mindkét ISOFIX csatlakozót (22) úgy, hogy egyidejűleg húzza meg a gombokat (23 és 24) és húzza ki őket az ISOFIX vezetékéből.
- Nyomja vissza a csatlakozókat (22) az eredeti pozícióba.
- Az állítógomb megnyomásával (26) visszanyomhatja a kitámasztólábat az eredeti pozícióba és azután behajthatja, hogy helyet spóroljon.



## NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY

Pro vytažení opěrné nohy stiskněte nastavovací tlačítko (26) na opěrné noze směrem nahoru a dovnitř. Vytáhněte opěrnou nohu (21) tak, aby se dotýkala podlahy ve vozidle. Pro zajištění optimálního přenosu energie poté vysuňte spodní část nohy o další stupeň. Indikátor opěrné nohy (27) na základně ZEZELENÁ a zároveň byste měli slyšet charakteristické cvaknutí.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že základna stále zcela leží na sedadle ve vozidle.

**! VAROVÁNÍ!** Opěrná noha (21) musí být vždy v přímém kontaktu s podlahou vozidla. Mezi podlahou ve vozidle a opěrnou nohou nesmí být žádné objekty nebo volný prostor. Pokud je v podlaze vozidla úložný prostor, kontaktujte výrobce vašeho vozidla.

### Vyjmутí základny

Opakujte postup montáže v opačném pořadí.

- Současným stisknutím tlačítek (23 a 24) uvolněte ISOFIX konektory (22) a vytáhněte je z ISOFIX naváděcích plastů.
- Zasuňte konektory (22) zpět do původní pozice.
- Stisknutím nastavovacího tlačítka (26) můžete opěrnou nohu zasunout zpět do původní pozice a poté ji bezpečně složit.

## NASTAVENIE OPORNÉ NOHY

Pre vyťahnutie opornej nohy stlačte nastavovacie tlačidlo (26) na opornej nohe smerom nahor a dovnútra. Vytiahnite opornú nohu (21) tak, aby sa dotýkala podlahy vo vozidle. Pre zaistenie optimálneho prenosu energie potom vysuňte spodnú časť nohy o ďalší stupeň. Indikátor opornej nohy (27) na základni ZOZELENIE a zároveň by ste mali počuť charakteristické cvaknutie.

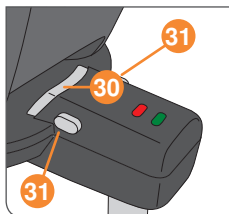
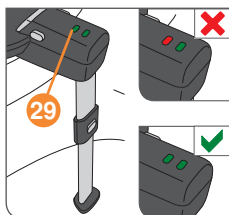
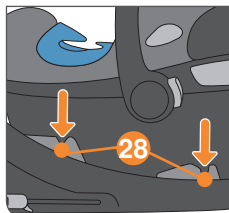
**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že základňa stále úplne leží na sedadle vo vozidle.

**! VAROVANIE!** Oporná noha (21) musí byť vždy v priamom kontakte s podlahou vozidla. Medzi podlahou vo vozidle a opornou nohou nesmie byť žiadne objekty alebo voľný priestor. Pokiaľ je v podlahe vozidla úložný priestor, kontaktujte výrobcu vášho vozidla.

### Vybratie základne

Opakujte postup montáže v opačnom poradí.

- Súčasným stlačením tlačidiel (23 a 24) uvoľnite ISOFIX konektory (22) a vyťahnite ich z ISOFIX navádzacích plastov.
- Zasuňte konektory (22) späť do pôvodnej pozície.
- Stlačením nastavovacieho tlačidla (26) môžete opornú nohu zasunúť späť do pôvodnej pozície a potom ju bezpečne zložiť.



## A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE A RÖGZÍTŐTAPLRA

**FIGYELEM!** Gondoskodjon róla, hogy a talp felületén ne legyenek szabad tárgyak.

Gondoskodjon róla, hogy a hordozókar az A autós pozícióban legyen rögzítve és a gyermek be legyen kötve a beépített biztonsági övrendszerrel. Helyezze a hordozót menetiránnyal ellentétesen a rögzítőtalpra. Ügyeljen rá, hogy mindkét zárórúd (28) hallható kattanással záródik. Ellenőrizze, hogy talpon lévő jelzés (29) ZÖLDET mutat-e. Ha a jelzés nem ZÖLD, a hordozó nem rögzült megfelelően. Ha szükséges, ismételje meg a folyamatot.

### Eltávolítás

Aktiválja az oldalsóvédőket (16) (ld. a „OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA” fejezetet).

**FIGYELEM!** Hogy elkerülje az autó és a hordozó károsodását, az oldalsóvédőket (16) vissza kell nyomni, mielőtt eltávolítja a hordozót (ld. a „OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA” fejezetet).

A hordozó kioldásához egyidejűleg nyomja meg a központi kioldógombot (30) és az oldalsó kioldógombok egyikét (31). Késsé billentse meg az ülést. A talpon lévő jelzés (29) most PIROSAT mutat. Most elengedheti a kioldógombokat (30) és (31) és leveheti a hordozót a bázisról.

## PŘIPOJENÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY NA ZÁKLADNU

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že na základně neleží žádné předměty.

Ujistěte se, že je madlo na nošení v pozici do vozidla **A** a dítě je zajištěno integrovaným systémem pásů. Umístěte dětskou autosedačku na základnu v pozici proti směru jízdy. Prosíme, ujistěte se, že se obě zajišťovací tyče (28) uzamknou se slyšitelným cvaknutím. Zkontrolujte, zda je indikátor základny (29) **ZELENÝ**. Pokud není indikátor **ZELENÝ**, znamená to, že se autosedačka dostatečně nezajistila. V případě potřeby tento postup opakujte.

### Sundání

Použijte boční protektor (16) (viz kapitola „NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ“).

**UPOZORNĚNÍ!** Pro předejití poškození vašeho vozidla a dětské autosedačky by měl být boční protektor (16) před vyjmutím autosedačky navrácen do původní pozice (viz kapitola „NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ“).

Pro uvolnění autosedačky ze základny stiskněte současně středové uvolňovací tlačítko (30) a jedno z bočních uvolňovacích tlačítek (31). Mírně autosedačku nakloňte. Indikátor základny (29) je nyní **ČERVENÝ**. Nyní můžete pustit uvolňovací tlačítka (30 a 31) a sundat dětskou autosedačku ze základny.

## PRIPOJENIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY NA ZÁKLADŇU

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že na základni neleží žiadne predmety.

Uistite sa, že je madlo na nosenie v pozícii do vozidla **A** a dieťa je zaistené integrovaným systémom pásov. Umiestnite detskú autosedačku na základňu v pozícii proti smeru jazdy. Prosíme, uistite sa, že sa obe zaisťovacie tyče (28) uzamknú s počuteľným cvaknutím. Skontrolujte, či je indikátor základne (29) **ZELENÝ**. Pokiaľ nie je indikátor **ZELENÝ**, znamená to, že sa autosedačka dostatočne nezabezpečila. V prípade potreby tento postup opakujte.

### Odobraní

Použite bočný protektor (16) (viď kapitola „NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV“).

**UPOZORNENIE!** Pre predídenie poškodenia vášho vozidla a detskej autosedačky by mal byť bočný protektor (16) pred vybratím autosedačky navrátený do pôvodnej pozície (viď kapitola „NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV“).

Pre uvoľnenie autosedačky zo základne stlačte súčasne stredové uvoľňovacie tlačidlo (30) a jedno z bočných uvoľňovacích tlačidiel (31). Mierne autosedačku nakloňte. Indikátor základne (29) je teraz **ČERVENÝ**. Teraz môžete použiť uvoľňovacie tlačidlá (30 a 31) a sňať detskú autosedačku zo základne.

HU

CZ

SK

## AZ OLDALVÉDELEM BEÁLLÍTÁSA

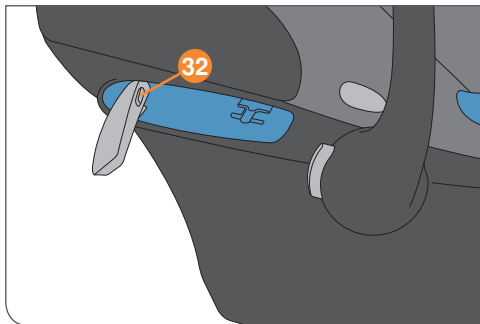
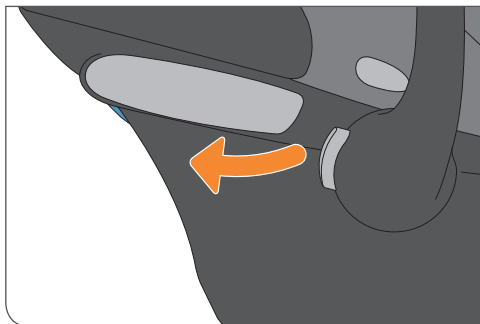
A „Lineáris oldalütközés elleni védelem” (L.S.P) be van építve az ülésbe. Ez a rendszer fokozza a gyermek védelmét oldalirányú ütközés esetén. A leghatékonyabb védelem elérése érdekében hajtsa ki az L.S.P.-t az üléshez közelebb lévő járműajtó irányába amennyire csak lehet.

**FIGYELEM!** Győződjön meg róla, hogy a kihajtható rész hallható kattanással a helyére rögzül.

Ha megnyomja a kioldógombot (32), az L.S.P.-t teljesen visszanyomhatja a kezdő pozícióba.

**FIGYELEM!** Ha az hordozót a középső ülésre rögzíti, egyik oldali L.S.P.-t sem szabad kihajtani.

**!** **FIGYELEM!** A kihajtott L.S.P. nem használható fogantyúként vagy az ülés rögzítésére.



## NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ

Lineární ochrana při bočním nárazu (L.S.P.) je zabudovaná v autosedačce. Tento systém vylepšuje ochranu vašeho dítěte při nárazu z boku. Pro dosažení nejvyšší možné ochrany co nejvíce vyklopte L.S.P. protektor směrem k nejbližším dveřím vozidla.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že se výklopné části zajistí se slyšitelným cvaknutím.

Stisknutím uvolňovacího tlačítka (32) lze L.S.P. zcela sklopit zpět do původní pozice.

**UPOZORNĚNÍ!** Při instalaci dětské autosedačky na prostřední sedadlo ve vozidle musí být oba protektory Lineární ochrany při bočním nárazu (L.S.P.) sklopené.

**!** **VAROVÁNÍ!** Vyklopené protektory Lineární ochrany při bočním nárazu (L.S.P.) neslouží k připevnění autosedačky nebo jako madla.

## NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV

Lineárna ochrana pri bočnom náraze (L.S.P.) je zabudovaná v autosedačke. Tento systém vylepšuje ochranu vášho dieťaťa pri náraze z boku. Pre dosiahnutie najvyššej možnej ochrany čo najviac vyklopte L.S.P. protektor smerom k najbližším dverám vozidla.

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že sa výklopné časti zaistia s počuteľným cvaknutím.

Stlačením uvoľňovacieho tlačidla (32) možno L.S.P. úplne sklopiť späť do pôvodnej pozície.

**UPOZORNENIE!** Pri inštalácii detskej autosedačky na prostredné sedadlo vo vozidle musia byť oba protektory Lineárne ochrany pri bočnom náraze (L.S.P.) sklopené.

**!** **VAROVANIE!** Vyklopanej protektory Lineárne ochrany pri bočnom náraze (L.S.P.) neslúži na připevnenie autosedačky alebo ako madlá.

HU

CZ

SK



## A GYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE

### A hordozó megfelelő beszerelése

**FIGYELEM!** A hordozó kizárólag előre néző járművekhez készült, amelyek fel vannak szerelve ISOFIXszel vagy 3-pontos biztonsági övvel és megfelelnek az ECE R 16 szabványnak.

Gyermeke biztonsága érdekében ellenőrizze, hogy...

- a hordozót a menetiránnyal ellentétesen szerelték-e be.
- a hordozót csak akkor használják az első utasülésen, ha nincs első légszék, ami nekiütöközhet a hordozónak.
- a hordozót a jármű biztonsági övével vagy bázisállappal rögzítették (ld. a „A HORDOZÓ BEKÖTÉSE BIZTONSÁGI ÖVVEL“ vagy a „A HORDOZÓ RÖGZÍTÉSE RÖGZÍTŐTÁLPAL“).
- az L.S.P. -t az ajtóhoz közelebbi oldalon hajtották-e ki, hogy a lehető legjobb védelmet nyújtsa.



### A gyermek megfelelő rögzítése

Gyermeke biztonsága érdekében ellenőrizze, hogy...

- a vállövek szorosan illeszkednek-e a gyermek testéhez anélkül, hogy szorítanák és az öv nincs megcsavarodva.
- a fejtámla pozíciója megfelelően van-e beállítva.
- az övnyelvek a helyükre záródtak-e a csatban.

## SPRÁVNÉ ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE

### Správná instalace dětské autosedačky

**UPOZORNĚNÍ!** Tato dětská autosedačka je výhradně určena pro sedadla v pozici po směru jízdy, která jsou vybavena ISOFIXem nebo 3bodovým bezpečnostním pásem dle normy ECE R 16.

Pro zajištění bezpečí pro vaše dítě zkontrolujte, že...

- je dětská autosedačka zajištěna s dítětem v pozici proti směru jízdy.
- je dětská autosedačka používaná na předním sedadle spolujezdce pouze, pokud není místo vybavené předním airbagem, který by mohl autosedačku zasáhnout.
- je dětská autosedačka zajištěna buď pomocí bezpečnostního pásu nebo v kombinaci se základnou (viz kapitola „MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM“ nebo „POUŽÍVÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SE ZÁKLADNOU“).
- pro dosažení nejvyššího ochranného efektu byl L.S.P. protektor vyklopen na straně nejbližší ke dveřím vozidla.

### Správné zajištění vašeho dítěte

Pro zajištění bezpečí pro vaše dítě zkontrolujte, že...

- ramenní pásy co nejvíce přiléhají k tělu dítěte bez přílišného utažení a žádný pás není překroucený.
- je správně nastavena pozice opěrky hlavy.
- jsou jazyky pásů zajištěny v pásové sponě.

## SPRÁVNÉ ZAISTENIE DIEŤAŤA

### Správná inštalácia detskej autosedačky

**UPOZORNENIE!** Táto detská autosedačka je výhradne určená pre sedadlá v pozícii po smere jazdy, ktoré sú vybavené ISOFIXom alebo 3bodovým bezpečnostným pásom podľa normy ECE R 16.

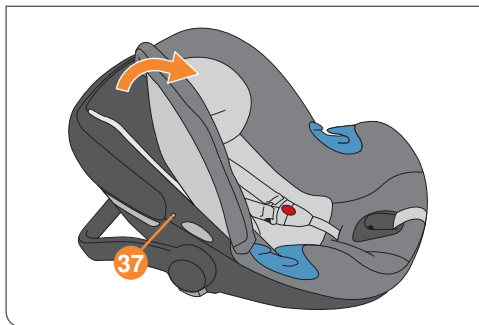
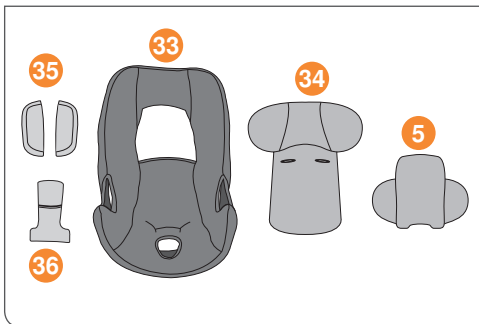
Pre zaistenie bezpečia pre vaše dieťa skontrolujte, že...

- je detská autosedačka zaistená s dieťaťom v pozícii proti smeru jazdy.
- je detská autosedačka používaná na prednom sedadle spolujazdca iba, ak nie je miesto vybavené predným airbagom, ktorý by mohol autosedačku zasiahnuť.
- je detská autosedačka zaistená buď pomocou bezpečnostného pásu alebo v kombinácii so základňou (pozri kapitolu „MONTÁŽ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY S BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM“ alebo „POUŽÍVANIE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY SO ZÁKLADNOU“).
- pre dosiahnutie najvyššieho ochranného efektu bol L.S.P. protektor vyklopený na strane najbližšie k dverám vozidla.

### Správné zabezpečenie vášho dieťaťa

Pre zaistenie bezpečia pre vaše dieťa skontrolujte, že...

- ramenné pásy čo najviac priliehajú k telu dieťaťa bez prílišného utiahnutia a žiadny pás nie je prekrútený.
- je správně nastavená pozícia opierky hlavy.
- sú jazyky pásov zaistené v pásovej sponě.



## A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

### Eltávolítás

A huzat 6 részből áll: 1 ülőréshuzat (33), 1 fejtámlahuzat (34), 2 vállpárna (35), 1 övpárna (36) és 1 újszülöttbetét (5). eltávolításhoz az alábbiak szerint járjon el:

- Kapcsolja ki az övcsatot.
- Az övekről vegye le mindkét övpárnát (35).
- Fűzze ki a vállöveket az övnyelvekkel együtt a fejtámlahuzatból (34).
- Húzza a fejtámla huzatát (34) felfelé és vegye le a fejtámláról.
- A csatot húzza át az övpárnán (36).
- Csatolja ki mindkét dupla patentet (37), amelyek az ülés oldalán helyezkednek el és húzza le az ülőréshuzatot (33) körben a széléről.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A hordozót semmilyen körülmények között nem szabad a huzat nélkül használni.

**FIGYELEM!** Kizárólag CYBEX Aton M eredeti huzatot szabad használni.

### A huzat visszahelyezése

**FIGYELEM!** Figyeljen rá, hogy a vállöveket ne csavarja meg vagy ne cserélje fel.

Végezze el a fenti műveleteket fordított sorrendben.



## SUNDÁNÍ POTAHU

### Sundání

Potah se skládá z 6 částí: 1 potah skořepiny (33), 1 potah opěrky hlavy (34), 2 ramenní vycpávky (35), 1 vycpávka pásové spony (36) a 1 novorozenecká vložka (5). Pro sundání potahu, prosíme postupujte následovně:

- Uvolněte sponu pásů.
- Sundejte obě ramenní vycpávky (35) z ramenních pásů.
- Vytáhněte ramenní pásy s jazyky pásů z potahu opěrky hlavy (34).
- Vytáhněte potah opěrky hlavy (34) směrem nahoru a sundejte jej z opěrky hlavy.
- Protáhněte pásovou sponu skrze vycpávku pásové spony (36).
- Rozepněte obě dvojité patentky (37) na bocích dětské autosedačky a sundejte potah skořepiny (33) z dětské autosedačky.

**!** **VAROVÁNÍ!** Dětskou autosedačku nelze za žádných okolností používat bez potahu.

**UPOZORNĚNÍ!** Používat lze pouze originální potahy autosedačky CYBEX Aton M.

### Nasazení

**UPOZORNĚNÍ!** Nepřekruťte ani nepřekřížte ramenní pásy.

Pro opětovné nasazení potahů postupujte dle pokynů výše, ale v opačném pořadí.

## ODOBRATIE POŤAHU

### Odobraní

Poťah sa skladá z 6 častí: 1 poťah škrupiny (33), 1 poťah opierky hlavy (34), 2 ramenné vypchávky (35), 1 vypchávka pásové spony (36) a 1 novorodenecká vložka (5). Pre odobratie poťahu, prosíme postupujte nasledovne:

- Uvoľnite sponu pásov.
- Zložte obe ramenné vypchávky (35) z ramenných pásov.
- Vytiahnite ramenné pásy s jazykmi pásov z poťahu opierky hlavy (34).
- Vytiahnite poťah opierky hlavy (34) smerom nahor a zložte ho z opierky hlavy.
- Preveďte pásovú sponu skrz vypchávku pásové spony (36).
- Rozopnite obe dvojité patentky (37) na bokoch detskej autosedačky a zložte poťah škrupiny (33) z detskej autosedačky.

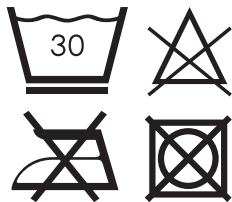
**!** **VAROVANIE!** Detskú autosedačku nemožno za žiadnych okolností používať bez poťahu.

**UPOZORNENIE!** Používať možno iba originálne poťahy autosedačky CYBEX Aton M.

### Nasadenie

**UPOZORNENIE!** Neprekruťte ani nepřekřížte ramenné pásy.

Pre opětovné nasadenie poťahov postupujte podľa pokynov vyššie, ale v opačnom pořadí.



## TISZTÍTÁS

Mivel a huzat fontos a megfelelő működéshez, fontos, hogy csak eredeti huzatot használjon. Póthuzatot a hivatalos márkakereskedőknél vásárolhat.

**FIGYELEM!** Kérjük, hogy első használat előtt mossa ki a huzatot. A huzatok mosógéppel moshatóak max. 30°C-on kímélő programmal. Magasabb hőmérsékletű mosásnál az anyag engedheti a színét. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa és ne szárítsa gépben! Soha ne szárítsa tűző napon a huzatot. A műanyag részeket enyhe tisztítószerrel és meleg vízzel tisztíthatja.

**!** **FIGYELEM!** Soha, semmilyen körülmények között ne alkalmazzon vegyszereket vagy fehéritőszereket!

## ČIŠTĚNÍ

Jelikož se jedná o jednu z klíčových funkčních částí dětské autosedačky, je důležité používat pouze originální potah. Náhradní potahy můžete získat u svého prodejce.

**UPOZORNĚNÍ!** Před prvním použitím potah vyperte. Potahy lze prát v pračce při max. 30 °C na mírný program. Praní při vyšší teplotě může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme, perte potah samostatně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém slunečním světle! Plastové části můžete očistit teplou vodou a mírným čisticím prostředkem.

**!** **VAROVÁNÍ!** Prosíme, za žádných okolností nepoužívejte chemické čisticí prostředky nebo bělidla.

## ČISTENIE

Keďže sa jedná o jednu z kľúčových funkčných častí detskej autosedačky, je dôležité používať iba originálny potah. Náhradné potahy môžete získať u svojho predajca.

**UPOZORNENIE!** Pred prvým použitím potah vyperte. Potahy možno prať v práčke pri max. 30 °C na mierny program. Pranie pri vyššej teplote môže viesť k strate farby látky. Prosíme, perte potah samostatne a nikdy ho nesušte v sušičke! Nesušte potah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť teplou vodou a miernym čistiacim prostriedkom.

**!** **VAROVANIE!** Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bielidlá.

HU

CZ

SK

## A TERMÉK KARBANTARTÁSA

Annak érdekében, hogy a gyermekülés maximális védelmet nyújtson, figyeljen a következőkre:

- A gyermekülés minden fontos részét rendszeresen ellenőrizze, hogy nem károsodott-e.
- Minden mechanikus rész megfelelően működik-e.
- Rendkívül fontos gondoskodni arról, hogy a gyermekülés ne szoruljon be kemény tárgyak közé, mint pl. az autó ajtajához vagy az ülésínhez, mert ez kárt okozhat az ülésben.

**FIGYELEM!** Javasoljuk, hogy vásároljon póthuzatot a gyermeküléshez, így addig is használhatja, amíg az eredeti huzatot kimossa és megszáritja.

## PÉČE O PRODUKT

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší dětskou autosedačkou je důležité následující:

- Všechny části dětské autosedačky by měly být pravidelně kontrolovány.
- Všechny mechanické části musí fungovat bezchybně.
- Je velice důležité zajistit, aby se autosedačka nezasekla mezi dvěma tvrdými objekty, jako např. dveře vozidla, kolejnice sedadel apod., jelikož to může způsobit poškození autosedačky.

**UPOZORNĚNÍ!** Doporučuje se zakoupit si náhradní potah dětské autosedačky, díky kterému budete moci autosedačku soustavně používat i v případě vyprání původního potahu.

## STAROSTLIVOST O PRODUKT

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašou detskou autosedačkou je dôležité nasledujúce:

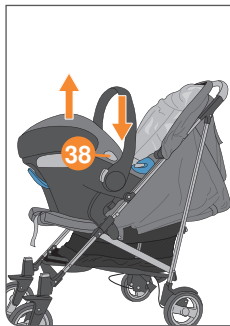
- Všetky dôležité časti detskej autosedačky by sa mali pravidelne kontrolovať.
- Všetky mechanické časti musia fungovať bezchybne.
- Je veľmi dôležité zabezpečiť, aby sa autosedačka nezasekla medzi dvoma tvrdými objektmi, ako napr. dvere vozidla, koľajnice sedadiel apod., pretože to môže spôsobiť poškodenie autosedačky.

**UPOZORNENIE!** Odporúča sa zakúpiť si náhradný potah detskej autosedačky, vďaka ktorému budete môcť autosedačku sústavne používať aj v prípade vypranie pôvodného potahu.

HU

CZ

SK



## TRAVEL SYSTEM

Kövesse a babakocsi használati utasítását!

A hordozó minden hóvánhagyott babakocsihoz csatlakoztatható.

Csatlakoztassa a hordozót a jóváhagyott adapter segítségével úgy, hogy a gyermek a szülő felé nézzen. Figyeljen rá, hogy a hordozó mindkét oldalon hallhatóan a helyére kattanjon. Mindig ellenőrizze, hogy a hordozó stabilan csatlakozik-e a babakocsihoz. Kinyitáshoz tartsa nyomva a gyermekülésen lévő mindkét kioldógombot (38) és emelje le.

## MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

**FIGYELEM!** Baleset során a gyermekülésben szabad szemmel nem látható sérülések keletkezhetnek. Baleset után kérjük, hogy mindenképpen cserélje ki az ülést. Kétség esetén keresse kiskereskedőjét vagy a gyártót.

## TERMÉKINFORMÁCIÓ

Ha bármilyen kérdése van, keresse fel először kereskedőjét. Ehhez készítse elő az alábbiakat:

- Szériaszám (ld. a hordozó alján lévő matricán.
- A jármű márkája és modellneve és az üléspozíció, amelyen a gyermekülést használták.
- A gyermek súlya, kora és magassága.

További információk: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## CESTOVNÍ SYSTÉM

Postupujte podle pokynů v návodu vašeho kočárku!

Dětskou autosedačku můžete nasadit na jakýkoliv schválený kočárek.

Nacvakněte dětskou autosedačku na schválený adaptér s dítětem hledícím směrem k rodiči. Ujistěte se, že se autosedačka na obou stranách zajistí se slyšitelným cvaknutím. Vždy zkontrolujte, že je autosedačka pevně připojená ke kočárku. Pro uvolnění autosedačky stiskněte a podržte obě uvolňovací tlačítka (38) na dětské autosedačce a poté ji zdvihnete z adaptéru.

## CO DĚLAT PO NEHODĚ

**!** **VAROVÁNÍ!** Nehoda může na autosedačce zanechat poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. Po autonehodě, prosíme, autosedačku vyměňte. V případě pochybností kontaktujte prodejce nebo výrobce.

## INFORMACE O PRODUKTU

V případě jakýchkoliv dotazů kontaktujte nejdříve vašeho prodejce. Prosíme, připravte si následující informace:

- Sériové číslo (viz nálepka na spodní straně dětské autosedačky).
- Značka a model vozidla a místo, na kterém se autosedačka používá.
- Váha, věk a výška dítěte.

Více informací o našich produktech lze nalézt na [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## CESTOVNÝ SYSTÉM

Postupujte podľa pokynov v návode vášho kočíka!

Detskú autosedačku môžete nasadiť na akýkoľvek schválený kočík.

Nacvaknite detskou autosedačku na schválený adaptér s dieťaťom tvárou k rodičovi. Uistite sa, že sa autosedačka na oboch stranách zaistí s počuteľným cvaknutím. Vždy skontrolujte, že je autosedačka pripojená ku kočíku. Pre uvoľnenie autosedačky stlačte a pridržte dve uvoľňovacie tlačidlá (38) na detskej autosedačke a potom ju zdvihnite z adaptérov.

## ČO ROBIŤ PO NEHODE

**!** **VAROVANIE!** Nehoda môže na autosedačke zanechať poškodenia, ktoré nie sú voľným okom viditeľné. Po autonehode, prosíme, autosedačku vymeňte. V prípade pochybností kontaktujte predajca alebo výrobca.

## INFORMÁCIE O PRODUKTE

V prípade akýchkoľvek otázok kontaktujte najskôr vášho predajcu. Prosíme, pripravte si nasledujúce informácie:

- Sériové číslo (viď nálepka na spodnej strane detskej autosedačky).
- Značka a model vozidla a miesto, na ktorom sa autosedačka používa.
- Váha, vek a výška dieťaťa.

Viac informácií o našich produktoch možno nájsť na [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## A TERMÉK ÉLETTARTAMA

A termék fokozatos elhasználódása során, pl. erős napfény hatására (UV) a hordozó részei enyhén elszíneződhetnek. Mivel a járművekben nagy hőingadozás lehet és más, előre nem látható hatások érhetik az ülést, fontos, hogy betartsa az alábbiakat:

- Ha a jármű hosszú ideig erős napsütésnek van kitéve, vegye ki a hordozót a járműből vagy takarja le egy világos ruhával.
- Évente ellenőrizze, hogy a műanyag részek nem károsodtak-e, nem deformálódtak-e el vagy nem színeződtek-e el. Ha bármilyen változást észlel a hordozón, kérjük, forduljon a kereskedőhöz, mert ez befolyásolhatja az ülés teljesítményét.
- A huzat anyagának változásai, különösen a fakulás normális jelenség, nem tekinthető hibának.

## MEGSEMMISÍTÉS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy különítsék el és semmisítsék meg az ülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék alkatrészek) keletkező szemetet. A szemétkézelést a helyi hatóságok különbözőképpen végzik. A gyermekülés szabályszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal. Mindig vegye figyelembe országa hulladékkezelési szabályait.

**!** **FIGYELEM!** A műanyag csomagolóanyagot tartsa távol gyermekektől. fulladásveszély!



## ŽIVOTNOST PRODUKTU

Postupné opotrebování plastů, způsobené např. přímým slunečním zářením (UV), může způsobit mírné zhoršení vlastností produktu. Kvůli častým vysokým změnám teplot a ostatním nepředvídatelným okolnostem, které mohou ve vozidle nastat, je nezbytné pozorovat následující:

- Pokud je vozidlo vystaveno silnému sl. světlu po delší dobu, musí být dětská autosedačka z vozidla vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte všechny plastové části, zda nejsou poškozené, nezměnily tvar či barvu. Pokud zaznamenáte jakoukoliv změnu, prosíme konzultujte ji s vaším prodejcem, jelikož změna může ovlivnit účinnost dětské autosedačky.
- Změny na látce, především vyblednutí, jsou normální a nepovažují se za poškození.

## LIKVIDACE

Z důvodu ochrany životního prostředí žádáme uživatele o roztřídění a likvidaci odpadu, vznikajícího na začátku (obaly) a na konci (části produktu) životnosti dětské autosedačky. Likvidace odpadu se liší v závislosti na místních úřadech. Pro zajištění řádné likvidace dětské autosedačky v souladu s předpisy, prosíme, kontaktujte vaši místní správu likvidace odpadů. Vždy dodržujte předpisy pro likvidaci odpadu ve vaší zemi.

**!** **VAROVÁNÍ!** Udržujte plastové obaly mimo dosah dětí: nebezpečí zadušení!

## ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Postupné opotrebovanie plastov, spôsobené napr. priamym slnečným žiarením (UV), môže spôsobiť mierne zhoršenie vlastností produktu. Kvôli častým vysokým zmenám teplôt a ostatným nepredvídateľným okolnostiam, ktoré môžu vo vozidle nastať, je nevyhnutné pozorovať nasledujúce:

- Ak je vozidlo vystavené silnému sl. svetlu dlhšie, musí byť detská autosedačka z vozidla vyťahnutá alebo prikrytá svetlou látkou.
- Pravidelne kontrolujte všetky plastové časti, či nie sú poškodené, nezmenili tvar či farbu. Ak spozorujete akúkoľvek zmenu, prosíme konzultujte ju s vaším predajcom, pretože zmena môže ovplyvniť účinnosť detskej autosedačky.
- Zmeny na látke, predovšetkým vyblednutie, sú normálne a nepovažujú sa za poškodenie.

## LIKVIDÁCIA

Z dôvodu ochrany životného prostredia žiadame užívateľov o roztriedenie a likvidáciu odpadu, vznikajúceho na začiatku (obaly) a na konci (časti produktu) životnosti detskej autosedačky. Likvidácia odpadu sa líši v závislosti na miestnych úradoch. Pre zaistenie riadnej likvidácie detskej autosedačky v súlade s predpismi, prosíme, kontaktujte vašu miestnu správu likvidácie odpadov. Vždy dodržujte predpisy pre likvidáciu odpadu vo vašej krajine.

**!** **VAROVANIE!** Udržujte plastové obaly mimo dosahu detí: nebezpečenstvo zadusenía!

## JÓTÁLLÁS

Az alábbi garancia kizárólag abban az országban érvényes, ahol a terméket egy forgalmazó egy vásárló részére először értékesítette.

1. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a kiskereskedelmi forgalomban történő első értékesítést követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Kérjük, hogy már a vásárlás időpontjában vagy a kézhezvételt követően azonnal alaposan ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibákat. Kérjük, mindig őrizze meg az időponttal ellátott, vásárlást bizonyító blokkot.
2. Amennyiben meghibásodást észlel, ne használja tovább a terméket. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni az eredeti kereskedőhöz, aki a terméket először értékesítette és be kell mutatni az eredeti vásárlást igazoló bizonylatot (blokkot vagy számlát). Kérjük, hogy a terméket ne közvetlenül a gyártónak vigye vagy küldje vissza.
3. A jótállás nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatra, környezeti károkra (víz, tűz, baleset stb.) vagy a normál elhasználódásra vagy a használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő károkra. A jótállás nem érvényesíthető, ha a terméken arra nem jogosult személyek módosítást vagy javítást végeztek vagy ha nem eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használtak.
4. Jelen garancia nem érinti a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogokat, beleértve a károkozással és a vásárlónak az eladóval vagy a termék gyártójával szemben felmerülő szerződészegéssel kapcsolatos panaszait.

## ZÁRUKA

Následující záruka platí výhradně v zemi, kde byl tento produkt původně prodán prodejcem zákazníkovi.

1. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období dvou (2) let od data nákupu od prodejce, který výrobek původně prodal spotřebiteli (výrobní záruka). Prosíme, ihned po pořízení nebo po obdržení produkt zkontrolujte zda je kompletní a zcela nepoškozený. Prosíme, vždy si ponechtejete váš datovaný doklad o nákupu.
2. V případě poruchy přestaňte výrobek okamžitě používat. Pro uplatnění záruky přivezte nebo zašlete produkt původnímu prodejci, který vám jej prodal, v čistém a kompletním stavu a předložte originál dokladu o nákupu (účtenka nebo faktura). Prosíme nevozte nebo neposílejte produkt přímo výrobci.
3. Tato záruka nezahrnuje jakákoliv poškození, způsobená nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (voda, oheň, nehody atd.), běžným obnošením a opotřebením nebo nesplněním pokynů v tomto uživatelském manuálu. Záruka také neplatí, pokud byly úpravy a servis prováděny neautorizovanými osobami nebo byly použity neoriginální díly a příslušenství.
4. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

## ZÁRUKA

Následujúca záruka platí len v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný predajcom zákazníkovi.

1. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období dvoch (2) rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý výrobok pôvodne predal spotrebiteľovi (výrobná záruka). Prosíme, ihneď po nadobudnutí alebo po obdržaní produkt skontrolujte, či je kompletný a úplne nepoškodený. Prosíme vždy si ponechajte váš datovaný doklad o nákupe.
2. V prípade poruchy prestaňte výrobok okamžite používať. Pre uplatnenie záruky prineste alebo pošlite produkt pôvodnému predajcovi, ktorý vám ho predal, v čistom a kompletnom stave a predložte originál dokladu o nákupe (účtenka alebo faktúra). Prosíme nevozte alebo neposielajte produkt priamo výrobcovi.
3. Táto záruka nezahŕňa akákoľvek poškodenia spôsobená nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (voda, oheň, nehody atď.), bežným obnošením a opotrebovaním alebo nesplnením pokynov v tomto uživatelskom manuáli. Záruka neplatí tiež ak boli úpravy a opravy vykonávané neautorizovanými osobami alebo pri použití neoriginálnych dielov a príslušenstva.
4. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani inak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľov, vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovi výrobku.

## ATON M



## HOMOLOGACIÓN

Aton M –silla de seguridad infantil  
ECE R44/04 grupo 0+

Peso: Hasta 13 kg

Edad: Hasta los 18 meses, aprox

Solo compatible con vehículos  
con cinturón de seguridad de 3  
puntos, con la homologación ECE  
R16 o equivalente.

## HOMOLOGAÇÃO

Aton M – ovinho  
ECE R44/04 grupo 0+

Peso: até 13 kg

Idade: até aprox. 18 meses

Recomendado apenas para  
assentos de veículos com cintos  
de três pontos com retractor  
automático, de acordo com  
ECE R16 ou outros standards  
equivalentes.

## APRECIADO CLIENTE,

Gracias por adquirir su producto CYBEX. Podemos asegurar que la seguridad, la comodidad y facilidad de uso han sido nuestras principales prioridades en el desarrollo de esta silla de seguridad. Este producto se ha fabricado siguiendo los controles de calidad más elevados y los criterios de seguridad más estrictos.

**¡ATENCIÓN!** Con el fin de mantener a su hijo correctamente protegido, es absolutamente esencial que se utilice la silla de seguridad como se describe en este manual.

**¡AVISO!** Guarde siempre el manual de instrucciones en el compartimento de la silla de seguridad previsto para ello.

**¡AVISO!** Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla de seguridad), las características de los productos pueden variar en apariencia externa. A pesar de ello, estos requerimientos no afectan al correcto funcionamiento del producto.

**¡AVISO!** El cinturón de tres puntos solamente se debe deslizar a través de las guías designadas para ello. Las guías del cinturón se describen detalladamente en este manual de instrucciones y están marcadas en azul en la silla de coche.

## CARO CLIENTE!

Agradecemos a sua escolha pela CYBEX. Garantimos-lhe que o processo de desenvolvimento deste ovinho foi focado na segurança, conforto e facilidade de utilização. Este produto é fabricado sob controlo de qualidade excepcional e de acordo com os mais elevados critérios de segurança.

**!** **ATENÇÃO!** Para manter a criança em segurança é essencial que utilize a cadeira auto como descrito neste manual.

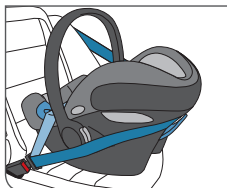
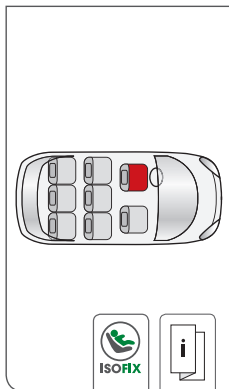
**NOTE!** Por favor, tenha sempre à mão este manual de instruções e guarde-o no compartimento destinado para o efeito.

**NOTE!** Devido aos requisitos específicos de cada país (ex cor da etiqueta presente na cadeira auto) as características a nível visual poderão variar. Contudo estas situações não afectam o correto funcionamento do produto.

**NOTE!** O cinto de três pontos deve passar apenas pelos pontos designados para o efeito. Os pontos de passagem do cinto estão descritos neste manual e marcadas a azul no ovinho.

INSTRUCCIONES BREVES .....	3
HOMOLOGACIÓN .....	130
LA MEJOR POSICIÓN EN EL VEHÍCULO .....	134
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO .....	136
SEGURIDAD PARA EL BEBÉ .....	138
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO .....	138
AJUSTE DEL ASA PARA TRANSPORTE .....	140
ABRIR LA CAPOTA .....	140
AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO .....	142
AJUSTE DEL SISTEMA DE ARNÉS .....	144
INSTALAR LA SILLA DE COCHE CON CINTURÓN DE SEGURIDAD .....	146
CONECTAR LA SILLA DE SEGURIDAD CON LA BASE.....	150
AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES .....	156
ASEGURAR AL NIÑO CORRECTAMENTE.....	158
QUITAR LA VESTIDURA.....	160
LIMPIEZA .....	162
MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO .....	164
TRAVEL SYSTEM .....	166
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?.....	166
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO.....	166
DURABILIDAD DEL PRODUCTO .....	168
RECICLAJE.....	168
GARANTÍA .....	170

SHORT INSTRUCTION .....	3
HOMOLOGAÇÃO.....	130
A POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL.....	135
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL .....	137
SEGURANÇA PARA O BEBÉ .....	139
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL.....	139
AJUSTAR A ASA DE TRANSPORTE .....	141
AJUSTAR A CAPOTA.....	141
ADJUSTE AO TAMANHO DA CRIANÇA.....	143
AJUSTAR O SISTEMA DE ARNES.....	145
INSTALAR A CADEIRA AUTO COM O CINTO DE SEGURANÇA ..	147
COLOCAR O OVINHO NA BASE .....	151
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS.....	157
PRENDER O BEBÉ DE FORMA CORRETA.....	159
REMOÇÃO DA FORRA.....	161
LIMPEZA .....	163
MANUTENÇÃO DO PRODUTO.....	165
TRAVEL SYSTEM .....	167
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE .....	167
INFORMAÇÃO DO PRODUTO.....	167
DURABILIDADE DO PRODUTO.....	169
RECICLAGEM.....	169
GARANTIA .....	171



## LA MEJOR POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

La silla de coche puede utilizarse en todos los modelos de automóvil con cinturones de tres puntos retráctiles automáticamente aprobados para "uso universal" en el manual de instrucciones del vehículo.

La certificación 'semi-universal' de acuerdo con la homologación ECE R44/04 es otorgada al conectar la silla de coche con la base. Por ello, la base solo puede utilizarse en ciertos vehículos. Consulte la lista adjunta de vehículos para ver en cuáles se puede utilizar. Puede obtener información más actualizada en [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**¡AVISO!** Compruebe siempre que la silla puede instalarse adecuadamente en su vehículo antes de comprarla. Siga siempre las recomendaciones del manual de instrucciones.

**¡ATENCIÓN!** Ninguna modificación o añadidura en la silla de coche está permitida sin la aprobación de CYBEX. Las reparaciones solo pueden llevarse a cabo por personas autorizadas a este efecto. Para llevarlas a cabo, deben ser siempre efectuadas únicamente con componentes y piezas de repuesto originales. En caso contrario, el grado de protección del portabebés ya no está garantizado.

**¡AVISO!** Si la silla de seguridad no es estable o se asienta en un ángulo demasiado pronunciado, puede utilizar una manta o toalla para compensarlo. Como alternativa, puede elegir otro asiento para colocarla en el vehículo.



## A POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL

O ovinho pode ser utilizado em todos os assentos com cinto de segurança de três pontos com retração automática, aprovados no manual do automóvel para uso universal.

A certificação semi-universal de acordo com a ECER44/04 é dada para utilizar o ovinho com a base. Por esta razão, a base só pode ser utilizada em certos automóveis. Por favor consulte a lista de automóveis aprovados que está incluída. Obtenha a lista mais actualizada em [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

**NOTA!** Verifique sempre antes de comprar uma cadeira auto, se esta pode ser instalada corretamente no seu automóvel. Proceda sempre de acordo com as recomendações do manual do automóvel.

**!** **ATENÇÃO!** Não podem ser feitas modificações ou adições ao ovinho sem a aprovação da CYBEX. Apenas pessoas autorizadas poderão fazer reparações. Ao serem feitas só poderão ser utilizados componentes/acessórios originais. Caso contrário a função de proteção do ovinho não é garantida.

**NOTE!** Se o ovinho não estiver estável ou ficar muito inclinado no assento do automóvel, poderá utilizar um cobertor ou toalha para compensar. Alternativamente escolha outro assento do automóvel.

## SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

**!** ¡ATENCIÓN! Nunca utilice la silla de seguridad con el airbag frontal activado. Esto no se aplica en los llamados airbags laterales.

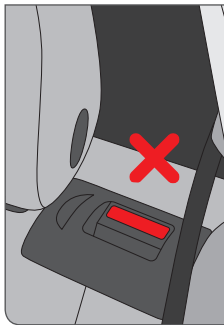
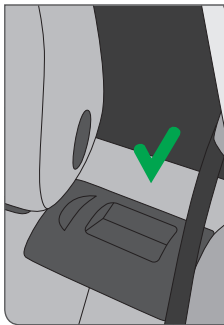
**!** ¡AVISO! La mayoría de airbags frontales se expanden de forma explosiva y pueden causar lesiones graves o incluso la muerte del niño.

**!** ¡ATENCIÓN! La silla de seguridad y la base deben estar siempre bien fijadas en el vehículo aunque no las utilice. En caso de frenado de emergencia o accidente, una silla de seguridad no asegurada puede lesionar a otros pasajeros o a usted mismo.

Para garantizar la mayor seguridad de todos los pasajeros, asegúrese de que...

- Los respaldos plegables del vehículo están bloqueados en posición vertical.
- Cuando instale la silla de seguridad en el asiento del copiloto, ajusta el asiento del coche lo más hacia atrás posible.
- Protege adecuadamente todos los objetos que pudieran causar daños en caso de un accidente.
- Todos los pasajeros van debidamente asegurados.

**!** ¡AVISO! NUNCA transporte al niño en su regazo dentro del vehículo. Las fuerzas liberadas en una colisión son demasiado fuertes para cualquier persona que sostenga al bebé. Nunca asegure al niño y a usted con un único cinturón de seguridad.



## SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

**!** **ATENÇÃO!** Nunca utilize uma cadeira auto no banco da frente com o airbaig activo Isto não se aplica aos airbags laterais.

**NOTA!** Não utilize a Aton M no banco frontal caso o airbaig não esteja desactivado, pois expande de forma violenta e poderá provocar danos ou mesmo a morte.

**!** **ATENÇÃO!** O ovinho e a base devem estar sempre corretamente seguras no automóvel mesmo quando não está a ser utilizado. Em caso de travagem de emergência ou acidente uma cadeira mal instalada poderá causar ferimentos tanto para o condutor ou outros passageiros.

Para garantir a melhor segurança possível para todos os passageiros assegure-se que:

- O encosto dos assentos reclináveis estão na posição vertical.
- Quando instalar a cadeira no lugar do copiloto, ajuste o assento do automóvel na posição mais para trás possível.
- todos os objectos que podem provocar danos em caso de acidente estão acondicionados de forma segura.
- todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.

**!** **ATENÇÃO!** NUNCA leve um bebé ao colo no automóvel. A energia libertada num impacto é demasiado forte para que uma pessoa possa aguentar o bebé nos braços. Nunca prenda a si e ao bebé apenas com o cinto de segurança do automóvel.



## SEGURIDAD PARA EL BEBÉ

¡**AVISO!** Abroche siempre los cinturones cuando el bebé esté en la silla y no le pierda nunca de vista.

¡**AVISO!** Por favor, nunca deje a su bebé solo en un vehículo.

Saque al bebé de la silla tan a menudo como sea posible para relajar la presión sobre su columna vertebral. Haga pausas frecuentes durante los viajes largos. También asegúrese de que usted no deja a su bebé durante demasiado tiempo en la silla de seguridad infantil, incluso cuando no esté en el vehículo.

! **¡AVISO!** Las piezas de plástico de la silla de seguridad infantil pueden calentarse al sol. El bebé podría quemarse. Proteja al niño y a la silla de una exposición intensa al sol (por ejemplo, colocando una tela ligera sobre el asiento).

## PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

Los asientos de algunos vehículos confeccionados con materiales delicados (como terciopelo o piel) pueden sufrir marcas como consecuencia de la instalación de la silla de seguridad. Esto se evita poniendo una manta o una toalla debajo de la silla de seguridad. En este manual también encontrará nuestras instrucciones de limpieza. Es esencial seguirlas antes de utilizar su silla de seguridad por primera vez.

## SEGURANÇA PARA O BEBÉ

**NOTA!** Aperte sempre o arnês quando o bebê está dentro do ovinho e nunca o perca de vista.

**NOTA!** Por favor nunca deixe a criança sem vigilância no automóvel.

Retire o seu bebê do ovinho as vezes que forem possíveis para aliviar a pressão exercida na coluna vertebral. interrompa viagens longas. Lembre-se disto mesmo quando utiliza a Aton M fora do automóvel.

**!** **ATENÇÃO!** As partes de plástico da cadeira podem aquecer quando expostas ao sol. A criança poderá queimar-se. Proteja o bebê e a cadeira de uma exposição direta e intensa do sol (ex: coloque um pano sobre a cadeira).

## PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL

Alguns assentos de automóvel podem estar forrados com materiais delicados (por exemplo: alcantara, pele) e como consequência da utilização da cadeira poderão aparecer marcas ou sinais de desgaste. Poderá evitar esta situação colocando um cobertor ou toalha por baixo da cadeira auto. Poderá encontrar direções de limpeza neste manual. É essencial que siga as indicações antes da primeira utilização.

## AJUSTE DEL ASA PARA TRANSPORTE

**!** ¡ATENCIÓN! Asegure siempre a su hijo con el sistema de arnés integrado.

Puede bloquear el asa para transporte en 4 posiciones:

**A:** Posición de carga/transporte.

**B+C:** Para colocar al bebé en la silla.

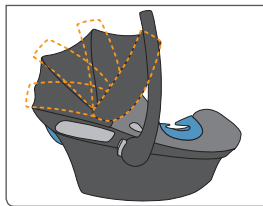
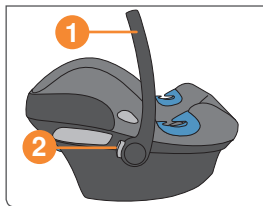
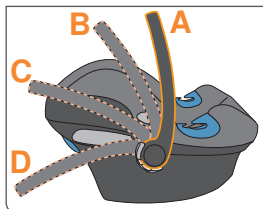
**D:** Posición de seguridad sentado fuera del vehículo.

**!** ¡ATENCIÓN! Para evitar que el asiento se vuelque durante el transporte, compruebe si el asa de transporte (1) está bloqueada en su lugar al colocar la posición **A**.

- Para ajustar el asa de transporte, presione simultáneamente los botones situados a izquierda y derecha (2).
- A continuación, lléve el asa de transporte (1) hacia delante o hacia atrás mientras presiona los botones (2), hasta encontrar la posición deseada, en la que se bloquea automáticamente.

## ABRIR LA CAPOTA

Despliegue la capota solar tirando poco a poco de la visera de plástico. Para volver a plegarla, deslice la capota solar hacia su posición inicial.



## AJUSTAR A ASA DE TRANSPORTE

**!** **ATENÇÃO!** Segure sempre o bebé com o sistema de arneses integrado.

É possível bloquear a asa de transporte em 4 posições:

**A:** Posição-Transporte/Viagem.

**B+C:** Para colocar a criança no ovinho.

**D:** Posição segura fora do automóvel.

**!** **ATENÇÃO!** Para evitar um balanço indesejado da cadeira auto quando a transporta na mão, tenha a certeza que a pega (1) está bloqueada na posição de transporte **A**.

- Para ajustar a pega pressione os botões (2) no lado esquerdo e direito da asa.
- Depois movimente a asa (1) para a frente e para trás enquanto carrega nos botões (2), até que seja colocada de forma automática na posição desejada.

## AJUSTAR A CAPOTA

Ajuste a capota esticando para a frente a mesma, de forma gradual, pela parte de plástico. Para fechar empurre -a para trás na sua posição básica.

## AJUSTE AL CUERPO DEL NIÑO

### Ajuste del reposacabezas

¡AVISO! El reposacabezas asegura la mejor protección posible para su hijo si se ajusta de forma óptima a la altura. La altura del reposacabezas se puede ajustar las once posiciones diferentes.

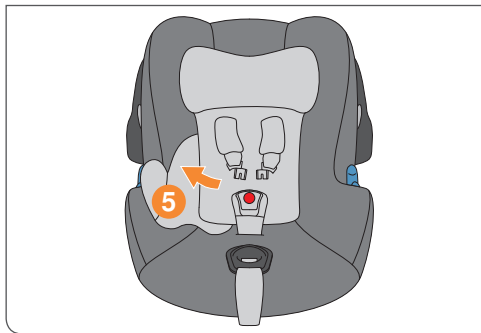
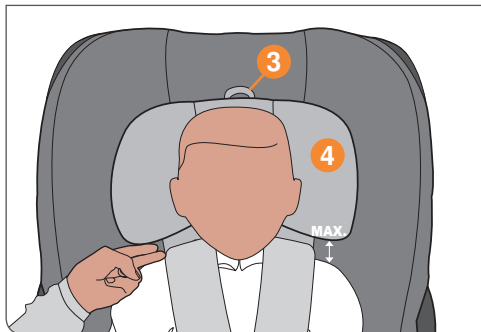
- El reposacabezas debe ser ajustado de modo que la distancia entre los hombros del niño y el reposacabezas no exceda los 2 cm (aproximadamente el ancho de dos dedos).
- Coloque el asa de transporte (3) hacia arriba para desbloquear el reposacabezas (4). Ahora ya puede ajustar el reposacabezas.

¡AVISO! Los cinturones para los hombros están firmemente conectados al reposacabezas y no deben ser ajustados por separado.

### Extraer el reductor para recién nacido

El reductor para recién nacido (5), preinstalado cuando adquiere la silla, ofrece un mayor confort y encaje para los bebés más pequeños. Para extraer el reductor para recién nacido (5), levántelo ligeramente y sáquelo del asiento.

El reductor para recién nacido (5) puede extraerse aproximadamente a los 3 meses para proporcionar mayor espacio a su hijo.





## ADJUSTE AO TAMANHO DA CRIANÇA

### Ajustar o encosto de cabeça

**NOTA!** O encosto de cabeça só assegura proteção ótima caso esteja ajustada à altura perfeita. Existem 11 posições de ajuste.

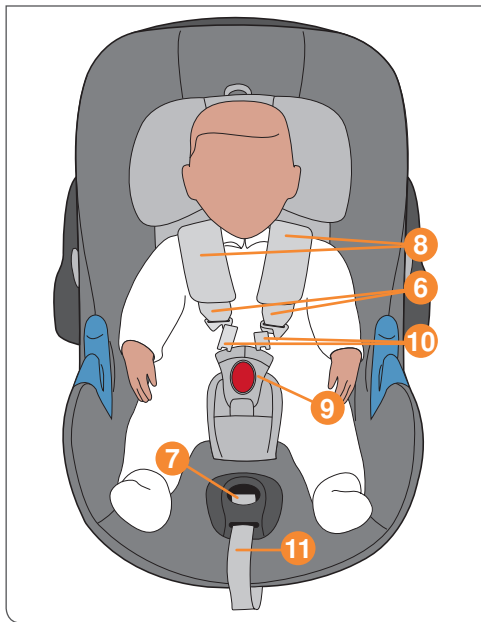
- O encosto de cabeça deve ser ajustado de forma a não exceder 2cm (aprox dois dedos) entre o ombro da criança e o encosto de cabeça.
- Utilize a argola na parte superior do encosto de cabeça (3) e posicione o encosto (4) na posição pretendida. Assim consegue ajustar o encosto.

**NOTA!** Os arnêses estão presos de forma firme ao encosto de cabeça, não é necessário ajustá-los separadamente.

### Remover o redutor

O redutor (5) que vem colocado quando adquire o ovinho, ajuda a suportar uma posição deitada confortável para os bebês mais pequenos. Para remover o redutor (5), levante um pouco o mesmo e retire-o do ovinho.

O redutor (5) deve ser retirado a partir dos 3 meses aprox. para proporcionar mais espaço à criança.



## AJUSTE DEL SISTEMA DE ARNÉS

¡**AVISO!** Asegúrese que el reposacabezas está correctamente fijado e la posición deseada antes de usar el portabebés.

¡**AVISO!** Asegúrese de que la silla de seguridad está libre de juguetes y objetos duros.

- Afloje los cinturones para los hombros (6) pulsando el botón de ajuste en el regulador central (7) y tirando hacia arriba, al mismo tiempo, de ambos cinturones para los hombros.

¡**AVISO!** Por favor, estire siempre de los cinturones de los hombros (6) y no de los protectores de cinturón (8).

- Desabroche la hebilla del cinturón (9) pulsando el botón rojo con firmeza.

¡**AVISO!** Asegúrese de que los cinturones para los hombros (6) no están torcidos.

- Coloque a su hijo en la silla de coche.
- Coloque los cinturones para los hombros (6) directamente sobre los hombros del niño.
- Coloque las dos lengüetas de la hebilla (10) juntas y ensámblelas en el espacio para la hebilla del cinturón (9) hasta escuchar un "clic".
- Tire con cuidado el cinturón de ajuste central (11) con el fin de apretar los cinturones para los hombros (6) hasta que se ajusten al cuerpo de su hijo.

¡**AVISO!** Para una óptima protección por parte de la silla de coche, los cinturones para los hombros (6) deben ajustarse lo más cerca posible al cuerpo del niño.

## AJUSTAR O SISTEMA DE ARNES

**NOTA!** Assegure que o encosto de cabeça está na posição adequada antes de utilizar a cadeira auto.

**NOTA!** Assegure-se de que não há objectos rígidos ou brinquedos na cadeira.

- Regule os arneses (6) carregando na patilha de ajustamento central (7) e simultaneamente puxe os dois cintos do arnés para cima.

**NOTA!** Puxe sempre os cintos do arnes(6) nunca puxe pelas almofadas protetoras (8).

- Abra o encaixe do arnes (9) carregando firmemente no botão vermelho.

**NOTA!** Confirme se os cintos do arnés (6) não está torcido ou cruzado.

- Coloque a criança dentro do ovinho.
- Coloque o arnés(6) diretamente nos ombros do bebé.
- Junte as duas patilhas da fivela (10) e encaixe as mesmas no sistema de encaixe das fivelas (9) com um "CLICK" audível.
- Carregue de forma gentil e cuidadosa na patilha de ajuste do arnes central (11), para apertar o arnes (6) até que estes fiquem ajustados ao corpo da criança.

**NOTA!** Para obter a máxima proteção quando utiliza o arnes (6) este deverá estar o mais próximo possível do corpo do bebé.

## INSTALAR LA SILLA DE COCHE CON CINTURÓN DE SEGURIDAD

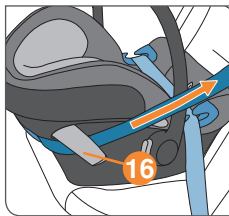
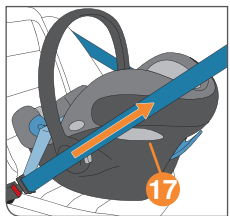
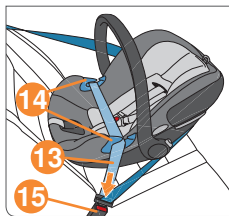
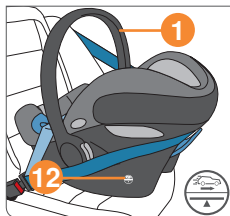
### INSTALACIÓN

- Coloque la silla de coche orientándola de cara al respaldo del asiento del vehículo.
- Asegúrese de que el asa para transporte (1) está bloqueado en la posición **A**.
- Asegúrese de que la etiqueta de seguridad (12) localizada en el lateral de la silla de seguridad está recta respecto a la base del asiento del vehículo.
- Estire del cinturón de seguridad de tres puntos sobre el portabebés.
- Coloque el cinturón de seguridad (13) en las guías azules (14) a ambos lados de la silla de seguridad infantil.
- Bloquee la hebilla en su lugar en el cinturón de seguridad (15).
- Active el protector lateral (16) (ver apartado "AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES").
- Apriete el cinturón de seguridad (13) tirando del cinturón diagonal (17) en dirección a la parte delantera del vehículo.
- Coloque el cinturón diagonal (17) por detrás de la cabecera de la silla de seguridad.

¡**AVISO!** No enrolle el cinturón de seguridad mientras realiza estos pasos.

- Deslice el cinturón diagonal (17) a través de la guía azul trasera (18) y por debajo del protector lateral desplegado (16).
- Ajuste el cinturón diagonal (17).

¡**ATENCIÓN!** El cinturón diagonal (17) debe pasar por la parte trasera, a través de la guía azul (18) y por debajo de la protección lateral desplegada (16).



## INSTALAR A CADEIRA AUTO COM O CINTO DE SEGURANÇA

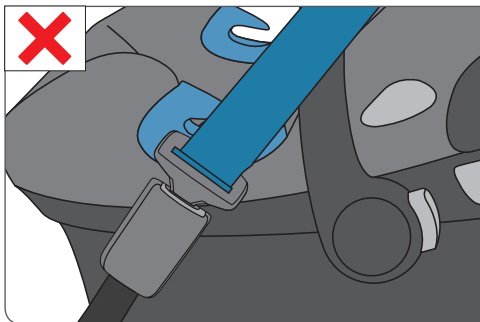
### Instalação

- Coloque a cadeira no sentido contrário à marcha virado para o assento do automóvel.
- Confirme se a asa de transporte (1) está na posição vertical de transporte **A**.
- Confirme que a marca horizontal no autoculante de segurança (12) presente na lateral do ovinho está paralela ao chão.
- Puxe o cinto de segurança e dê a volta à cadeira.
- Passe o cinto de colo (13) nos indicadores azuis (14) nos dois lados do ovinho.
- Insira a patilha da fivela do cinto no encaixe da fivela do cinto (15).
- Ative o protetor lateral (16) (ver secção “AJUSTAR PROTETORES LATERAIS”).
- Ajuste o cinto do colo (13) puxando o cinto diagonal (17) na direção da parte frontal do automóvel.
- Puxe o cinto diagonal (17) por detrás da cabeceira do ovinho.

**NOTA!** Não torcer o cinto no processo.

- Passe o cinto diagonal (17) através da guia azul para o efeito (18) e por baixo do protetor lateral fechado (16).
- Ajuste o cinto diagonal (17).

**!** **ATENÇÃO!** O cinto diagonal (17) deve passar na guia azul na parte traseira (18) e por baixo do protetor lateral fechado (16).



**NOTE!** La silla de coche puede ser utilizada en los asientos del vehículo con cinturón de seguridad de tres puntos retráctil automáticamente. Recomendamos como norma que la silla de seguridad infantil se utilice en la parte trasera del vehículo. En los asientos delanteros, el niño está expuesto a mayores riesgos en caso de accidente.

**¡ATENCIÓN!** La silla de coche no es adecuada para su instalación con cinturones de seguridad de dos puntos. Asegurar la silla con un cinturón de seguridad de dos puntos (ventral) puede resultar fatal para el niño en caso de accidente.

**¡AVISO!** Es posible que la hebilla del cinturón de seguridad sea demasiado larga para el recorrido de la guía azul de la silla de seguridad infantil. Esto significa que la silla de coche no se puede sujetar firmemente. Si se produce este caso, elija otro asiento del coche para instalar la silla. En caso de duda, contacte con el fabricante de la silla.

### Extraer la silla de seguridad

**¡AVISO!** Antes de retirar la silla de seguridad del vehículo, empuje los protectores laterales (L.S.P) hacia su posición de plegado. Esto impide posibles daños a los protectores laterales (L.S.P.) y al vehículo mismo.

Presionando el botón de desbloqueo, puede colocar los protectores laterales (L.S.P.) en la posición original de nuevo (véase la sección "AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES").

- Retire el cinturón de seguridad del vehículo fuera del recorrido del cinturón azul en la parte posterior.
- Abra la hebilla del cinturón del vehículo y coja el cinturón de seguridad de las rutas de cinturón azul.

**NOTA!** O ovinho deve ser utilizado nos assentos do automóvel com cinto automático de três pontos. Recomendamos que como regra geral, utilize o ovinho nos bancos da parte traseira do automóvel. Na maioria dos casos, a criança fica exposta a mais riscos ao viajar à frente.

**!** **ATENÇÃO!** O ovinho não pode ser utilizado com apenas o cinto de colo de dois pontos do automóvel. Utilizar apenas um cinto de dois pontos poderá resultar em danos sérios ou mesmo fatais para o bebé em caso de acidente.

**ATENÇÃO!** Poderá dar-se o caso da patilha da fivela do cinto de segurança ser muito longa e toque na guia azul do ovinho. Isto significa que a cadeira infantil não pode ser correta e firmemente instalada. Neste caso escolha outro assento para colocar o ovinho no automóvel. Em caso de dúvida consulte o fabricante da cadeira auto.

### Desinstalar o ovinho

**NOTE!** Antes de retirar o ovinho do automóvel, feche as Proteções lineares contra impacto lateral (LSP) na posição inicial. Assim protege os protetores lineares contra impacto lateral (LSP) e o próprio veículo de possíveis danos.

Ao carregar no botão para abrir, pode empurrar os (L.S.P.) para a sua posição original (ver secção „ADJUSTAR PROTETORES LATERAIS“).

- Retire o cinto diagonal para fora das guias traseiras.
- Solte a patilha da fivela do encaixe do cinto e retire o cinto de cintura das duas guias azuis.

## CONECTAR LA SILLA DE SEGURIDAD CON LA BASE

### Instalación de la base

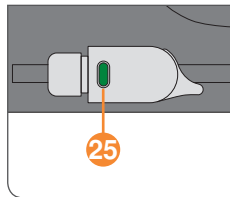
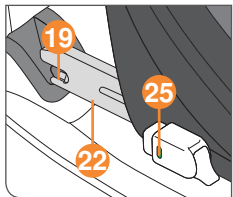
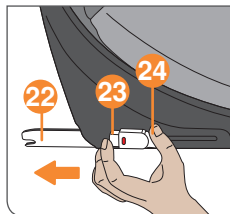
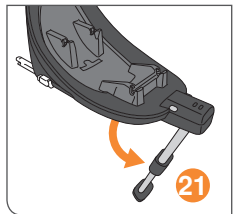
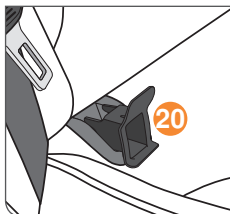
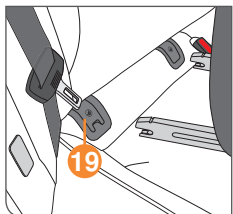
Por favor, seleccione el asiento del vehículo adecuado.

**¡AVISO!** Los puntos de anclaje ISOFIX (19) son dos anclajes de metal por asiento y se encuentran entre el respaldo y el asiento del coche. En caso de duda, consulte el manual de usuario del vehículo.

- Si los puntos de anclaje ISOFIX (19) de su coche son de difícil acceso, utilice las bocas ISOFIX que se adjuntan con la silla de coche (20) para fijar los anclajes ISOFIX (19) permanentemente.

**¡ATENCIÓN!** No coloque ningún objeto en la zona para las piernas en frente de la silla de seguridad.

- Despliegue siempre la paya de apoyo (21) hasta que se bloquee.
- Libere la cubierta de los conectores ISOFIX (22). Cada conector se puede ajustar de forma individual. Pulse simultáneamente ambos botones (23 y 24) y tire de los conectores fuera de la base hasta el tope.
- Los conectores ISOFIX (22) deben bloquearse en los puntos de anclaje con un clic audible.
- Asegúrese de que la silla de seguridad está correctamente fijada intentando sacarla de las guías de protección.
- El indicador verde de seguridad (25) debe ser visible claramente en ambos botones de extracción del ISOFIX.
- Después, empuje la base hacia el respaldo del asiento hasta que esté completamente pegada al respaldo.





## COLOCAR O OVINHO NA BASE

### Instalar a base

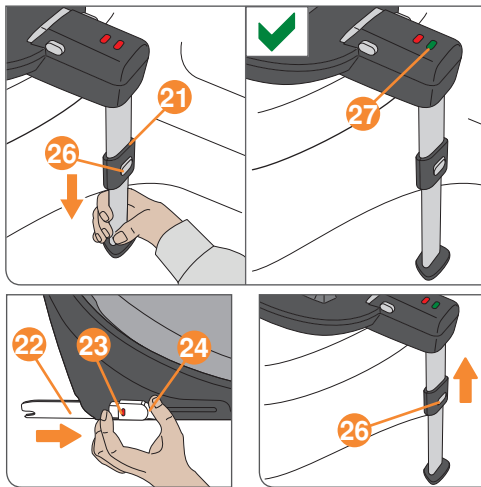
Selecione o assento do automóvel apropriado.

**NOTA!** Os pontos de ancoragem ISOFIX (19) são duas peças metálicas pos assento, localizadas entre as costas do assento e o assento do automóvel. Em caso de dúvida consulte o manual de instruções do veículo.

- Se os pontos de fixação ISOFIX (19) dos seu automóvel forem de difícil acesso, use as guias ISOFIX fornecidas (20) que fixam nos pontos de ancoragem do ISOFIX (19) de forma permanente.

**NOTA!** Não coloque nenhum objeto na zona das pernas em frente à cadeira de segurança.

- Abra sempre o pé de apoio (21) até bloquear.
- Liberte os ganchos dos conectores ISOFIX (22). Cada fixador pode ser ajustado individualmente. Carregue nos dois botões (23 e 24) simultaneamente e puxe os conectores ISOFIX para fora da base o máximo possível.
- Os conectores ISOFIX (22) devem encaixar nos pontos de fixação ISOFIX (19) com um click audível.
- Certifique-se que a cadeira fica presa puxando para fora a mesma.
- O indicador de segurança verde (25) deve ficar claramente visível nos dois botões do ISOFIX.
- A seguir, empurre a base até ficar completamente encostada ao encosto do assento do automóvel.



### Ajustar la pata de apoyo

Pulse el botón de ajuste (26) hacia arriba en la pata de apoyo y presiónelo para tirar de ella. Tire de la pata de apoyo (21) hacia fuera hasta que toque el suelo del vehículo. A continuación, tire del pie hasta la siguiente posición de bloqueo para asegurar una transmisión óptima de la fuerza. El indicador de la base de la pata (27) debe mostrarse en verde y debe escucharse un clic.

**¡ATENCIÓN!** Asegúrese de que la base asienta sobre el asiento del coche.

**¡AVISO!** El pie de la pata de apoyo (21) debe estar en contacto siempre con el suelo del vehículo. No puede haber ningún espacio ni objeto entre la pata de apoyo y el suelo. Si el vehículo está equipado con un compartimento guardabultos en el suelo, tiene que ponerse en contacto con el fabricante del vehículo.

### Extraer la base

Repetir los pasos de la instalación en el orden inverso.

- Desbloquee ambos conectores ISOFIX (22) pulsando ambos botones de manera simultánea y extraígalos de las guías de conexión ISOFIX.
- Empuje los conectores (22) nuevamente a su posición original.
- Al pulsar el botón de ajuste (26) se puede empujar hacia atrás la pata de apoyo a su posición original y luego doblarla de nuevo para ahorrar espacio.

## AJUSTAR O PÉ DE APOIO

Empurre o botão de ajuste (26) presente na perna de apoio para cima e pressione o mesmo para puxar o pé de apoio. Puxe a perna de apoio (21) para fora até tocar no solo do automóvel. A seguir puxe o pé de apoio para fora até a posição de bloqueio de forma a garantir apoio máximo e distribuição ótima das forças. O indicador da perna de apoio (27) presente na base deve mostrar a cor VERDE e deve ser ouvido um CLICK característico.

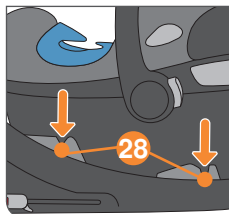
**NOTE!** Assegure-se que a base continua plana no assento do carro.

**!** **ATENÇÃO** O pé de apoio (21) deve estar sempre em contacto direto com o chão do automóvel. Não deverão existir objectos nem espaço livre entre o pé de apoio e o chão do veículo. Se existir algum compartimento de guardar objectos no chão do veículo, deverá contactar o fabricante do veículo.

### Remover a base

Repita os passos de instalação no sentido inverso.

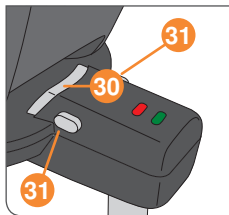
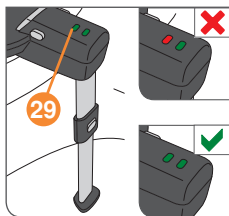
- Desbloqueie os dois conectores ISOFIX (22) carregando nos botões (23 e 24) simultaneamente e puxe para fora das guias dos conectores ISOFIX.
- Empurre os conectores (22) na posição original.
- Ao carregar no botão de ajuste (26) pode empurrar a perna de apoio na posição inicial e depois recolhe-la na posição inicial.



## instalación de la silla de seguridad en la base

¡**AVISO!** Asegúrese de que la superficie de la base está libre de objetos.

Asegúrese de que el asa de transporte está fijada en la posición **A** y que el niño está asegurado con el sistema de arnés. Coloque la silla de seguridad orientada hacia atrás en la base. Por favor, asegúrese de asegurar ambas barras de bloqueo (28) con un „CLIC“ audible. Compruebe que el indicador de la base (29) está en verde. Si el indicador no aparece en verde, la silla de coche no está instalada correctamente. Si es necesario, repita estos pasos.



## Extracción

Active el protector lateral (16) (véase el apartado "AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES").

¡**AVISO!** Para prevenir posibles daños tanto en su coche como en la silla de seguridad, el protector lateral (16) debe plegarse de nuevo antes de quitar la silla de seguridad (véase la sección "AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES").

Presione el botón de liberación central (30) y uno de los botones de liberación laterales (31) simultáneamente para desbloquear la silla seguridad infantil de la base. Mueva un poco la silla de seguridad. El indicador de la base (29) aparece ahora en ROJO. Ahora puede soltar los botones de desbloqueo (30) y (31) para levantar la silla de seguridad infantil fuera de la base.

## Instalar o ovinho na base

**NOTA!** Assegure que a base não possui objetos soltos na sua superfície.

Confirme se a asa de transporte está fixada na posição de transporte A e que a criança está segura com o sistema de arneses integrados. Coloque o ovinho no sentido contrário à marcha na Base. Assegure que as patilhas e barra de encaixe de baixo do ovinho (28) bloqueiam com um „CLICK“ audível. Veja se o indicador (29) na base está VERDE. Se o indicador não estiver VERDE, é porque a cadeira não está encaixada corretamente. Se necessário repita o procedimento.

## Remover

Ao utilizar o ovinho ative os protetores laterais (16) (ver secção „AJUSTAR PROTETORES LATERAIS“).

**NOTA!** Para prevenir danos no seu automóvel e na cadeira auto, o protetor lateral (16) deve ser colocado na posição inicial antes de remover a cadeira (ver secção “AJUSTAR PROTETORES LATERAIS”).

Ao carregar no botão da base (30), e nos botões nas laterais deste primeiro (31) de forma simultânea para desencaixar o ovinho da base. Incline um pouco o assento. O indicador presente na base (29) agora está VERMELHO. Agora pode libertar os botões de bloqueio (30) e (31) e levantar o ovinho da base.

## AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES

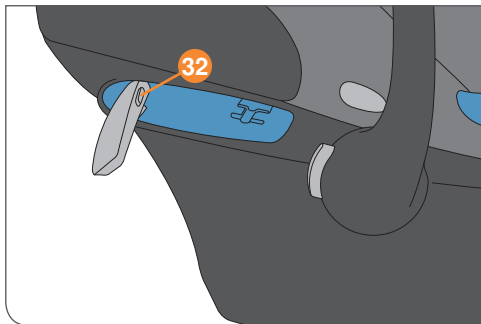
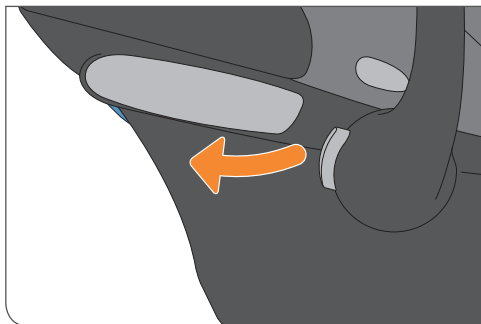
El Sistema de Protección en Impactos Laterales (L.S.P.) está integrado en la silla de seguridad infantil. Este sistema mejora la seguridad de su hijo en caso de impacto lateral. A fin de lograr la mayor protección posible, estire lo máximo posible el L.S.P. en dirección a la puerta del coche más cercana a la silla de seguridad infantil.

**¡AVISO!** Asegúrese de que los cierres extensibles se bloquean en su lugar con un "CLIC" audible.

El L.S.P. puede colocarse hacia atrás hasta la posición inicial si se pulsa el botón de liberación (32).

**¡ATENCIÓN!** Si instala la silla de seguridad en el asiento del medio de su vehículo, no es necesario desplegar ninguno de los dos Sistemas de Protección en Impactos Laterales (L.S.P.).

**!** **¡AVISO!** El Sistema de Protección en Impactos Laterales (L.S.P.) no funciona como asa o para fijar la silla de seguridad.



## ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

A "Proteção Linear" contra impacto Lateral (L.S.P.) é para ser utilizada no automóvel. Este sistema aumenta a segurança para a criança em caso de impacto lateral. Para atingir a máxima proteção abra o L.S.P. o máximo possível contra a porta mais próxima da cadeira auto/ovinho.

**ATENÇÃO!** Assegure-se de que as partes extensíveis ficam bloqueadas. Ouvir-se-á um "CLICK" quando bloqueado.

O LSP pode ser colocado na posição inicial se pressionar o botão que serve para o extender (32) e o empurrar.

**ATENÇÃO!** Se instalar o ovinho no assento do meio não deverá abrir nenhuma das proteções laterais L.S.P.

**!** **ATENÇÃO!** É proibido utilizar o sistema (LSP) para transportar ou prender a cadeira auto.



## ASEGURAR AL NIÑO CORRECTAMENTE

### Correcta instalación de la silla de coche

¡AVISO! La silla de coche ha sido fabricada exclusivamente para instalarse en los asientos del vehículo orientados de frente, equipados con ISOFIX o con sistema de cinturón de 3 puntos según la norma ECE R16.

Para asegurar la seguridad de su hijo, compruebe que...

- la silla de coche está asegurada con el niño en sentido contrario a la marcha.
- la silla de coche se utiliza solo en el asiento del copiloto cuando el airbag está desactivado.
- La silla de seguridad está asegurada con el cinturón del vehículo o con la base (véase apartado "INSTALACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD CON EL CINTURÓN" o "INSTALACIÓN DE LA SILLA DE SEGURIDAD CON BASE").
- Los L.S.P. deben estar abiertos en el lado más cercano a la puerta para una protección óptima.



### Correcta sujeción de su bebé

Para asegurarse de que su bebé viaja seguro, compruebe que...

- Los cinturones para los hombros se ajustan a su cuerpo sin constreñirlo y que no están girados.
- la posición del reposacabezas está correctamente ajustada.
- Las hebillas están bloqueadas en su lugar en el cinturón.



## PRENDER O BEBÉ DE FORMA CORRETA

### Instalação correta do ovinho

**NOTE!** O ovinho foi feito exclusivamente para utilização em assentos do automóvel no sentido da marcha, que estão equipados com ISOFIX ou cinto de segurança de 3 pontos de acordo com a ECE R 16.

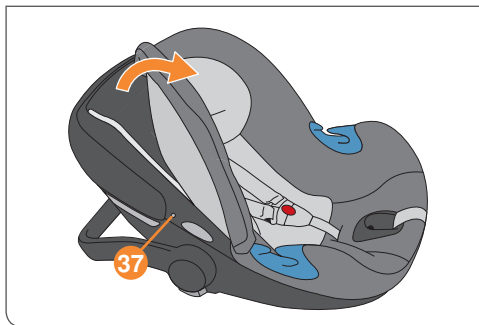
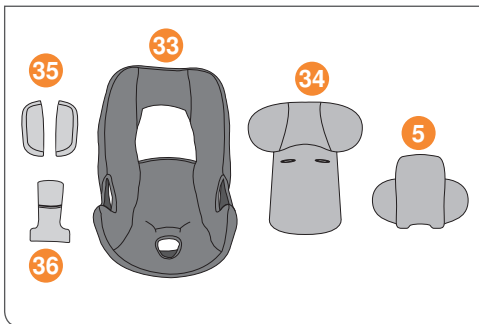
Para assegurar a segurança da criança verifique se:

- o ovinho está posicionado no sentido inverso à marcha (os pés do bebé apontados para o encosto do assento).
- no caso da cadeira ser utilizada no assento do copiloto o airbag frontal está desligado.
- o ovinho está seguro com o cinto de segurança de três pontos automático ou com a base (ver secção „INSTALAR O OVINHO COM O CINTO“ ou “COLOCAR O OVINHO NA BASE“).
- o L.S.p está aberto no lado mais chegado à porta, para possibilitar o máximo de proteção possível.

### colocar a criança na cadeira

Para assegurar que o bebé está seguro verifique...

- Se os arneses estão bem ajustados ao corpo do bebé sem o restringir e não estão torcidos.
- a posição do encosto de cabeça está corretamente ajustada.
- as patilhas da fivéla estão encaixadas na fivéla.



## QUITAR LA VESTIDURA

### Quitar

La vestidura está compuesta por 6 partes: 1 vestidura de asiento (33), 1 vestidura de reposacabezas (34), 2 protectores de arneses (35), 1 protector de entrepiepierna (36) y 1 reductor de recién nacido (5). Para retirar la funda, por favor, siga estos pasos:

- Abra la hebilla.
- Retire ambos protectores de arneses (35) de la cinta.
- Pase los arneses por las lengüetas de hebilla para retirar la vestidura de reposacabezas (34).
- Tire de la vestidura del reposacabezas (34) hacia arriba y hacia arriba y fuera del reposacabezas.
- Tire de la hebilla del asiento a través del protector de entrepiepierna (36).
- Desabrochar ambos corchetes (37), están situados en los laterales de la estructura, tire de la vestidura de la estructura (33) alrededor de ella.

**!** ¡ATENCIÓN! No debe utilizar nunca la silla sin la vestidura.

¡AVISO! Utilice solo vestiduras originales de CYBEX Aton M.

### Colocación

¡AVISO! Al hacerlo no retuerza o cruce las correas de los hombros.

Para volver a colocar la vestidura en la silla, siga los pasos anteriores en sentido contrario.

## REMOÇÃO DA FORRA

### Remover

A forra possui 6 partes: 1 forra do assento (33), 1 forra do encosto de cabeça (34), 2 almofadas protetoras de ombros (35), 1 redutor (5) e 1 protetor entre pernas(36). Para remover a forra siga o seguinte procedimento:

- Abra a fivela.
- Remova as proteções dos cintos (35) do arnes.
- Passe os cintos dos ombros com as patilhas que encaixam na fivela pela forra do encosto de cabeça (34)
- Puxe a forra do encosto de cabeça(34) para cima e retire-a do encosto de cabeça.
- Passe a fivela pela almofada entre pernas (36).
- Carregue nos dois botões (37) que estão localizados nos dois lados da estrutura da cadeira e puxe a forra do assento (33) pelas extremidades da estrutura do ovinho.

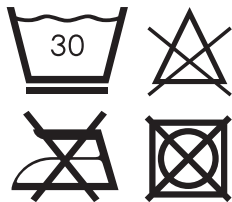
**!** **ATENÇÃO!** O ovinho não deverá ser utilizado sem forra em nenhuma situação.

**NOTA!** Só deverão ser utilizadas forras originais do modelo CYBEX Aton M.

### Colocar

**NOTA!** Assegure-se que não torce ou baralha os areses.

Siga os passos descritos anteriormente em ordem reversa para recolocar a forra.



## LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente las vestiduras originales, ya que son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Puede conseguir fundas adicionales en su tienda habitual.

**¡AVISO!** Se debe lavar la vestidura antes de usarla por primera vez. La funda es lavable a máquina a 30°C con programa para textiles delicados. Si se lava a temperatura más alta puede perder color. ¡Por favor, lávela por separado y no la seque nunca en secadora! ¡No la seque nunca a la luz directa del sol! Puede limpiar las partes de plástico con un detergente suave y agua tibia.

**!** **¡ATENCIÓN!** Por favor, ¡no utilice detergentes químicos o agentes blanqueadores bajo ningún concepto!

## LIMPEZA

É importante utilizar apenas a forra original pois esta é uma parte essencial da funcionalidade da cadeira auto. Pode obter forras à parte no seu ponto de venda.

**NOTE!** Por favor lavar a forra antes de utilizar a primeira vez. As forras são laváveis à máquina a 30º num programa delicado. Se lavar a uma temperatura mais alta o tecido da forra pode perder a cor. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a forra à luz direta do sol. Pode limpar as peças de plástico com detergente suave e água quente.

**!** **ATENÇÃO!** Não utilize detergentes químicos ou lixívia em nenhuma circunstância.

## MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

Para que el portabebés proporcione la máxima protección al niño, debe seguir las siguientes comprobaciones:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas periódicamente.
- Todos los componentes mecánicos funcionan adecuadamente.
- Es necesario asegurarse de que el portabebés no ha sido encajado o presionado con elementos rígidos como las puertas del coche, las guías de los asientos etc., porque podría haber sufrido daños.

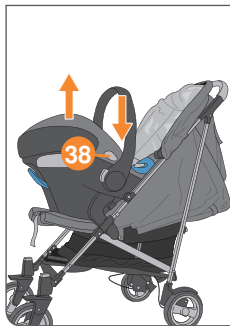
**¡AVISO!** Se recomienda comprar una segunda vestidura. Esto le permitirá seguir utilizando la silla de seguridad infantil mientras está lavando y secando la primera vestidura.

## MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Para garantir a melhor proteção possível para o seu bebé por favor tenha em conta o seguinte:

- Todas as partes cruciais da cadeira devem examinadas de forma regular para garantir que não existem danos.
- As partes mecânicas devem funcionar correctamente.
- É importante que a cadeira auto não fique comprimida entre as partes rígidas, tais como a porta, a barra de assento, etc., estas poderiam provocar danos.

**NOTA!** Quando adquirir o Aton M é recomendado ter uma segunda forra. Isto permite lavar e secar uma, enquanto utiliza a outra no ovinho.



## TRAVEL SYSTEM

Por favor, siga el manual de instrucciones incluido con su silla.

Puede instalar el portabebés en cualquier silla de paseo CYBEX así como otros modelos de otros fabricantes.

Encaje la silla mediante el adaptador homologado con el niño mirando hacia los padres. Asegúrese de que la silla encaja de forma audible en ambos lados. Compruebe siempre que la silla de seguridad infantil está conectada con firmeza a la silla de paseo. Para quitar el portabebés de la silla de paseo, pulse los botones (38) y estire el portabebés hacia arriba.

## ¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

**¡ATENCIÓN!** En caso de accidente, la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por favor, cambie la silla de seguridad sin falta después de un accidente. En caso de duda, contacte con la tienda o el fabricante.

## INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene dudas o preguntas, por favor, contacte primero con la tienda donde ha adquirido el producto. Antes, recoja la siguiente información:

- Número de serie (mirar pegatina en la parte inferior de la silla de seguridad).
- Marca y modelo del vehículo en la posición del asiento del vehículo en el que se utiliza la silla de seguridad.
- Altura, peso y edad del niño.

Para más información acerca de nuestros productos puede consultar nuestra página web [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).



## TRAVEL SYSTEM

Consulte o manual de instruções do carro de passeio.

Só deverá encaixar o ovinho em carros de passeio aprovados.

Encaixe-a no adaptador de maneira a que a criança esteja virada para os pais. Vai ouvir um CLICK audível quando o ovinho estiver encaixado nos adaptadores. Verifique sempre se o ovinho está firmemente encaixado no carrinho. Para desencaixar o ovinho do carro de passeio, carregue pressionando os dois botões (38) do ovinho e levante o mesmo.

## PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE

**!** **ATENÇÃO!** Depois de um acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis a olho nu. Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Em caso de dúvida contacte o ponto de venda ou o fabricante.

## INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tiver qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante. Tenha a seguinte informação preparada:

- Número de série (ver etiqueta por baixo da cadeira).
- Marca, modelo e posição do automóvel onde utiliza a cadeira auto.
- Altura, peso e idade da criança.

Para mais informação sobre os nossos produtos poderá aceder a [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

## DURABILIDAD DEL PRODUCTO

Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente. Por las variaciones de temperaturas muy elevadas en los vehículos y otros posibles accidentes imprevisibles, es necesario seguir las instrucciones siguientes:

- Si el coche está expuesto a la luz solar directa durante un largo periodo de tiempo, debe extraer la silla del coche o cubrirla con un paño.
- Compruebe anualmente la forma y el color de las piezas de plástico para comprobar que no hayan cambiado. Si nota algún cambio, debe deshacerse de la silla, consulte a su vendedor como el cambio podría afectar el rendimiento de la silla de seguridad infantil.
- Si detecta algún cambio en la tela- en particular si ha desteñido, esto es normal, no es ningún daño.

## RECICLAJE

Con el objetivo de proteger el medio ambiente, le sugerimos que separe los residuos generados tanto al inicio, por el embalaje (packaging), como al final de su vida útil (partes y piezas del producto). Las normas de eliminación de residuos pueden variar según el país. Por favor, contacte con su ayuntamiento o con la compañía local de gestión de residuos para asegurar un correcto reciclado. Siempre tome nota de las normas de eliminación de residuos de su país.

**!** ¡ATENCIÓN! Mantenga los embalajes de plástico fuera del alcance de su hijo: ¡Existen posibles riesgos de asfixia!

## DURABILIDADE DO PRODUTO

Visto que os materiais de plástico se deterioram com o tempo, ex: exposição direta ao sol, as características do produto podem variar ligeiramente. Visto que o automóvel está exposto a diferenças de altas temperaturas e outras situações imprevisíveis, deverá seguir as instruções mencionadas a baixo:

- Se o automóvel estiver exposto à luz solar direta durante um longo período de tempo, a cadeira auto deverá ser retirada do automóvel ou tapada com um pano/cobertor.
- Examine anualmente todas as partes de plástico da cadeira auto, para assegurar que não existem danos ou mudanças da forma ou cor previamente. Se notar alguma mudança, consulte o ponto de venda para saber se estas mudanças poderão afectar a funcionalidade do ovinho.
- Mudanças nos tecidos- particularmente a nível da perda de cor são usuais e não representam perigo.

## RECICLAGEM

Para proteger o ambiente pedimos ao utilizador que separe e elimine os desperdícios iniciais (embalagem) e os desperdícios de fim de vida do produto (partes do produto) da cadeira auto. As normas de eliminação de resíduos podem variar segundo o país e autoridades locais. Assegure-se que a cadeira é eliminada de acordo com a regulação, contacte com a sua Freguesia, com a companhia local de reciclagem ou autoridade responsável para garantir uma correcta reciclagem. Tenha sempre em conta as normas de eliminação de resíduos no seu país.

**!** **ATENÇÃO!** Mantenha as partes plásticas longe do alcance da crianças: Risco de asfixia!

## **GARANTÍA**

Las siguientes condiciones de garantía únicamente serán válidas en el país en que haya tenido lugar la primera venta del producto a un consumidor a través de canales minoristas.

1. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). Compruebe que el producto está completo y no tiene daños aparente inmediatamente después de la compra o recepción del producto. Por favor, conserve siempre el ticket de compra.
2. Si detecta algún defecto o daño, deje inmediatamente de usar el producto. Para hacer valer la garantía, envíe o lleve el producto en buenas condiciones y correctamente embalado, acompañado del original del ticket de compra, al distribuidor que lo vendió inicialmente (con el ticket o factura de compra). No envíe el producto directamente al fabricante.
3. Esta garantía no cubre los daños debidos a mal uso, accidentes naturales (agua, incendio, accidentes, etc.), desgaste normal del producto o el no respetar las instrucciones de este manual. La garantía caduca automáticamente si el producto ha sido manipulado o modificado por personas no autorizadas o si se han usado accesorios o piezas de recambio no originales de la marca.
4. Esta garantía no afecta a los derechos de los consumidores, incluidos reclamaciones por daños y perjuicios o por ruptura de contrato, que el comprador pueda presentar contra el distribuidor o el fabricante.

## GARANTIA

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu pela primeira vez o produto a um retalhista autorizado.

1. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Ver/analisar o produto relativamente aos defeitos de fábrica e matérias percebendo também se está completo, imediatamente à data de compra ou imediatamente a seguir receber o mesmo. Por favor guarde sempre o seu comprovativo de compra.
2. Em caso de defeito pare imediatamente de utilizar o produto. Para activar a garantia entregue ou envie para o ponto de venda onde o adquiriu. O produto deve ser entregue limpo e completo, juntamente com o comprovativo de compra (factura/recibo de compra) Por favor não envie ou leve o produto diretamente ao fabricante.
3. Esta garantia não cobre qualquer dano que resulte de uso inapropriado, influencia ambiental (água, fogo, acidentes ect.), desgaste de utilização ou falhas por não seguir as instruções fornecidas neste manual A garantia não se aplica se foram feitas modificações ou arranjos por pessoas não autorizadas ou se foram utilizados componentes e acessórios sem serem os originais.
4. Esta garantia não afecta nenhum estatuto dos direitos do consumidor incluindo reivindicações de ato ilícito e reivindicações no que respeita à quebra do contrato, que o comprador pode ter contra o vendedor ou fabricante do produto.





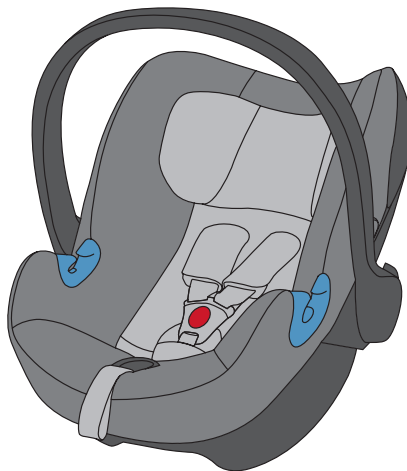
CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](http://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO



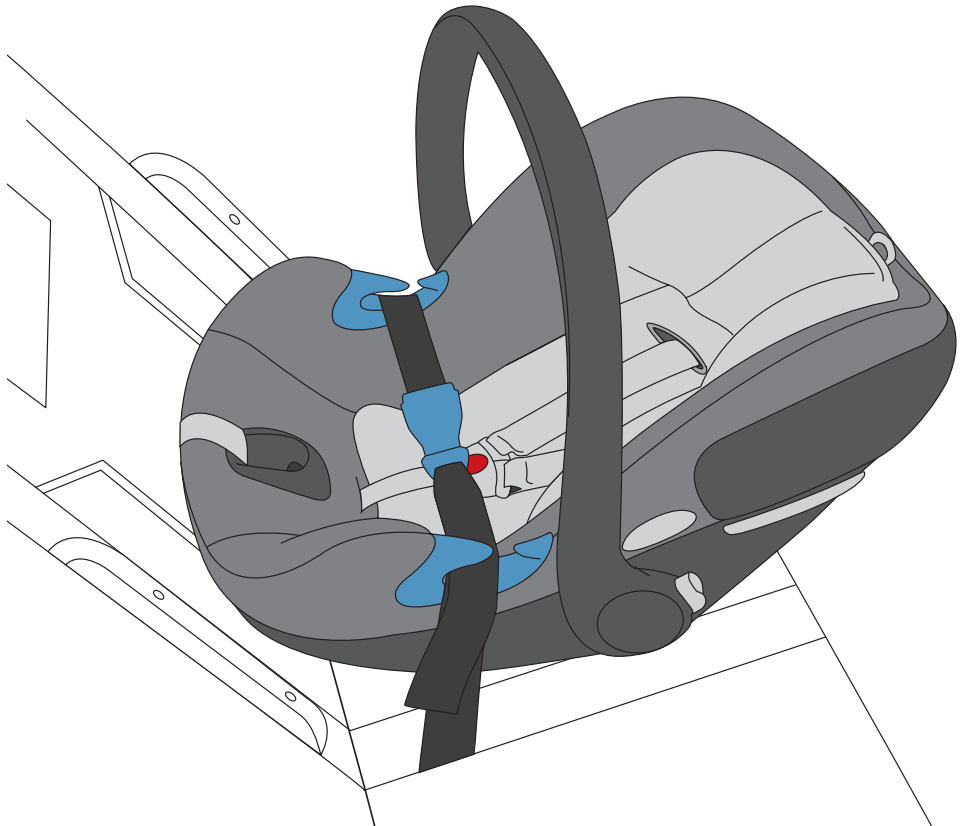


## **SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE ON A AIRCRAFT**

**FOR ATON M**

ECE R-44/04 GR. 0+ / 0-13KG (CA. 0-18M)

KURZANLEITUNG | SHORT INSTRUCTIONS



## **DE EINBAU**

- Klappen Sie die Armlehnen des Flugzeugsitzes hoch
- Die Babyschale muss rückwärtsgerichtet auf dem Sitz platziert werden
- Führen Sie die Flugzeuggurte durch die blauen Gurtführungen
- Schließen Sie das Gurtschloss mit einem hörbaren KLICK
- Straffen Sie den Gurt

## **WARNUNG**

Damit Ihr Kind während des Fluges richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

## **HINWEIS**

Die Verwendung des Kindersitzes mit einem 2-Punkt-Gurt ist nur im Flugzeug zulässig. Informieren Sie sich bei Ihrer Fluggesellschaft über die Sicherheitsbedingungen bevor Sie den Kindersitz verwenden. Der Kindersitz darf nur auf einem von der Fluggesellschaft freigegebenen, in Flugrichtung vorwärts gerichteten Sitzplatz installiert werden. Zu korrekten Sicherung Ihres Kindes im Kindersitz richten Sie sich bitte nach der Anleitung für die Verwendung im Fahrzeug, die Sie im Fach an der Rückseite des Kindersitzes finden. Vergewissern Sie sich, dass sich der Tragebügel immer in aufrechter Position befindet. Der Kindersitz muss während des gesamten Fluges angeschnallt bleiben, auch wenn Sie Ihr Kind nach Erlöschen der Anschnallzeichen herausnehmen. Ein ungesicherter Kindersitz kann bei Turbulenzen oder einer Notlandung andere Passagiere verletzen.

## **EN INSTALLATION**

- Fold up the armrests of the aircraft seat
- The infant carrier must be place rearward facing on the seat
- Run the aircraft belt through the blue guides on the infant carrier
- Close the buckle with an audible CLICK
- Tighten the belt

## **WARNING**

In order to keep your child properly protected during the flight it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

## **NOTE**

The use of the child seat with a 2-point belt is only allowed on the aircraft. Check with your airline before flying about their safety regulations and using the child seat. The child seat must only be installed on a seat facing in flight direction and assigned by the airline. To adapt the child seat to your child's needs, please follow the instruction manual for use in the vehicle, which can be found on the bottom side of the child seat. Ensure that the carry handle is always in upright position. During the flight, the child seat must be secured at all times, even if you take out your child when the fasten seat belt sign has been switched off. An unsecured child seat could injure other passengers in the event of turbulence or an emergency landing.

**CYBEX GMBH**

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth

[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

CY\_171\_2191\_A0317